叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第107卷，(punch Or The London Charivari, Vol.) 000001

2. 《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第107卷，(punch Or The London Charivari, Vol.) 000002

3. 《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第107卷，(punch Or The London Charivari, Vol.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第107卷，(Punch or the London Charivari, Vol.)

[-]
[97]
[-]

[97]

[pʌntʃ] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
PUNCH , OR THE LONDON CHARIVARI .
冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里 .

《笨拙》或《伦敦大闹剧》。

[vɒl] . - .
VOL . 107 .
卷 . - .

第107卷

[sep'tembə(r)][wʌn] , - .
September 1 , 1894 .
九月 1 , - .

1894年9月1日。

" [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] ['θæŋkfəli] [rɪ'siːvd] .
" CONTRIBUTIONS THANKFULLY RECEIVED .
" 贡献 谢天谢地 已收到 .

“感谢大家的捐助。”

" ['lɑːdi] - [swel] ([huː] [ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ˌænʒeɪ'njuː][hiː; hi][ɪz]
" Lardy - Dardy Swell (who is uncertain as to the age of Ingénue he is
" 肥肉 - 达迪 膨胀 (WHO 是 不确定 作为 到 这 年龄 的 天真少女 他 是
[ə'dresɪŋ]) .
addressing) .
解决) .

“Lardy-Dardy Swell（他不确定他正在和 Ingénue 说话的年龄）。

" [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][bɔːl] .
" You're going to give a Ball .
" 你是 去 到 给 一个 球 .

你要送球。

[wɪl] [juː; jʊ] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][send][juː; jʊ][ə; eɪ] [bu'keɪ] ?
Will you permit me to send you a Bouquet ?
将要 你 允许 我 到 发送 你 一个 花束 ?

请允许我送您一束花吧?

[ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] ?
And is there anything else you would like ?
和 是 那里 任何事物 别的 你 会 喜欢 ?

您还有什么需要吗?

" [ˌænʒeɪ'njuː] .
" Ingénue .
" 天真少女 .

“天真少女。”

" [əʊ] , [θæŋks] !
" O , thanks !
" 哦 , 谢谢 !

"哦，谢谢！"

[ðə; ði] [bu'keɪ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] !
The Bouquet would be delightful !
这 花束 会 是 愉快 !

这束花一定很美！

[ænd; ənd] " — (['hezɪteɪtɪŋ] , [ðen] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n]) — " [aɪm][ʃʊə(r)]['mæmə; mə'mɑː]
and " — (hesitating , then after some consideration) — " I'm sure Mamma
和 " — (犹豫不决 , 然后 后 一些 考虑) — " 我是 当然 妈妈
[wʊd] [laɪk][ðə; ði]['aɪsɪz][ænd; ənd] [spʌndʒ] [keɪks] !
would like the Ices and Sponge Cakes !
会 喜欢 这 冰 和 海绵 蛋糕 !

"而且——"（犹豫了一下，然后思考了一会儿）——"我相信妈妈会喜欢冰淇淋和海绵蛋糕的！"

" [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [tuː] ['telɪgræm] .
" THE TALE OF TWO TELEGRAMS .
" 这 故事 的 二 电报 .

"两封电报的故事。"

[ə'nʌðə(r)] ['dɒli] ['daɪəlɒg] .
ANOTHER DOLLY DIALOGUE .
其他 多莉 对话 .

另一段多莉对话。

([baɪ][ˌes 'tiː] . ['æntəni] [həʊp] ['kɑːtə(r)] .)
(By St . Anthony Hope Carter .)
(经过 英石 . 安东尼 希望 卡特 .)

（作者：圣安东尼·霍普·卡特）

[ðə; ði] [rɪ'diːmɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bætʃ] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [nəʊt]
The redeeming feature of the morning batch of letters was a short note
这 赎回 特征 的 这 早晨 批 的 信件 曾是 一个 短的 笔记
[frɒm; frəm]['leɪdi] ['mɪkəlˌhæm] .
from Lady Mickleham .
从 女士 米克勒姆 .

早上收到的信件中，唯一值得称道的是米克勒姆夫人的一封简短的信。

[hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] ([ænd; ənd] ['ɑːtʃi]) [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] ,
Her ladyship (and Archie) had come back to town ,
她 夫人 (和 阿奇) 有 来 后退 到 镇 ,

夫人（和阿奇）已经回到镇上了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nəʊt][wɒz; wəz][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [kɔːl] , [ɪn][fækt][ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][kɔːl] ,
and the note was to say that I might call , in fact that I was to call ,
和 这 笔记 曾是 到 说 那 我 可能 称呼 , 在 事实 那 我 曾是 到 称呼 ,

纸条上说的是我可以打电话，实际上是说我应该打电话。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .
that afternoon .
那 下午 .

那天下午。

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [tuː] [en'geɪdʒmənts] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt]
It so happened that I had two engagements , which seemed to make that
它 所以 发生 那 我 有 二 订婚 , 哪个 似乎 到 制作 那
[ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
impossible ,
不可能的 ,

碰巧我当时有两个约会，这似乎使这件事变得不可能了。

[bʌt; bət][ai][spent][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn] ['telɪgræm] ,

but	I	spent	a	shilling	in	telegrams	,
但	我	花费	一个	先令	在	电报	,

但我花了一先令付电报费。

[ænd; ənd][æt; ət][fɔ:r] . - ([ðə; ði]['aʊə(r)] ['dɒli] [hæd; həd] [nemd]) [wɒz; wəz]['dju:li] ['rɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

and	at	4	.	30	(	the	hour	Dolly	had	named	)	was	duly	ringing	at	the
和	在	4	.	-	(	这	小时	多莉	有	命名	)	曾是	正式地	铃声	在	这

['mɪkəlˌhæm] [taʊn] ['mænʃ(ə)n] .

Mickleham	town	mansion	.
米克勒姆	镇	大厦	.

4 点 30 分（多莉指定的时间），米克勒姆镇的宅邸响起了钟声。

" [aɪm] [dɪ'laɪtɪd] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kʌm] , " [wɒz; wəz] ['dɑ:liz] ['gri:tɪŋ] .

"	I'm	delighted	you	were	able	to	come	,	"	was	Dolly's	greeting	.
"	我是	高兴极了	你	是	有能力的	到	来	,	"	曾是	多莉的	问候	.

“我很高兴你能来，”多莉这样问候道。

" [aɪ] ['wʌznt] ['eɪb(ə)l] , " [aɪ] [sed] ;

"	I	wasn't	able	,	"	I	said	;
"	我	不是	有能力的	,	"	我	说	;

“我做不到，”我说；

" [bʌt; bət] [aɪv] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [wɒt] [aɪ] [sed] [ɪn][ðə; ði] [tu:] ['telɪgræm] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ˌem 'i:][hɪə(r)]

"	but	I've	no	doubt	that	what	I	said	in	the	two	telegrams	which	brought	me	here
"	但	我已经	不	怀疑	那	什么	我	说	在	这	二	电报	哪个	带来	我	这里

[wɪl] [bi:; bi] [pʊt] [daʊn] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] . "

will	be	put	down	to	your	account	.	"
将要	是	放	向下	到	你的	帐户	.	"

“但我毫不怀疑，我之前发来的两封电报里所说的一切，最终都会归咎于你。”

" [nəʊ][wʌn][ik'spekt] [tru:θ] [ɪn][ə; eɪ] ['telɪgræm] .

"	No	one	expects	truth	in	a	telegram	.
"	不	一	预期	真相	在	一个	电报	.

“没有人会指望在电报里听到真话。”

[ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] ['pi:p(ə)l] [ðəm'selvz] [ˌwʊdnt] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] .

The	Post	-	Office	people	themselves	wouldn't	like	it	.
这	邮政	-	办公室	人们	他们自己	不会	喜欢	它	.

邮局的人自己肯定不会喜欢这样。

" ['dɒli] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [best] .

"	Dolly	was	certainly	looking	at	her	very	best	.
"	多莉	曾是	当然	寻找	在	她	非常	最好的	.

“多莉当时看起来状态极佳。”

[hɜ:(r); hə(r)] ['dɪmplz] (['evrɪbɒdi] [hæz; həz] [hɜ:d] [ɒv; əv] ['dɑ:liz] ['dɪmplz] — [ɔ:(r)][ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['dɒli]

Her	dimples	(	everybody	has	heard	of	Dolly's	Dimples	—	or	is	it	Dolly
她	酒窝	(	大家	有	听到	的	多莉的	酒窝	—	或者	是	它	多莉

['dɪmp(ə)l] ;

Dimple	;
酒窝	;

她的酒窝（每个人都听说过多莉的酒窝——或者应该叫多莉酒窝；

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætə(r)]) [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz]['evə(r)] .

but	after	all	it	doesn't	matter	)	were	as	delightful	as	ever	.
但	后	全部	它	不	事情	)	是	作为	愉快	作为	曾经	.

但归根结底，这并不重要，他们一如既往地令人愉快。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['hezɪteɪtɪŋ] [æz; əz][tu:; tə][maɪ][nekst] [mu:v] [ɪn][ðə; ði] ['daɪəlɒg] , [wɪtʃ] [ai]['bædli]

I	was	just	hesitating	as	to	my	next	move	in	the	Dialogue	,	which	I	badly
我	曾是	只是	犹豫不决	作为	到	我的	下一个	移动	在	这	对话	,	哪个	我	糟糕

['wɒntɪd] ,

wanted	,
通缉	,

我当时正犹豫着下一步该怎么走，而我真的很想走这条对话路线。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæd; həd] ['prɒmɪst] [maɪ]['edɪtə(r)][wʌn][baɪ][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][nekst] [wi:k] .

for	I	had	promised	my	editor	one	by	the	middle	of	next	week	.
为了	我	有	承诺	我的	编辑	一	经过	这	中间	的	下一个	星期	.

因为我答应过编辑下周中之前要交一份。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [leɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['dɪmplz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:k] [ðæt] [laɪf][wɒz; wəz] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,

The	choice	lay	between	the	dimples	and	a	remark	that	life	was	,	after	all	,
这	选择	躺	之间	这	酒窝	和	一个	评论	那	生活	曾是	,	后	全部	,

选择在于酒窝和一句"人生终究是……"的感慨之间。

['əʊnli][wʌn] [prə'lɒŋd] ['telɪgræm] .

only	one	prolonged	telegram	.
仅有的	一	延长	电报	.

只有一封冗长的电报。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ai] ['nəʊtɪst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ə'ləʊn]

Just	at	that	moment	I	noticed	for	the	first	time	that	we	were	not	alone
只是	在	那	片刻	我	注意到	为了	这	第一的	时间	那	我们	是	不是	独自的

.

:

.

就在那一刻，我才第一次意识到我们并非孤身一人。

[naʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑ:spəreɪtɪŋ] , [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'wɒrəntəbəl] [bri:tʃ]

Now	that	was	distinctly	exasperating	,	and	an	unwarrantable	breach
现在	那	曾是	明显地	可气	,	和	一个	不合理的	违反

[ɒv; əv][æn; ən][ɪm'plaɪd]['kɒntrækt; kən'trækt] .

of	an	implied	contract	.
的	一个	暗示	合同	.

这真是令人恼火，而且是对默示合同的无理违约。

" [tu:z] ['kʌmpəni] , " [ai] [sed] ,

"	Two's	company	,	"	I	said	,
"	二的	公司	,	"	我	说	,

"两个人一起，"我说。

[ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] [vɔɪs] [ðæt][wɒz; wəz] [ment] [tu:; tə]['ɪndɪkeɪt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][felt] .

in	a	tone	of	voice	that	was	meant	to	indicate	something	of	what	I	felt	.
在	一个	语气	的	嗓音	那	曾是	意思是	到	表明	某物	的	什么	我	毛毡	.

我用一种想要表达我内心感受的语气说道。

" [soʊz] [θri:] , " [sed] ['dɒli] , ['lɑ:fɪŋ] , " [ɪf] [ðə; ði] [θɜ:d] ['dʌznt] [kaʊnt] . "

"	So's	three	,	"	said	Dolly	,	laughing	,	"	if	the	third	doesn't	count	.	"
"	所以也是	三	,	"	说	多莉	,	笑	,	"	如果	这	第三	不	数数	.	"

"所以是三，"多莉笑着说，"如果第三个不算的话。"

" [kwɒd] [ˌi: es 'ti:] [ˌdɛmən'strændəm] . "

"	Quod	est	demonstrandum	.	"
"	猩	est	演示	.	"

"Quod est demonstrandum."

" [wel] , [ɪts] [laɪk] [ðɪs] .

"	Well	,	it's	like	this	.
"	出色地	,	它是	喜欢	这	.

"嗯，是这样的。"

[ai] [əb'zɜːvd] [ðæt] [juːv] [ɔːl'redi] ['pʌblɪʃt] ['twenti] [ɔː(r)][səʊ] - ['dɒli] ['daɪəlɒgz] . -

I	observed	that	you've	already	published	twenty	or	so	'	Dolly	Dialogues	.	'
我	观察到	那	你已经	已经	已发布	二十	或者	所以	-	多莉	对话	.	-

我注意到您已经发表了大约二十篇《多莉对话录》。

" ([ðə; ði] ['dɪmplz] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd][wɜː(r); wə(r)] ['æbsəluːtli] [bɪ'wɪtʃɪŋ] , [bʌt; bət][ai] [kən'trəʊld]

"	(	The	dimples	at	this	period	were	absolutely	bewitching	,	but	I	controlled
"	(	这	酒窝	在	这	时期	是	绝对地	迷人的	,	但	我	受控

[maɪ'self] .)

myself	.	)
我	.	)

（这段时间的酒窝真是太迷人了，但我克制住了自己。）

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [tɜːn] [tuː; tə] [ɜːn] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['peni] .

"	So	it	occurred	to	me	that	it	was	my	turn	to	earn	an	honest	penny	.
"	所以	它	发生	到	我	那	它	曾是	我的	转动	到	赚	一个	诚实的	一分钱	.

"于是我突然意识到，该轮到我靠自己的双手挣点钱了。"

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs][juː; jʊ] .

Allow	me	to	introduce	you	.
允许	我	到	介绍	你	.

让我来介绍一下你们。

['mɪstə(r)] . [braʊn] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] — ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , ['mɪstə(r)] . [braʊn] .

Mr	.	Brown	,	Mr	.	Carter	—	Mr	.	Carter	,	Mr	.	Brown	.
先生	.	棕色的	,	先生	.	卡特	—	先生	.	卡特	,	先生	.	棕色的	.

布朗先生，卡特先生——卡特先生，布朗先生。

" [ai] [mˈɜːməd] [ðæt] ['eni] [frend] [ɒv; əv] ['leɪdi] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] ,

"	I	murmured	that	any	friend	of	Lady	Mickleham's	was	a	friend	of	mine	,
"	我	低声说道	那	任何	朋友	的	女士	-	曾是	一个	朋友	的	矿	,

我低声说道，米克勒姆夫人的朋友就是我的朋友。

[weə'æt] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [smaɪld] ['æfəbli] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌem 'iː][hɪz; ɪz][kɑːd] ,

whereat	Mr	.	Brown	smiled	affably	and	handed	me	his	card	,
哪里	先生	.	棕色的	微笑	和蔼可亲	和	递交	我	他的	卡片	,

于是布朗先生和蔼地笑着递给我一张名片。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] ['gæðəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɔːthænd] ['raɪtə(r)][æt; ət][sʌm; səm] [ə'dres]

from	which	I	gathered	that	he	was	a	shorthand	writer	at	some	address
从	哪个	我	聚集	那	他	曾是	一个	速记	作家	在	一些	地址

[ɪn] ['tʃɑːnsəri] [leɪn] .

in	Chancery	Lane	.
在	法院	车道	.

由此我得知他是一名速记员，住在 Chancery Lane 的某个地方。

[ðen] [ai] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Then	I	understood	it	all	.
然后	我	理解	它	全部	.

然后我完全明白了。

[ai][hæd; həd] [ɪk'splɔɪtɪd] ['dɒli] .

I	had	exploited	Dolly	.
我	有	被利用	多莉	.

我曾利用过多莉。

['dɒli] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] [ɪk'splɔɪtɪŋ] [ˌem 'iː] .

Dolly	was	now	engaged	in	the	process	of	exploiting	me	.
多莉	曾是	现在	已订婚的	在	这	过程	的	利用	我	.

多莉现在正忙着剥削我。

" [ai][həʊp] , " [ai] [əb'zɜːvd] ['rɑːðə(r)]['aɪsɪli] , " [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [tʃuːz] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['peɪpə(r)] . "
" I hope , " I observed rather icily , " that you will choose a respectable paper . "
" 我 希望 , " 我 观察到 相当 冰冷地 , " 那 你 将要 选择 一个 可敬 纸 . "

"我希望，"我冷冷地说道，"你会选择一份体面的报纸。"

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ðæt] . "
" You don't mean that . "
" 你 不 意思是 那 . "

你不是那个意思吧。

" [pə'hæps] [nɒt] .
" Perhaps not .
" 也许 不是 .

或许并非如此。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['daɪəlɒg] , [pə'hæps] [wiː; wi] [mait] [bɪ'gɪn] .
But if we are to have a Dialogue , perhaps we might begin .
但 如果 我们 是 到 有 一个 对话 , 也许 我们 可能 开始 .

但如果我们想要进行对话，或许我们可以从现在开始。

[ai][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət][sɪks] . "
I have an engagement at six . "
我 有 一个 订婚 在 六 . "

我六点有个约会。

" ['telɪgrɑːf] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['kɒntents] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [ə'kaʊnt] .
" Telegraph , and put the contents down to my account .
" 电报 , 和 放 这 内容 向下 到 我的 帐户 .

"电讯报，并将内容记入我的账户。"

" [ai] ['nəʊtɪst] [naʊ] [ðæt] ['dɒli] [hæd; həd][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['peɪpəz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['teɪb(ə)l] ,
" I noticed now that Dolly had a pile of papers on her table ,
" 我 注意到 现在 那 多莉 有 一个 桩 的 文件 在 她 桌子 ,

"我注意到多莉的桌子上放着一摞文件，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] ['pens(ə)l] .
and that she was playing with a blue pencil .
和 那 她 曾是 玩耍 和 一个 蓝色的 铅笔 .

她当时正在玩一支蓝色的铅笔。

" [jes] , ['leɪdi] ['mɪkəlˌhæm] , " [ai] [sed] ,
" Yes , Lady Mickleham , " I said ,
" 是的 , 女士 米克勒姆 , " 我 说 ,

"是的，米克勒姆夫人，"我说。

[ɪn][ðə; ði][prə'vɪʒən(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒʌdʒɪz] ['ɪndɪkeɪt] [tuː; tə] ['kaʊnsl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi]
in the provisional way in which judges indicate to counsel that they are ready
在 这 临时 方式 在 哪个 法官 表明 到 法律顾问 那 他们 是 准备好
[tuː; tə] [prə'siːd] .
to proceed .
到 继续 .

法官以这种临时方式向律师表示他们已准备好继续审理。

" [wel] , [aɪv] [biːn] ['riːdɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɒgz] , ['mɪstə(r)] .
" Well , I've been reading some of the Press Notices of the Dialogues , Mr .
" 出色地 , 我已经 到过 阅读 一些 的 这 按 通知 的 这 对话 , 先生 .
['kɑːtə(r)] .
Carter .
卡特 .

"嗯，卡特先生，我一直在阅读一些关于对话的新闻公告。"

" [aɪ] ['trembld] .
" I trembled .
" 我 颤抖 .

我浑身颤抖。

[aɪ] [rɪ'membəd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [sed] [ə'baʊt] ['dɒli] [ænd; ənd]
I remembered some of the things that had been said about Dolly and
我 记得 一些 的 这 事物 那 有 到过 说 关于 多莉 和
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

我记起了一些别人对多莉和我说过的话，

[wɪtʃ] ['hɑːdli] [lent] [ðəm'selvz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [ðɪs] [θɜːd] ['pɑːti] [prə'siːdʒə(r)] .
which hardly lent themselves , it appeared to me , to this third party procedure .
哪个 几乎 借出的 他们自己 , 它 出现 到 我 , 到 这 第三 派对 程序 .

在我看来，这些情况似乎并不适合这种第三方程序。

" [aɪ] [θɔːt] , " [pə'sjuːd] ['dɒli] , " [wiː; wi] [maɪt] [spend] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['krɪtɪks] . "
" I thought , " pursued Dolly , " we might spend the time in discussing the critics . "
" 我 想法 , " 追击 多莉 , " 我们 可能 花费 这 时间 在 讨论 这 评论家 . "

“我想，”多莉接着说，“我们或许可以花时间讨论一下评论家。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] , [ɪf] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] . "
" I shall be delighted , if in doing that we shall dismiss the reporter . "
" 我 将 是 高兴极了 , 如果 在 正在做 那 我们 将 解雇 这 记者 . "

“如果这样做能让我们解雇那位记者，我将非常高兴。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðɪs] ?
" Have you seen this ?
" 有 你 已见 这 ?

你见过这个吗?

[ɪts] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [skɒtʃ] ['peɪpə(r)] — ['skɒtɪʃ] ?
It's from a Scotch paper — Scottish ?
它是 从 一个 苏格兰威士忌 纸 — 苏格兰 ?

这是苏格兰威士忌的报纸——苏格兰的?

[juː; jʊ] [sə'dʒest] — [wel] , ['skɒtɪʃ] . -
you suggest — well , Scottish . '
你 建议 — 出色地 , 苏格兰 . -

你建议——嗯，苏格兰式的。

[ðə; ði] ['sketʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ,
The sketches are both lively and elegant ,
这 草图 是 两个都 热闹 和 优雅的 ,

这些素描既生动又优雅，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['laɪtnəs] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] ['piːp(ə)l] [wɒnt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] ['weðə(r)] . - "
and their lightness is just what people want in the warm weather . ' "
和 他们的 亮度 是 只是 什么 人们 想 在 这 温暖的 天气 . - "

“它们的轻便正是人们在温暖天气里所需要的。”

" [ɪts] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['iːv(ə)n]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['briːzɪz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv]
" It's a satisfaction to think that even our little breezes are a source of
" 它是 一个 满意 到 思考 那 甚至 我们的 小的 微风 是 一个 来源 的
[kuːl] ['kʌmfət] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] . "
cool comfort to our fellow - creatures . "
凉爽的 舒适 到 我们的 同伴 - 生物 . "

“想到就连我们吹来的微风也能给其他生灵带来凉爽舒适，真是令人欣慰。”

" [hɪrz] [ə'nʌðə(r)]['krɪtɪsɪzəm] .
" **Here's another criticism .**
" 这里是 其他 批评 .

“还有一点批评意见。”

- [ɪts] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [tempt] [ðə; ði]['riːdə(r)] — — - "
' **It's a book which tempts the reader — — ' "**
- 它是 一个 书 哪个 诱惑 这 读者 — — - "

“这是一本引人遐想的书——”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [sed] . "
" **It must have been something you said . "**
" 它 必须 有 到过 某物 你 说 . "

“一定是你说了什么话。”

" - — — [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [tempt] [ðə; ði]['riːdə(r)][tuː; tə] [pə'ruːz] [frɒm; frəm][end][tuː; tə][end] [wen]
" ' — — **a book which tempts the reader to peruse from end to end when**
" - — — 一个 书 哪个 诱惑 这 读者 到 仔细阅读 从 结尾 到 结尾 什么时候
[wʌns][hiː; hi] [pɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . - "
once he picks it up . ' "
一次 他 精选 它 向上 . - "

“——这是一本一旦拿起就让人忍不住从头到尾读完的书。”

" - [riːd] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] : [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] ['kʌlə(r)] . - "
" ' **Read at a Sitting : A Study in Colour . ' "**
" - 读 在 一个 坐着 : 一个 学习 在 颜色 . - "

《“一气呵成地阅读：色彩研究”》。

" [pliːz] , ['mɪstə(r)] . [braʊn] , [doʊnt] [teɪk] [ðæt] [daʊn] . "
" **Please , Mr . Brown , don't take that down . "**
" 请 , 先生 . 棕色的 , 不 拿 那 向下 . "

“布朗先生，请不要把它摘下来。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['leɪdi] ['mɪkəlˌhæm] , " [sed] [aɪ] . " ['lɪtərə] ['skrɪptə]['mɑːnet] . "
" **Thank you , Lady Mickleham , " said I . " Litera scripta manet . "**
" 感谢 你 , 女士 米克勒姆 , " 说 我 . " 字面 脚本 马奈 . "

“谢谢你，米克勒姆夫人，”我说。“Litera scripta manet.”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ,
" **You are not the Chancellor of the Exchequer , Mr . Carter ,**
" 你 是 不是 这 校长 的 这 国库 , 先生 . 卡特 ,

“卡特先生，您不是财政大臣。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [breɪk] [jɔː'self] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪt] . "
and you must break yourself of the habit . "
和 你 必须 休息 你自己 的 这 习惯 . "

你必须戒掉这个习惯。

" [ðə; ði][nekst] ['kʌtɪŋ] ? "
" **The next cutting ? "**
" 这 下一个 切割 ? "

下一刀?

" [ðə; ði][nekst] [sez] , - [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɔː(r)][rɪ'pɔːtə(r)] — — - "
" **The next says , ' For Mr . Carter , the hero or reporter — — ' "**
" 这 下一个 说道 , - 为了 先生 . 卡特 , 这 英雄 或者 记者 — — - "

下一句写道：“致卡特先生，这位英雄或记者——”

" [ɪts] [ə; eɪ] ['kæləmni] .
" **It's a calumny .**
" 它是 一个 诽谤 .

这是诽谤。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ʃɔːthænd] ['sɪmb(ə)l] . "

I	don't	know	a	single	shorthand	symbol	.	"
我	不	知道	一个	单身的	速记	象征	.	"

我一个速记符号都不懂。

" [let] [ˌem 'iː][gəʊ][ɒn] . -

"	Let	me	go	on	.	'
"	让	我	去	在	.	-

让我继续。

[rɪ'pɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [pə'laɪt] [ˌkɔnvə'seiʃənz] , [wiː; wi] [kən'fes] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)]['laɪkɪŋ]

Reporter	of	these	polite	conversations	,	we	confess	we	have	no	particular	liking
记者	的	这些	有礼貌的	对话	,	我们	承认	我们	有	不	特别的	喜欢

. - "

: ' "

. - "

报道这些礼貌性谈话的记者们，坦白说，我们并没有什么特别喜欢的地方。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ə'ʃʊə(r)] [ˌem 'iː][juː; jʊ][dɪd][nɒt] [raɪt] [ðɪs] [jɔː'self] , ['leɪdi] ['mɪkəlˌhæm] , [ai][keə(r)][nɒt] [huː]

"	If	you	assure	me	you	did	not	write	this	yourself	,	Lady	Mickleham	,	I	care	not	who
"	如果	你	保证	我	你	做过	不是	写	这	你自己	,	女士	米克勒姆	,	我	关心	不是	WHO

[dɪd] . "

did	.	"
做过	.	"

“米克勒姆夫人，如果您能向我保证这不是您自己写的，那么我不在乎是谁写的。”

" [ðæt] , ['mɪstə(r)] . [braʊn] , " [sed] ['dɒli] , [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] [fraʊn] , " [mʌst; məst][ɒn][nəʊ]

"	That	,	Mr	.	Brown	,	"	said	Dolly	,	in	a	most	becoming	frown	,	"	must	on	no
"	那	,	先生	.	棕色的	,	"	说	多莉	,	在	一个	最多	成为	皱眉	,	"	必须	在	不

[ə'kaʊnt] [gəʊ] [daʊn] . "

account	go	down	.	"
帐户	去	向下	.	"

“布朗先生，”多莉皱着眉头，一副十分得体的样子说，“那东西绝对不能放下。”

" [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪŋ] [ðə; ði] [pres] , [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]

"	When	you	have	finished	intimidating	the	Press	,	perhaps	you	will	finish	the
"	什么时候	你	有	完成的	令人畏惧的	这	按	,	也许	你	将要	结束	这

['ekstrækt; ɪk'strækt] . "

extract	.	"
提炼	.	"

“等你恐吓完媒体之后，或许就能完成摘录了。”

" - [hɪz; ɪz]['sɪnɪsɪzəm] , - " [ʃiː; ʃi] [riːd] , " - [ɪz] [tuː] [streɪnd] [tuː; tə] [kə'mend] [hɪm][tuː; tə]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

"	'	His	cynicism	,	'	"	she	read	,	"	'	is	too	strained	to	commend	him	to	ordinary
"	-	他的	玩世不恭	,	-	"	她	读	,	"	-	是	也	紧张	到	表彰	他	到	普通的

['mɔːtəlz] — — - "

mortals	—	—	'	"
凡人	—	—	-	"

“‘他的愤世嫉俗，’”她读道，“‘太过牵强，以至于普通人无法对他表示赞赏——’”

" [nəʊ][wʌn] [wʊd] ['evə(r)] [ə'kjuːz] [juː; jʊ][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kætəgəri] . "

"	No	one	would	ever	accuse	you	of	being	in	that	category	.	"
"	不	一	会	曾经	控	你	的	存在	在	那	类别	.	"

“没有人会认为你属于那种类型。”

" - — — [bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɪt][ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] [dɪ'lɪʃəs] . -

"	'	—	—	but	his	wit	is	undeniable	,	and	his	impudence	delicious	.	'
"	-	—	—	但	他的	有	是	无可否认	,	和	他的	厚颜无耻	可口的	.	-

“——但他机智过人，这一点毋庸置疑；他的厚颜无耻也令人忍俊不禁。”

[wel] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ? "
Well , Mr . Carter ? "
出色地 , 先生 . 卡特 ? "

卡特先生，您好?

" [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'strækt][kən'kluːdɪd] .
" I should like the extract concluded .
" 我 应该 喜欢 这 提炼 结束 .

“我希望这段摘录能够就此结束。”

" [ai] [njuː] [ðə; ði][nekst] ['sentəns] [kə'menst] — " [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['dɒli] , ['leɪdi] ['mɪkəlˌhæm] ,
" I knew the next sentence commenced — " As for Dolly , Lady Mickleham ,
" 我 知道 这 下一个 句子 开始 — " 作为 为了 多莉 , 女士 米克勒姆 ,

我知道下一句话是以——“至于多莉，米克勒姆夫人，

[ʃiː; ʃi] [ˌautˈduˈ] [ɔːl][ðə; ði][rɪ'vəʊltɪd] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv] ['femənɪn] ['fɪkʃ(ə)n] .
she outdoes all the revolted daughters of feminine fiction .
她 胜过 全部 这 反抗 女儿们 的 女性 小说 .

她比所有女性小说中那些叛逆的女儿们都更胜一筹。

" [ðen] [æn; ən] [əˈnɔɪɪŋ] [θɪŋ] ['hæpənd] .
" Then an annoying thing happened .
" 然后 一个 恼人的 事物 发生 .

然后发生了一件令人恼火的事。

['ɑːrtʃiz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] , ['seɪɪŋ] , " ['dɒli] , ['hævnt] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] [ðæt] ['daɪəlɒg] [jet] ?
Archie's voice was heard , saying , " Dolly , haven't you finished that Dialogue yet ?
阿奇的 嗓音 曾是 听到 , 说 , " 多莉 , 还没有 你 完成的 那 对话 然而 ?

传来阿奇的声音：“多莉，你的台词还没说完吗？”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] .
We ought to dress for dinner .
我们 应该 到 裙子 为了 晚餐 .

我们应该穿正装去吃晚饭。

['itl] [teɪk] [ˌjuː 'es][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][draɪv][ðeə(r)] .
It'll take us an hour to drive there .
它将 拿 我们 一个 小时 到 驾驶 那里 .

开车过去需要一个小时。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [njuː] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai][hæd; həd] [biːn]
" So it had been all arranged , and Archie knew for what I had been
" 所以 它 有 到过 全部 安排 , 和 阿奇 知道 为了 什么 我 有 到过
['sʌmənd] .
summoned .
被召唤 .

“所以一切都安排好了，阿奇也知道我被召来的原因。”

[jet] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˌkɔmpen'seiʃənz] .
Yet there are compensations .
然而 那里 是 赔偿 .

但也有补偿措施。

['dɒli] [sent][ðə; ði] ['daɪəlɒg] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnli]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [ai] ['hæpən] [tuː; tə]['edɪt] .
Dolly sent the Dialogue to the only paper which I happen to edit .
多莉 发送 这 对话 到 这 仅有的 纸 哪个 我 发生 到 编辑 .

多莉把这篇对话稿寄给了我碰巧担任编辑的唯一一家报纸。

[ai] [rɪ'gretfəli] [dɪ'klaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
I regretfully declined it .
我 遗憾的是 拒绝 它 .

我遗憾地拒绝了。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sent] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['pɒsəbli] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][səʊ]

But	the	fact	that	she	sent	it	may	possibly	explain	why	I	have	found	it	so
但	这	事实	那	她	发送	它	可能	可能	解释	为什么	我	有	成立	它	所以

['i:zi] [tu:; tə] [gɪv] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] [ɒn] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wen] [ai] [sent] [ðə; ði] [tu:]

easy	to	give	this	account	of	what	happened	on	that	afternoon	when	I	sent	the	two
简单的	到	给	这	帐户	的	什么	发生	在	那	下午	什么时候	我	发送	这	二

['telɪgræm] .

telegrams	.
电报	.

但正是因为她发了电报，我才能如此轻松地讲述那天下午我发出两封电报时发生的事情。

[ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] ['keɪɒs] .

The	Cry	of	Chaos	.
这	哭	的	混乱	.

混沌的呐喊。

" [vi:v] - ? " — [fu:lz] !

"	Vive	l'Anarchie	?	"	—	Fools	!
"	活力	-	?	"	—	傻瓜	!

"Vive l'Anarchie?"——傻瓜!

['keɪɒs] [ʃri:k] [ɪn] [ðæt] [kraɪ] !

Chaos	shrieks	in	that	cry	!
混乱	尖叫	在	那	哭	!

那声呐喊中充满了混乱的尖叫!

[dɪd] ['ænəki] [lɪv; laɪv] [su:n] [wʊd] ['ænəkists] [daɪ] .

Did	Anarchy	live	soon	would	Anarchists	die	.
做过	无政府状态	居住	很快	会	无政府主义者	死	.

无政府状态会持续多久？无政府主义者会很快消亡吗?

[wʌn] [tru:θ] [laɪts] [ɔ:l]['hɪstri; 'hɪstəri] , [wel] [ˌʌndə'stʊd] , —

One	truth	lights	all	history	,	well	understood	,	—
一	真相	灯	全部	历史	,	出色地	理解	,	—

一条真理照亮了整个历史，这条真理被充分理解——

[dɪs'ɔ:də(r)] — [laɪk]['sætɜ:n; 'sætən] — [di'vauəz] [ɪts] [əʊn] [bru:d] . [-] [-]

Disorder	—	like	Saturn	—	devours	its	own	brood	.	[	98	]	[	99	]
紊乱	—	喜欢	土星	—	吞噬	它是自己的		幼虫	.	[	-	]	[	-	]

混乱就像土星一样，会吞噬自己的后代。[98][99]

[ˌʌn'ɜ:nd] ['ɪŋkrəmənt] .

UNEARNED	INCREMENT	.
未获得的	增量	.

未实现增幅。

[ɪk'spɪərɪənst] [dʒɒk] (['djʊərɪŋ] [prɪ'lɪmɪnəri] ['kæntə(r)] , [tu:; tə]['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] ,

Experienced	Jock	(	during	preliminary	canter	,	to	Stable	-	boy	,
经验丰富的	乔克	(	期间	初步的	慢跑	,	到	稳定的	-	男生	,

经验丰富的骑师（在预备慢跑期间，到马厩男孩，

[hu:] [hæz; həz] [bi:n] [pʊt] [ʌp] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm]) .

who	has	been	put	up	to	make	the	running	for	him	)	.
WHO	有	到过	放	向上	到	制作	这	跑步	为了	他	)	.

（被推上台替他竞选的人）。

" [naʊ] , [jʌŋ] - [ən] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wɪr] [ɒf] ,

"	Now	,	young	'	un	,	as	soon	as	we're	off	,
"	现在	,	年轻的	-	联合国	,	作为	很快	作为	是	离开	,

"好了，小伙子，我们一出发，

[juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [peɪs] [ə; eɪ][hɒt] - [ən] !

you	go	to	work	and	make	the	Pace	a	hot	'	un	!
你	去	到	工作	和	制作	这	步伐	一个	热的	-	联合国	!

你去上班，把 Pace 打造成一个热门职位！

" ['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] (['aɪrɪʃ]) .

"	Stable	-	boy	(	Irish	)	.
"	稳定的	-	男生	(	爱尔兰	)	.

“马厩男孩（爱尔兰语）。

" [bɪ'gɒrə] [θɪn] [ɔɪm] ['θɪŋkɪn] - [ɪts] [miː'self] - [ðə; ði] [reɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [p'ɒkɪts] [ɔːl][ðə; ði]

"	Begorra	thin	Oi'm	thinkin	'	it's	meself	roides	the	Race	,	and	you	pockets	all	the
"	贝戈拉	薄的	我是	思考	-	它是	我自己	-	这	种族	,	和	你	口袋	全部	这

['kredɪt][əʊ] - ['wɪnɪn] - ! "

credit	o	'	Winnin	'	!	"
信用	o	-	胜利	-	!	"

“我的天哪，我觉得是我自己用了兴奋剂才赢的，而你却把所有的胜利功劳都装进了自己的口袋！”

" [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] !

"	ROOM	FOR	A	BIG	ONE	!
"	房间	为了	一个	大的	一	!

“有地方放个大的！”

" [" ['mɪstə(r)] . ['hɜːbət] ['glædstəun] , [æz; əz] [fɜːst] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [wɜːks] ,

"	[	"	Mr	.	Herbert	Gladstone	,	as	First	Commissioner	of	Works	,
"	[	"	先生	.	赫伯特	格拉德斯通	,	作为	第一的	专员	的	作品	,

“赫伯特·格莱斯顿先生，作为第一任工程专员，

[ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] - [nəʊ]['sɪəriːz][ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] [kʊd; kəd][biː; bi] [kəm'pliːt]

informed	the	House	that	'	no	series	of	historical	personages	could	be	complete
知情的	这	房子	那	-	不	系列	的	历史	人物	可以	是	完全的

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪn'kluːʒn] [ɒv; əv] ['krɒmwel] ,

without	the	inclusion	of	Cromwell	,
没有	这	包容性	的	克伦威尔	,

告知议会，“任何历史人物系列介绍，如果没有克伦威尔的参与，都是不完整的”，

- [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][sʌm][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [di'frei] [ðə; ði][kɒst]

'	and	though	he	had	no	sum	at	his	disposal	for	defraying	the	cost
-	和	尽管	他	有	不	和	在	他的	处理	为了	支付	这	成本

[ɒv; əv][ə; eɪ]['stætʃuː] [ðɪs] [jɪə(r)] ,

of	a	statue	this	year	,
的	一个	雕像	这	年	,

尽管他今年没有钱来支付雕像的费用，

[sɜː(r)] ['wɪljəm] ['haːkət] , [æz; əz] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] ,

Sir	William	Harcourt	,	as	Chancellor	of	the	Exchequer	,
先生	威廉	哈考特	,	作为	校长	的	这	国库	,

威廉·哈考特爵士，时任财政大臣

[hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəsəri] [prə'vɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['estɪmeɪts] [fɔː(r); fə(r)][nekst]

had	promised	to	make	the	necessary	provision	in	the	Estimates	for	next
有	承诺	到	制作	这	必要的	条款	在	这	估算	为了	下一个

[jɪə(r)] .

year	.
年	.

曾承诺在明年的预算中做出必要的安排。

" — [spek'teɪtə(r)] .]

"	—	Spectator	.	]
"	—	旁观者	.	]

——《旁观者》

[ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['redʒɪsaɪd] [ə'mʌŋst] ['aʊə(r)] [kɪŋz] ?

Room	**for**	**the**	**Regicide**	**amongst**	**our**	**Kings**	**?**
房间	为了	这	弑君者	在	我们的	国王	?

我们的君王之中，竟有弑君者容身之地?

['hɒrəb(ə)l] [θɔːt] , [tuː; tə][set][sʌm; səm]['buzəm] ['flʌtərɪŋ] !

Horrible	**thought**	**,**	**to**	**set**	**some**	**bosoms**	**fluttering**	**!**
可怕	想法	,	到	放	一些	胸部	飘动	!

真是个可怕的想法，竟然让一些女孩的胸部颤动!

[ðə; ði] ['wɜːligɪg] [ɒv; əv][taɪm] [dʌz] [brɪŋ] [sʌm; səm] [θɪŋz]

The	**whirligig**	**of**	**time**	**does**	**bring**	**some**	**things**
这	旋转	的	时间	做	带来	一些	事物

时光的旋涡确实会带来一些事情

[tuː; tə][set][ðə; ði] ['veri] [mjuːz][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ['mʌtərɪŋ] .

To	**set**	**the**	**very**	**Muse**	**of**	**History**	**muttering**	**.**
到	放	这	非常	沉思	的	历史	喃喃自语	.

让历史的缪斯女神都为之低语。

[wel] [meɪ] [ðə; ði] ['bruːərz] [sʌn] , [ʌn'kuːθ] [ænd; ənd] [ruːd] ,

Well	**may**	**the**	**brewer's**	**son**	**,**	**uncouth**	**and**	**rude**	**,**
出色地	可能	这	酿酒师的	儿子	,	粗野	和	粗鲁的	,

酿酒师的儿子，粗鲁无礼，或许会受到惩罚。

['mɜːmə(r)] — [ɪn] [skɔːn] — " [aɪ] [həʊp] [aɪ] [dəʊnt] [ɪn'truːd] !

Murmur	**—**	**in**	**scorn**	**—**	**"**	**I**	**hope**	**I**	**don't**	**intrude**	**!**
低语	—	在	轻蔑	—	"	我	希望	我	不	侵入	!

低声——带着轻蔑——"我希望我没有打扰到你们！"

" [ruːm] , [bɪ'twiːn] [tʃɑːlz] [ðə; ði][feə(r)][ænd; ənd] [ˌʌnvə'reɪʃəs] , —

"	**Room**	**,**	**between**	**Charles**	**the**	**fair**	**and**	**unveracious**	**,**	**—**
"	房间	,	之间	查尔斯	这	公平的	和	不真实的	,	—

"房间，在俊美而虚伪的查理之间，——

['mɑːtə(r)][ænd; ənd]['laɪə(r)] , [meɪd] ['kʌmli] [baɪ] [væn'daɪk] , —

Martyr	**and**	**liar**	**,**	**made**	**comely**	**by**	**Vandyke**	**,**	**—**
烈士	和	说谎者	,	制成	漂亮	经过	范戴克	,	—

殉道者和骗子，经范戴克之手变得英俊潇洒——

[ænd; ənd] [tʃɑːlz] [ðə; ði] ['haɪəlɪŋ] , ['kæləs] [ænd; ənd] [sə'leɪʃəs] ?

And	**Charles**	**the**	**hireling**	**,**	**callous**	**and**	**salacious**	**?**
和	查尔斯	这	雇工	,	冷酷	和	淫秽的	?

还有那个冷酷无情、好色成性的雇佣兵查尔斯?

[streɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɜːdi] [ˌhʌn.tɪŋ'dəʊ.ni.ən] [taɪk]

Strange	**for**	**the**	**sturdy**	**Huntingdonian**	**tyke**
奇怪的	为了	这	结实的	亨廷顿人	小孩

对于体格健壮的亨廷顿小家伙来说，这很奇怪。

[tuː; tə][stænd] [bɪ'twiːn] [kɔːt] ['spænjəl][ænd; ənd] [sliːk] [haʊnd] !

To	**stand**	**between**	**Court**	**spaniel**	**and**	**sleek**	**hound**	**!**
到	站立	之间	法庭	西班牙猎犬	和	光滑	猎犬	!

站在宫廷猎犬和矫健猎犬之间!

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] ['wɜːligɪg] [hæθ] [rʌn] [fʊl] [raʊnd] !

Surely	**that**	**whirligig**	**hath**	**run**	**full**	**round**	**!**
一定	那	旋转	有	跑步	满的	圆形的	!

那旋转木马肯定已经转了一圈了!

[ɪg'zuːmd] , [kɑːst] [aʊt] ! — [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] [kɪŋz] [set] [haɪ] !

Exhumed	**,**	**cast**	**out**	**!**	**—**	**among**	**our**	**Kings**	**set**	**high**	**!**
已挖掘	,	投掷	出去	!	—	之中	我们的	国王	放	高的	!

被掘出，被驱逐！——在我们高举的君王之中!

([wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [truː] [dɪsˈɒnə(r)] [nɑːl] [mait] ['kwestʃən] .)
(Which were the true dishonour Noll might question .)
(哪个 是 这 真的 羞辱 诺尔 可能 问题 .)

（这才是诺尔真正可能质疑的耻辱。）

[ðə; ði] [sliːk] [fɔːls] ['stjuːət] [wel] [mait] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [saɪ]
The sleek false Stuarts well might shrug and sigh
这 光滑 错误的 斯图亚特 出色地 可能 耸肩 和 叹

那些油滑的伪斯图亚特王朝的统治者们或许会耸耸肩，叹口气。

[meɪk] [ruːm] — [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?
Make room — for him ?
制作 房间 — 为了 他 ?

给他腾个地方?

[ə; eɪ] ['mɒnstrəs] , [mæd] [sə'dʒestʃən] !
A monstrous , mad suggestion !
一个 滔天 , 疯狂的 建议 !

一个骇人听闻、疯狂的建议!

[əʊ] [raɪt] [dɪ'vaɪn] , [məʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [kweɪnt] [kreɪz] ,
O Right Divine , most picturesque quaint craze ,
哦 正确的 神圣的 , 最多 如画 古雅 狂热 ,

哦，神圣的，最如诗如画的古怪狂热，

[haʊ] [ɑːt] [ðaʊ] ['fɔːlən] [ə'pɒn]['iːv(ə)l] [deɪz] !
How art thou fallen upon evil days !
如何 艺术 你 倒下 之上 邪恶的 天 !

你怎会落入这凶恶的时代!

[wɒt] [wɪl] [waɪt] [rəʊz] [fə'nætɪks] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ?
What will White Rose fanatics say to this ?
什么 将要 白色的 玫瑰 狂热分子 说 到 这 ?

白玫瑰狂热分子对此会作何感想?

- [wɪl] [jiː; ji][nɒt] [kʌm] ['weɪlɪŋ] ;
Stuartomaniacs will ye not come wailing ;
- 将要 是的 不是 来 哀嚎 ;

斯图亚特狂热者们，你们不会来哀号吧?

[ɔː(r)] [fɪl] [ðiːz] [aɪlz] [wɪð] [wʌn] [grɪ'geərɪəs] [hɪs]
Or fill these aisles with one gregarious hiss
或者 充满 这些 过道 和 一 群居 嘶

或者用一声响亮的嘶嘶声填满这些过道

[ɒv; əv]['æŋgri] [skɔːn] , [wʌn] [haʊl] [ɒv; əv]['bɪtə(r)] ['reɪlɪŋ] ?
Of angry scorn , one howl of bitter railing ?
的 生气的 轻蔑 , 一 嗥 的 苦的 栏杆 ?

愤怒的蔑视，一声苦涩的咆哮?

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [tʃɑːlz] [ðə; ði] ['trɪkstə(r)] , [tʃɑːlz] [ðə; ði][drəʊl] ,
To think that Charles the trickster , Charles the droll ,
到 思考 那 查尔斯 这 骗子 , 查尔斯 这 滑稽 ,

想想看，那个爱耍花招的查尔斯，那个滑稽可笑的查尔斯，

[ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [biː; bi][hɒb] - [ə; eɪ] - [nɑːbd] [baɪ] [red] - [nəʊzd] [nɑːl] !
Should thus be hob - a - nobbed by red - nosed Noll !
应该 因此 是 炉灶 - 一个 - 旋钮 经过 红色的 - 鼻子 诺尔 !

因此，应该被红鼻子诺尔热情款待!

[mɪ'θɪŋks] [ai][hɪə(r)][ðə; ði] [blæk] - [ə; eɪ] - [vaɪs] [wʌn][snɪə(r)]
Methinks I hear the black - a - vised one sneer
我觉得 我 听到 这 黑色的 - 一个 - 已访问 一 冷笑

我好像听到那个戴黑眼睛的家伙在冷笑。

" ['əʊ'di:z][bɒbz] , ['saɪə(r)] , [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪv] [lɒŋ] [ɪk'spektɪd] !

"	Ods	bobs	,	Sire	,	this	is	what	I've	long	expected	!
"	ods	鲍勃	,	父系	,	这	是	什么	我已经	长的	预期的	!

"老天爷，这正是我一直以来所期待的！"

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪm] , [ænd; ənd][nɒt][hɪz; ɪz]['stætʃu:] , [hɪə(r)]

If	they	had	him	,	and	not	his	statue	,	here
如果	他们	有	他	,	和	不是	他的	雕像	,	这里

如果他们拥有的是他本人，而不是他的雕像，这里

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] - ['bɔ:bl] - [mait] [bi:; bi] [su:n] [ɪ'dʒektɪd] .

Some	other	'	baubles	'	might	be	soon	ejected	.
一些	其他	-	小饰品	-	可能	是	很快	被弹出	.

其他一些"小玩意儿"可能很快也会被淘汰。

[dɑ:k] ['stræfəd] — [ai] [mi:n] ['sɔ:lzbəri] — [mait] [lu:s]

Dark	Strafford	—	I	mean	Salisbury	—	might	loose
黑暗的	斯特拉福德	—	我	意思是	索尔兹伯里	—	可能	松动的

黑暗斯特拉福德——我是说索尔兹伯里——可能会输

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['vi:təʊ] , [dɪd][hi:; hi] [pleɪ] [ðə; ði] [gu:s] .

More	than	his	Veto	,	did	he	play	the	goose	.
更多的	比	他的	否决	,	做过	他	玩	这	鹅	.

比起否决权，他更像是个只会耍花招的家伙。

" [id] [faɪnd] [pə'tʃɑ:ns] [ðæt] ['hʌntiŋdən] [wɒz; wəz][strɒŋgə(r)]

"	He'd	find	perchance	that	Huntingdon	was	stronger
"	他会	寻找	或许	那	亨廷顿	曾是	更强

他或许会发现亨廷顿更强大。

[ðæn; ðən] [li:dz] [wɪð] [ɔ:l][ɪts] ['prəʊgræmz] .

Than	Leeds	with	all	its	Programmes	.
比	利兹	和	全部	它是	节目	.

比利兹及其所有项目都好。

[nɑ:l] [mait] [vaʊ]

Noll	might	vow
诺尔	可能	发誓

诺尔可能会发誓

[ðæt] ['meʒə(r)] - ['mɜ:də(r)][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ɒn][nəʊ][lɒŋgə(r)] ;

That	Measure	-	murder	should	go	on	no	longer	;
那	措施	-	谋杀	应该	去	在	不	更长	;

这项措施——谋杀——不应再继续下去了;

[ænd; ənd] [ðæt] [əb'strʌkʃn] [hi:; hi] [wʊd] [tʃek] [ænd; ənd] [kaʊ] .

And	that	Obstruction	he	would	check	and	cow	.
和	那	梗阻	他	会	查看	和	奶牛	.

他会检查并阻止那个障碍物。

[wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'stɜ:b] [mɔ:rz] [kəm'pəʊʒə(r)] ;

Which	would	disturb	Macallum	More's	composure	;
哪个	会	打扰	麦卡勒姆	更多	镇定	;

这会扰乱麦卡勒姆·莫尔的镇定;

[ðə; ði][æks][ɪz] [jet] [mɔ:(r)] ['sʌməri] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kləʊʒə(r)] !

The	Axe	is	yet	more	summary	than	the	Closure	!
这	斧头	是	然而	更多的	概括	比	这	关闭	!

《斧头》比《终结》更具概括性!

" [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmənz] — [bəuθ] [wɪð] [ðə; ði][ræd] - [rʌmp] -

"	As	for	the	Commons	—	both	with	the	Rad	'	Rump	'
"	作为	为了	这	公共领域	—	两个都	和	这	辐射	-	臀部	-

至于下议院——无论是与激进的"残余势力"

[ænd; ənd]['tɔ:ri] - [teɪl] - [ə'laɪk][hi:; hi] [mait] [di:l] ['tɑ:tli] .
And **Tory** **'** **Tail** **'** **alike** **he** **might** **deal** **tartly** **.**
和 保守党 - 尾巴 - 同样 他 可能 交易 酸涩的 .

他对保守党"泰尔"的态度可能同样尖刻。

[id] [hæv; həv] [smɔ:l] ['mɜ:si] [ə'pɒn] [prɪg] [ɔ:(r)] [pʌmp] ;
He'd **have** **small** **mercy** **upon** **prig** **or** **pump** **;**
他会 有 小的 怜悯 之上 伪君子 或者 泵 ;

他对伪君子或水泵不会手下留情;

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [id] [θɪŋk] [ɒv; əv][bi:] - [ˌdʌbəlju: 'ɛl] - [es][ænd; ənd][bi:] - ['ɑ:rˌti:'ɛl] - [waɪ] ?
I **wonder** **what** **he'd** **think** **of** **B** **-** **wl** **-** **s** **and** **B** **-** **rtl** **-** **y** **?**
我 想知道 什么 他会 思考 的 B - wl - s 和 B - 右翼 - 是 ?

我想知道他会如何看待 B-wl-s 和 B-rtl-y?

[dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] , [nɑ:l] [wʊd] [pɜ:dʒ] [ðə; ði] [pleɪs]
Depend **upon** **it** **,** **Noll** **would** **purge** **the** **place**
依赖 之上 它 , 诺尔 会 清除 这 地方

相信我，诺尔会把那里彻底清除干净。

[ɒv; əv] [mʌtʃ] [bɪ'saɪd] [sɜ:(r)] ['hæri] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪs] .
Of **much** **beside** **Sir** **Harry** **and** **the** **Mace** **.**
的 很多 旁 先生 哈里 和 这 锤 .

除了哈里爵士和权杖之外还有很多。

" [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒistiz] [meɪk] [ru:m] [ðeə(r)] — [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] !
" **Your** **Majesties** **make** **room** **there** **—** **for** **a** **Man** **!**
" 你的 陛下 制作 房间 那里 — 为了 一个 男人 !

"陛下，请给那里腾出一个地方——给一个男人！"

[jes] , ['ɑ:ftə(r)] ['sevrəl] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] ,
Yes **,** **after** **several** **centuries** **of** **waiting** **,**
是的 , 后 一些 几个世纪 的 等待 ,

是的，经过几个世纪的等待，

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] [smʌg] - [plæn]
It **seems** **that** **Smug** **Officialism's** **plan**
它 似乎 那 踌躇满志 - 计划

看来，自鸣得意的官僚主义计划

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][nekst] ['seʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] ['deɪtɪŋ] .
A **change** **from** **the** **next** **Session** **may** **be** **dating** **.**
一个 改变 从 这 下一个 会议 可能 是 约会 .

下一届会议可能会有所变化，比如约会。

[ju:; jʊ] [tel] [ˌju: 'es] , ['dʒi:niəl] ['hɜ:bət] ['glædstəun] , [ðæt] [ju:; jʊ]
You **tell** **us** **,** **genial** **Herbert** **Gladstone** **,** **that** **you**
你 告诉 我们 , 和蔼可亲 赫伯特 格拉德斯通 , 那 你

您告诉我们，和蔼可亲的赫伯特·格莱斯顿，您

[meɪ] [faɪnd][ðə; ði] [fʌndz] , [nekst][jɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ['krɑ:mˌwɛlz] ['stætʃu:] !
May **find** **the** **funds** **,** **next** **year** **,** **for** **Cromwell's** **Statue** **!**
可能 寻找 这 资金 , 下一个 年 , 为了 克伦威尔的 雕像 !

明年或许能筹到资金，为克伦威尔雕像筹款!

[ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪg][wʌn] !
Room **for** **a** **Big** **One** **!**
房间 为了 一个 大的 一 !

有地方放个大家伙!

[wel] [ðə; ði]['stju:ət][peə(r)]
Well **the** **Stuart** **pair**
出色地 这 斯图尔特 一对

嗯，斯图亚特夫妇

[meɪ] [geɪz] [ɒn] [ðæt] [staʊt] [ʃeɪp] [æz; əz][ɒn][ə; eɪ]['spektə(r)] .

May	gaze	on	that	stout	shape	as	on	a	spectre	.
可能	目光	在	那	肥硕	形状	作为	在	一个	幽灵	.

或许会像凝视幽灵一般凝视着那粗壮的身影。

['sʌbdʒɪkt][fɔ:(r); fə(r)] ['ɪŋgləndz] ['skʌlptə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][reə(r)]

Subject	for	England's	sculptors	it	is	rare
主题	为了	英格兰的	雕塑家	它	是	稀有的

这是英国雕塑家们很少会选择的题材。

[tu:; tə][faɪnd][laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] [greɪt] [prə'tektə(r)] ;

To	find	like	that	of	England's	Great	Protector	;
到	寻找	喜欢	那	的	英格兰的	伟大的	保护者	;

找到像英格兰伟大护国公那样的人;

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪð] ['bɪgət] ['fɒli] [ɪz] [im'bju:] ,

And	he	with	bigot	folly	is	imbued	,
和	他	和	偏执狂	蠢事	是	注入	,

他满怀偏执的愚昧,

[hu:] [di:m] [ðæt] ['krɑ:mˌwɛlz] ['stætʃu:t][kæn; kən] [ɪn'tru:d] !

Who	deems	that	Cromwell's	Statute	can	intrude	!
WHO	认为	那	克伦威尔的	法令	能	侵入	!

谁认为克伦威尔法令可以干涉!

" [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] !

"	ROOM	FOR	A	BIG	ONE	!
"	房间	为了	一个	大的	一	!

"有地方放个大的!"

" ['krɒmwel] .

"	Cromwell	.
"	克伦威尔	.

克伦威尔。

" [naʊ] [ðen] , [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒistiz] , [ai][həʊp][ai][doʊnt] [ɪn'tru:d] ! "

"	Now	then	,	your	Majesties	,	I	hope	I	don't	intrude	!	"
"	现在	然后	,	你的	陛下	,	我	希望	我	不	侵入	!	"

"那么,陛下们,希望我没有打扰到你们!"

" [əʊ] , [ju:; jʊ] ['wɪkɪd] ['stɔ:ri] !

"	OH	,	YOU	WICKED	STORY	!
"	哦	,	你	邪恶	故事	!

"哦,你这邪恶的故事!"

" ([kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒkni] [stri:t] [tʃaɪld] .)

"	(	Cry	of	the	Cockney	Street	Child	.	)
"	(	哭	的	这	伦敦东区口音	街道	孩子	.	)

(伦敦街头孩童的哭声)

['spi:kɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ni:əʊ] - [njʊə'rɒtɪk][ænd; ənd] " ['pɜ:sən(ə)l] " ['nɑ:vəlɪsts] , [dʒeɪmz] [peɪn] [sez] :

Speaking	of	our	Neo	-	Neurotic	and	"	Personal	"	Novelists	,	James	Payn	says	:
请讲	的	我们的	新	-	神经质	和	"	个人的	"	小说家	,	詹姆斯	佩恩	说道	:

谈到我们这些新神经质和"个人化"小说家,詹姆斯·佩恩说道:

" [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [wɜ:ks] [ɑ:(r); ə(r)] ['stɔ:ri:ˌteləz] .

"	None	of	the	authors	of	these	works	are	storytellers	.
"	没有任何	的	这	作者	的	这些	作品	是	讲故事的人	.

"这些作品的作者都不是讲故事的人。"

" [nəʊ] , [nɒt][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɒnɪst] , ['həʊlsəm] , ['stɜ:rɪŋ] [sens] , ['sɜ:t(ə)nli] .

"	No	,	not	in	his	own	honest	,	wholesome	,	stirring	sense	,	certainly	.
"	不	,	不是	在	他的	自己的	诚实的	,	健康	,	搅拌	感觉	,	当然	.

"不,当然不是以他自己诚实、健康、激动人心的意义来说的。"

[bʌt; bət] , [laɪk]['ʌðə(r)] ['nɔːti] — [ænd; ənd]['nɑːsti] - ['maɪndɪd] — ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] " [tel] ['stɔːriz] " [ɪn]
But , like other naughty — and nasty - minded — children , they " tell stories " in
但 , 喜欢 其他 淘气 — 和 可恶的 - 有思想 — 孩子们 , 他们 " 告诉 故事 " 在
[ðeə(r)] [əʊn] [weɪ] ; " [greɪt] [bɪg] ['stɔːriz] ,
their own way ; " great big stories ,
他们的 自己的 方式 ; " 伟大的 大的 故事 ,

但是，像其他淘气——甚至心怀恶意——的孩子一样，他们也用自己的方式"讲故事"；"精彩绝伦的故事，

" [tuː] , [ænd; ənd] " [teɪlz; 'teɪliːz][aʊt][ɒv; əv] [skuːl] " ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] .
" too , and " tales out of school " into the bargain .
" 也 , 和 " 故事 出去 的 学校 " 进入 这 便宜货 .

"还有，以及'校园外的故事'。

['hævɪŋ] , [laɪk][ðə; ði] ['niːdi] [naɪf] - ['graɪndə(r)] , [nəʊ]['stɔːri] ([ɪn][ðə; ði] [truː] [sens]) [tuː; tə] [tel] ,
Having , like the Needy Knife - grinder , no story (in the true sense) to tell ,
拥有 , 喜欢 这 贫困 刀 - 磨床 , 不 故事 (在 这 真的 感觉) 到 告诉 ,

就像那个磨刀匠一样，他（真正意义上）没有什么故事可讲。

[ðeɪ] [tel] — [wel] , [let][juː 'es] [seɪ] , [tə'rɑː] - ['didl] !
they tell — well , let us say , tara - diddles !
他们 告诉 — 出色地 , 让 我们 说 , 塔拉 - 胡闹 !

他们说——嗯，我们不妨说，塔拉-迪德尔斯！

[truːθ] [ɪz]['streɪndʒə(r)][ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðeə(r)]['fɪkʃ(ə)n] ,
Truth is stranger than even their fiction ,
真相 是 陌生人 比 甚至 他们的 小说 ,

真相比他们虚构的故事还要离奇。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [səʊ] " [smɑːt] " [ɔː(r)][səʊ] " ['rɪski] " [æz; əz][ə; eɪ] [luːs] ,
but it is not always so " smart " or so " risky " as a loose ,
但 它 是 不是 总是 所以 " 聪明的 " 或者 所以 " 风险 " 作为 一个 松动的 ,

但它并不总是像松散的……那样"明智"或"冒险"，

[lɒŋ] - ['wɪndɪd; waɪndɪd] , ['flɪpənt] , ['sɪnɪk(ə)l][ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] ['lɪtərəri] " [laɪ] [wɪtʃ] [ɪz][hɑːf][ə; eɪ]
long - winded , flippant , cynical and personal literary " lie which is half a
长的 - 喘息 , 轻浮的 , 愤世嫉俗 和 个人的 文学 " 说谎 哪个 是 一半 一个
[truːθ] , " [ɪn] [θriː] ['slɒpi] ,
truth , " in three sloppy ,
真相 , " 在 三 邋遢 ,

冗长、轻浮、愤世嫉俗且带有个人色彩的文学"半真半假的谎言"，以三部粗糙的作品呈现。

['slæŋi] , [bʌt; bət] " [smɑːt] " — [əʊ] , [jes] , [dɪ'saɪdɪdli] " [smɑːt] " — ['vɒljuːmz] ! [-]
slangy , but " smart " — oh , yes , decidedly " smart " — volumes ! [100]
俚语 , 但 " 聪明的 " — 哦 , 是的 , 绝对地 " 聪明的 " — 卷 ! [-]

虽然俚语很多，但"聪明"——哦，是的，绝对是"聪明"——很多！[100]

['laɪə(r)][ænd; ənd] ['lɑːnsɪt] .
LYRE AND LANCET .
竖琴 和 柳叶刀 .

竖琴与柳叶刀。

([ə; eɪ]['stɔːri][ɪn] [siːnz] .)
(A Story in Scenes .)
(一个 故事 在 场景 .)

（场景式叙事）

[pɑːt] [ɪks] . — [ðə; ði]
PART IX . — THE
部分 第九章 . — 这

第九部分——

[ˌmoʊ'veɪ] [kwɔ:t] - .
MAUVAIS QUART D'HEURE .
糟糕的 夸脱 - .

MAUVAIS QUART D'HEURE.

[si:n] [ˌɛks'vi:'aɪ] . — [ðə; ði] [ˌʧaɪ'ni:z] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] [æt; ət]['waɪvən; 'waɪvɜ:n] .
Scene XVI . — The Chinese Drawing Room at Wyvern .
场景 十六 . — 这 中国人 绘画 房间 在 飞龙 .

第十六幕——威弗恩的中国会客厅。

[taɪm] — ['sɛvən] . - .
Time — 7 . 50 .
时间 — 7 . - .

时间——7.50。

['leɪdi] ['kʌlv(ə)rɪn][ɪz][ə'ləʊn] , ['glɑ:nsɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [lɪst] .
Lady Culverin is alone , glancing over a written list .
女士 库尔维林 是 独自的 , 瞥了一眼 超过 一个 书面 列表 .

库尔维林夫人独自一人，正在浏览一份清单。

['leɪdi] - (['entərɪŋ]) .
Lady Cantire (entering) .
女士 - (进入) .

坎蒂尔夫人（入场）。

[daʊn] [ɔ:l'redi] , [-] ?
Down already , Albinia ?
向下 已经 , 阿尔比尼亚 ?

阿尔比尼亚已经沦陷了吗?

[aɪ] [θɔ:t] [ɪf] [aɪ] [meɪd] [heɪst] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][get][ə; eɪ]['kwaɪət] [ʧæt] [wɪð] [ju:; jʊ][bɪ'fɔ:(r)] ['enibɒdi] [els]
I thought if I made haste I should get a quiet chat with you before anybody else
我 想法 如果 我 制成 匆忙 我 应该 得到 一个 安静的 聊天 和 你 前 任何人 别的
[keɪm] [ɪn] .
came in .
来了 在 .

我想如果我抓紧时间，应该能在其他人进来之前和你单独聊一会儿。

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ['peɪpə(r)] ?
What is that paper ?
什么 是 那 纸 ?

那是什么纸?

[əʊ] , [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] ['kʌplz] [fɔ:(r); fə(r)] ['ru:pət] .
Oh , the list of couples for Rupert .
哦 , 这 列表 的 情侣 为了 鲁珀特 .

哦，鲁伯特的伴侣名单。

[meɪ] [aɪ] [si:] ?
May I see ?
可能 我 看 ?

我可以看看吗?

([æz; əz] ['leɪdi] ['kʌlv(ə)rɪn] [sə'rendə] [ˌaɪ 'ti:] .)
(As Lady Culverin surrenders it .)
(作为 女士 库尔维林 投降 它 .)

（库尔维林夫人交出它时。）

[maɪ][dɪə(r)] , [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ðæt] ['mɪnsɪŋ] ['lɪt(ə)l] [pɪlɪnɚ] [bɔɪ] [ɒn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['meɪzi]

My	**dear**	**,**	**you're**	**not**	**going**	**to**	**inflict**	**that**	**mincing**	**little**	**Pilliner**	**boy**	**on**	**poor**	**Maisie**
我的	亲爱的	,	你是	不是	去	到	造成	那	绞碎	小的	皮利纳	男生	在	贫穷的	梅西

!

!

!

亲爱的，你可不能让那个娘娘腔的皮利纳小男孩欺负可怜的梅西!

[ðæt] ['riːəli] [woʊnt][duː; də] .

That	**really**	**won't**	**do**	**.**
那	真的	惯于	做	.

这样绝对不行。

[æt; ət] [liːst] [let][hɜː(r); hə(r)][hæv; həv] ['sʌmbədi] [ʃiːz] [juːst] [tuː; tə] .

At	**least**	**let**	**her**	**have**	**somebody**	**she's**	**used**	**to**	**.**
在	至少	让	她	有	某人	她是	用过的	到	.

至少让她和她熟悉的人在一起。

[waɪ] [nɒt] ['kæptɪn] ['θɪknɛs] ?

Why	**not**	**Captain**	**Thicknesse**	**?**
为什么	不是	队长	厚度	?

为什么不是厚实船长?

[hiːz] [æn; ən][əʊld] [frend] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [nɒt] [siːn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] .

He's	**an**	**old**	**friend**	**,**	**and**	**she's**	**not**	**seen**	**him**	**for**	**months**	**.**
他是	一个	老的	朋友	,	和	她是	不是	已见	他	为了	几个月	.

他是她多年的老朋友，她已经好几个月没见过他了。

[aɪ][mʌst; məst]['ɔːltə(r)] [ðæt] , [ɪf] [juːv] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .

I	**must**	**alter**	**that**	**,**	**if**	**you've**	**no**	**objection**	**.**
我	必须	改变	那	,	如果	你已经	不	异议	.

如果你不反对的话，我必须修改一下。

([ʃiː; ʃi] [dʌz] .)

(	**She**	**does**	**.**	**)**
(	她	做	.	)

（她确实如此。）

[ænd; ənd] [ðen] [juːv] ['gɪv(ə)n][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['pəʊɪt][tuː; tə] [ðæt] - [gɜːl] !

And	**then**	**you've**	**given**	**my**	**poor**	**Poet**	**to**	**that**	**Spelwane**	**girl**	**!**
和	然后	你已经	给定	我的	贫穷的	诗人	到	那	-	女孩	!

然后你竟然把我的可怜诗人送给了那个斯佩尔瓦内女孩!

[naʊ] , [waɪ] ?

Now	**,**	**why**	**?**
现在	,	为什么	?

为什么?

['leɪdi] ['kʌlv(ə)rɪn] .

Lady	**Culverin**	**.**
女士	库尔维林	.

库尔弗林夫人。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [wɪð] [hɪm][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['iːvnɪŋ] .

I	**thought**	**she**	**wouldn't**	**mind**	**putting**	**up**	**with**	**him**	**just**	**for**	**one**	**evening**	**.**
我	想法	她	不会	头脑	推杆	向上	和	他	只是	为了	一	晚上	.

我以为她不会介意只和他待一个晚上。

['leɪdi] [kænt] .

Lady	**Cant**	**.**
女士	不能	.

坎特夫人。

[ˌwʊdnt] [maɪnd] !
Wouldn't mind !
不会 头脑 !

不介意!

['pʊtɪŋ] [ʌp] [wɪð] [hɪm] !
Putting up with him !
推杆 向上 和 他 !

忍受他!

[ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [haʊ] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'lebrəti] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz]
And is that how you speak of a celebrity when you are so fortunate as
和 是 那 如何 你 说话 的 一个 名人 什么时候 你 是 所以 幸运 作为
[tuː; tə][hæv; həv][wʌn][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] ?
to have one to entertain ?
到 有 一 到 招待 ?

当你有幸能与一位名人共度美好时光时，你就是这样谈论他的吗?

['riːəli] , [-] !
Really , Albinia !
真的 , 阿尔比尼亚 !

真是的，阿尔比尼亚!

['leɪdi] - .
Lady Culv .
女士 - .

库尔维夫人

[bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] - , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ðæt] , [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz]['tæləntz] [meɪ] [biː; bi] ,
But , my dear Rohesia , you must allow that , whatever his talents may be ,
但 , 我的 亲爱的 - , 你 必须 允许 那 , 任何 他的 天赋 可能 是 ,

但是，我亲爱的罗赫西亚，你必须承认，无论他有多么才华，

[hiː; hi][ɪz][nɒt] — [wel] , [nɒt][kwaɪt][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
he is not — well , not quite one of Us .
他 是 不是 — 出色地 , 不是 相当 一 的 我们 .

他不是——嗯，至少不完全是我们中的一员。

[naʊ] , [ɪz][hiː; hi] ?
Now , is he ?
现在 , 是 他 ?

现在呢?

['leɪdi][kænt] .
Lady Cant .
女士 不能 .

坎特夫人。

(['blændli]) .
(blandly) .
(平淡地) .

(平淡地)

[maɪ][dɪə(r)] , [aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [hiː; hi][hæd; həd]['eni] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv]
My dear , I never heard he had any connection with the manufacture of
我的 亲爱的 , 我 绝不 听到 他 有 任何 联系 和 这 生产 的
['kemɪk(ə)l][mə'njʊə(r)] ,
chemical manures ,
化学 粪便 ,

亲爱的，我从未听说他与化肥生产有任何关联。

[ɪn] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːðɪ] [pə'pɑː][səʊ] ['greɪtlɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] — [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ]
in which your worthy Papa so greatly distinguished himself — if that is what you
在 哪个 你的 值得 爸爸 所以 非常 杰出的 他自己 — 如果 那 是 什么 你
[miːn] .
mean .
意思是 .

如果你指的是这个意思，那么你可敬的爸爸就是在这方面表现得非常出色的人。

['leɪdɪ] - .
Lady Culv .
女士 - .

库尔维夫人

([wɪð] [sʌm; səm] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)]) .
(with some increase of colour) .
(和 一些 增加 的 颜色) .

（颜色略有加深）。

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [wɒt] [aɪ] [ment] , - — [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ['pɜːfɪktlɪ] [wel] .
That is not what I meant , Rohesia — as you know perfectly well .
那 是 不是 什么 我 意思是 , - — 作为 你 知道 完美 出色地 .

罗赫西亚，我的意思并非如此——你很清楚这一点。

[ænd; ənd][aɪ][duː; də] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . - ['mænə(r)][ɪz][məʊst] [əb'dʒekʃənəbl] ; [wen] [hiːz]
And I do say that this Mr . Spurrell's manner is most objectionable ; when he's
和 我 做 说 那 这 先生 . - 方式 是 最多 令人反感的 ; 什么时候 他是
[nɒt] [əb'siːkwiəs] ,
not obsequious ,
不是 低三下四 ,

而且我必须说，斯珀雷尔先生的这种态度非常令人反感；当他不谄媚奉承的时候，

[hiːz] ['hɒrəblɪ] [fə'mɪliə(r)] !
he's horribly familiar !
他是 糟糕透了 熟悉的 !

他看起来好眼熟！

['leɪdɪ] [kænt] .
Lady Cant .
女士 不能 .

坎特夫人。

(['ʃɑːplɪ]) .
(sharply) .
(尖锐地) .

（尖锐地）

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [əb'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
I have not observed it .
我 有 不是 观察到 它 .

我没有观察到这种情况。

[hiː; hi] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz] [wel] [ɪ'nʌf] — [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [klɑːs] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] .
He strikes me as well enough — for that class of person .
他 罢工 我 作为 出色地 足够的 — 为了 那 班级 的 人 .

就他那种类型的人来说，他的印象还算不错。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntəlekt] , [səʊl] , [ɔːl] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ]['vælјuː] .
And it is intellect , soul , all that kind of thing that I value .
和 它 是 智力 , 灵魂 , 全部 那 种类 的 事物 那 我 价值 .

我珍视的是智慧、灵魂，以及所有这些东西。

[ai] [lʊk] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
I look below the surface ,
我 看 以下 这 表面 ,

我深入探究表面之下，

[ænd; ənd][ai][faɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæt] [ɪz] ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn]
and I find a great deal that is very original and charming in this young man
和 我 寻找 一个 伟大的 交易 那 是 非常 原来的 和 迷人 在 这 年轻的 男人
.
:
.

我发现这个年轻人身上有很多非常独特和迷人的特质。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɪf] [ai][faɪnd][maɪ'self]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [hɪm] ,
And surely , my dear , if I find myself able to associate with him ,
和 一定 , 我的 亲爱的 , 如果 我 寻找 我 有能力的 到 联系 和 他 ,

当然，亲爱的，如果我能和他交往的话，

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt][biː; bi][səʊ] [fæ'stɪdiəs] !
you need not be so fastidious !
你 需要 不是 是 所以 挑剔 !

你不必这么讲究！

[ai][kən'sɪdə(r)][hɪm][maɪ]['prəʊtəʒeɪ] , [ænd; ənd][ai][woʊnt][hæv; həv][hɪm] [slait] .
I consider him my protégé , and I won't have him slighted .
我 考虑 他 我的 门徒 , 和 我 惯于 有 他 轻视 .

我视他为我的得意门生，我绝不会怠慢他。

[hiː; hi][ɪz][fɑː(r)] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪviən] - !
He is far too good for Vivien Spelwane !
他 是 远的 也 好的 为了 薇薇安 - !

他比薇薇安·斯佩尔瓦内优秀太多了！

['leɪdi] - . ([wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ][sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mælɪs]) .
Lady Culv . (with just a suspicion of malice) .
女士 - . (和 只是 一个 怀疑 的 恶意) .

库尔维夫人（只是略带恶意）。

[pə'hæps] , - , [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn] ?
Perhaps , Rohesia , you would like him to take you in ?
也许 , - , 你 会 喜欢 他 到 拿 你 在 ?

罗赫西亚，或许你想让他收留你?

['leɪdi] [kænt] .
Lady Cant .
女士 不能 .

坎特夫人。

[ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz][kwaɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
That , of course , is quite out of the question .
那 , 的 课程 , 是 相当 出去 的 这 问题 .

这当然是完全不可能的。

[ai] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] ['bɪʃəp] — [hiːz] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ,
I see you have given me the Bishop — he's a poor ,
我 看 你 有 给定 我 这 主教 — 他是 一个 贫穷的 ,

我看到你把主教给了我——他很穷，

[draɪ] [stɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] — ['nevə(r)] [fə'gɛt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌhed'mɑ:stə(r)][ɒv; əv] - —

dry	stick	of	a	man	—	never	forgets	he	was	the	Headmaster	of	Swisham	—
干燥	戳	的	一个	男人	—	绝不	忘记了	他	曾是	这	校长	的	-	—

[bʌt; bət] [hi:z] ['ɔ:lweɪz] [glæd][tu:; tə] [mi:t] [ˌem 'i:] .

but	he's	always	glad	to	meet	me	.
但	他是	总是	高兴的	到	见面	我	.

他是个瘦骨嶙峋的人——他从不忘记自己曾是斯威舍姆的校长——但他总是很高兴见到我。

[aɪ] ['freʃn] [hɪm][ʌp][səʊ] .

I	freshen	him	up	so	.
我	清新	他	向上	所以	.

我帮他洗漱了一下。

['leɪdi] - .

Lady	Culv	.
女士	-	.

库尔维夫人

[aɪ] ['ri:əli] [doʊnt] [nəʊ] [hu:m] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] ['mɪstə(r)] . [spɝ:əl] .

I	really	don't	know	whom	I	can	give	Mr	.	Spurrell	.
我	真的	不	知道	谁	我	能	给	先生	.	斯珀雷尔	.

我真不知道该把斯珀雷尔先生介绍给谁。

[ðeəz; ðəz] ['roʊdə] [koʊ'keɪn] , [bʌt; bət] [ʃi:z] [nɒt][pəʊ'etɪkəl] , [ænd; ənd] [ʃɪl] [get][ɒn] [mʌtʃ] ['betə(r)] [wɪð]

There's	Rhoda	Cokayne	,	but	she's	not	poetical	,	and	she'll	get	on	much	better	with
有	罗达	可卡因	,	但	她是	不是	诗意的	,	和	壳	得到	在	很多	更好的	和

['ɑ:tʃi] [bɪrpɑ:rk] .

Archie	Bearpark	.
阿奇	熊园	.

还有罗达·科凯恩，但她不擅长写诗，她和阿奇·贝尔帕克会相处得更好。

[əʊ] , [aɪ] [fə'gɒt] ['mɪsɪz] . [brʊk] - ['tʃætərɪs] — [ʃi:z] [ʃʊə(r)][tu:; tə] [tɔ:k] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] .

Oh	,	I	forgot	Mrs	.	Brooke	-	Chatteris	—	she's	sure	to	talk	,	at	all	events	.
哦	,	我	忘了	太太	.	布鲁克	-	查特里斯	—	她是	当然	到	讲话	,	在	全部	活动	.

哦，我忘了布鲁克-查特里斯夫人——无论如何，她肯定会说上几句。

['leɪdi] [kænt] .

Lady	Cant	.
女士	不能	.

坎特夫人。

([æz; əz][ʃi:; ʃi] [kə'rekts] [ðə; ði][lɪst]) .

(	as	she	corrects	the	list	)	.
(	作为	她	更正	这	列表	)	.

（她一边修改清单一边说）

[ə; eɪ] ['laɪvli] , [ə'gri:əb(ə)l] ['wʊmən] — [ʃɪl] [ə'mju:z][hɪm] .

A	lively	,	agreeable	woman	—	she'll	amuse	him	.
一个	热闹	,	同意	女士	—	壳	娱乐	他	.

一个活泼开朗的女人——她会让他开心。

[naʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [gɪv] ['ru:pət] [ðə; ði][lɪst] .

Now	you	can	give	Rupert	the	list	.
现在	你	能	给	鲁珀特	这	列表	.

现在你可以把清单交给鲁珀特了。

[[sɜ:(r)] ['ru:pət] [ænd; ənd] ['veərɪəs] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] - ['pɑ:ti] [ə'pɪə(r)] [wʌn][baɪ][wʌn] ; [lɔ:d]

[	Sir	Rupert	and	various	members	of	the	house	-	party	appear	one	by	one	;	Lord
[	先生	鲁珀特	和	各种各样的	成员	的	这	房子	-	派对	出现	一	经过	一	;	主

[ænd; ənd] ['leɪdi] ,

and	Lady	Lullington	,
和	女士	卢灵顿	,

鲁珀特爵士和随行人员依次出现；卢林顿勋爵和夫人，

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [pv; əv] - [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɑːdni] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

the	Bishop	of	Birchester	and	Mrs	.	Rodney	,	and	Mr	.	and	Mrs	.
这	主教	的	-	和	太太	.	罗德尼	,	和	先生	.	和	太太	.

[ɪrweɪkɝ] ,

Earwaker	,
耳罩	,

伯切斯特主教和罗德尼夫人，以及厄沃克先生和夫人

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ʃɔːthɔːn] [ɑː(r); ə(r)] [ə'naʊnst] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ; [ˌsæljə'teɪʃənz] , [ˌrekəg'niʃən] ,

and	Mr	.	Shorthorn	are	announced	at	intervals	;	salutations	,	recognitions	,
和	先生	.	短角牛	是	宣布	在	间隔	;	问候	,	表彰	,

[ænd; ənd] ['kɔmənpleis] [ɑː(r); ə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] .

and	commonplaces	are	exchanged	.
和	俗语	是	交换	.

肖特霍恩先生会不时被介绍出场；大家会互相致意、表示认可，并说一些客套话。

['leɪdi] [kænt] .

Lady	Cant	.
女士	不能	.

坎特夫人。

(['leɪtə(r)] — [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] , ['dʒiːniəli]) .

(	later	—	to	the	Bishop	,	genially	)	.
(	之后	—	到	这	主教	,	和蔼地	)	.

（后来——和蔼地对主教说）。

[ɑː] , [maɪ][dɪə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['rɑːdni] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [met] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd]

Ah	,	my	dear	Dr	.	Rodney	,	you	and	I	haven't	met	since	we	had
啊	,	我的	亲爱的	博士	.	罗德尼	,	你	和	我	还没有	遇见	自从	我们	有

['aʊə(r)] [greɪt] ['bæt(ə)l][ə'baʊt] — [naʊ] ,

our	great	battle	about	—	now	,
我们的	伟大的	战斗	关于	—	现在	,

啊，我亲爱的罗德尼医生，自从我们上次就——现在——发生激烈争吵之后，我们就没见过面了。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [nə'sesəti] [pv; əv] ['θrəʊɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)]

was	it	the	necessity	of	throwing	open	the	Public	Schools	to	the	lower
曾是	它	这	必要性	的	投掷	打开	这	民众	学校	到	这	降低

['klɑːsɪz] — [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [pv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] — [ɔː(r)][wɒz; wəz]

classes	—	for	whom	of	course	they	were	originally	intended	—	or	was
课程	—	为了	谁	的	课程	他们	是	起初	故意的	—	或者	曾是

[ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['feɪljə(r)][pv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [mæn] ?

it	the	failure	of	the	Church	to	reach	the	Working	Man	?
它	这	失败	的	这	教会	到	抵达	这	在职的	男人	?

是因为有必要向下层阶级开放公立学校（当然，公立学校最初就是为下层阶级设立的），还是因为教会未能接触到劳动人民？

[aɪ] ['riːəli] [fə'get] .

I	really	forget	.
我	真的	忘记	.

我真的忘了。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] ([huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['həʊli]['hɒrə(r)][pv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes]) .

The	Bishop	(	who	has	a	holy	horror	of	the	Countess	)	.
这	主教	(	WHO	有	一个	圣	恐怖	的	这	伯爵夫人	)	.

主教（他对伯爵夫人有着莫名的恐惧）。

[aɪ] — [ɑː] — [fɪə(r)][aɪ] ['kænɒt] [tʃɑːdʒ] [maɪ] ['meməri] [səʊ] [prɪ'saɪsli] , [maɪ][dɪə(r)] ['leɪdi] - .

I	—	ah	—	fear	I	cannot	charge	my	memory	so	precisely	,	my	dear	Lady	Cantire	.
我	—	啊	—	害怕	我	不能	收费	我的	记忆	所以	恰恰	,	我的	亲爱的	女士	-	.

我——啊——恐怕我无法如此精确地记住，我亲爱的坎蒂尔夫人。

[wiː; wi] — [ɑː] — ['dɪfə(r)] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ɒn][səʊ] ['meni] ['sʌbdʒɪkts] .

We	—	ah	—	differ	unfortunately	on	so	many	subjects	.
我们	—	啊	—	不同	很遗憾	在	所以	许多	主题	.

很遗憾，我们在很多问题上都存在分歧。

[ai] [trʌst] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [meɪ] — [ɑː] — [ə'griː] [tuː; tə] [sə'spend] [hɑː'stɪlətiz] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ?

I	trust	,	however	,	we	may	—	ah	—	agree	to	suspend	hostilities	on	this	occasion	?
我	相信	,	然而	,	我们	可能	—	啊	—	同意	到	暂停	敌对行动	在	这	场合	?

但我相信，我们或许可以——啊——同意在此次场合暂停敌对行动?

['leɪdi] [kænt] .

Lady	Cant	.
女士	不能	.

坎特夫人。

([wɪð] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['bɒnəmi]) .

(	with	even	more	bonhomie	)	.
(	和	甚至	更多的	和睦	)	.

（语气更加亲切）。

[doʊnt][biː; bi] [tuː] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , ['bɪʃəp] .

Don't	be	too	sure	of	that	,	Bishop	.
不	是	也	当然	的	那	,	主教	.

主教，别太肯定。

[aɪv] ['sevrəl] [krəʊz] [tuː; tə] [plʌk] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɪn][tuː; tə]['dɪnə(r)] [tə'geðə(r)] ,

I've	several	crows	to	pluck	with	you	,	and	we	are	to	go	in	to	dinner	together	,
我已经	一些	乌鸦	到	采摘	和	你	,	和	我们	是	到	去	在	到	晚餐	一起	,

我得跟你一起拔几只乌鸦的毛，然后我们还要一起去吃晚饭。

[juː; jʊ] [nəʊ] !

you	know	!
你	知道	!

你知道!

[ðə; ði] ['bɪʃəp] .

The	Bishop	.
这	主教	.

主教。

[ɪn'diːd] ?

Indeed	?
的确	?

的确?

[ai][hæd; həd][nəʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

I	had	no	conception	that	such	a	pleasure	was	in	store	for	me	!
我	有	不	概念	那	这样的	一个	乐趣	曾是	在	店铺	为了	我	!

我万万没想到，这样的快乐还在等着我!

([tuː; tə][hɪm'self] .)

(	To	himself	.	)
(	到	他自己	.	)

（自言自语）

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['penəns] [fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] [maɪ] [ruːl] [ɒv; əv]['nevə(r)]['daɪnɪŋ] [aʊt] [ɒn]

This	must	be	the	penance	for	breaking	my	rule	of	never	dining	out	on
这	必须	是	这	忏悔	为了	打破	我的	规则	的	绝不	用餐	出去	在

['sætədeɪ] !

Saturday	!
周六	!

这一定是违反了我周六绝不外出就餐的原则的惩罚吧!

[sɪ'vɪə(r)] — [bʌt; bət] ['merɪtɪd] !

Severe	—	but	merited	!
严重	—	但	值得	!

严厉——但理应如此!

['leɪdi] [kænt] .

Lady	Cant	.
女士	不能	.

坎特夫人。

[aɪ]['wʌndə(r)] , ['bɪʃəp] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]['pəʊətri] [ðæt]

I	wonder	,	Bishop	,	if	you	have	seen	this	wonderful	volume	of	poetry	that
我	想知道	,	主教	,	如果	你	有	已见	这	精彩的	体积	的	诗	那

['evriwʌn] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] — [æn'drɒmɪdə] ?

everyone	is	talking	about	—	Andromeda	?
每个人	是	说	关于	—	仙女座	?

主教，不知您是否看过这本大家都在谈论的精彩诗集——《仙女座》？

[ðə; ði] ['bɪʃəp] ([ˌkɒnʃi'enʃəsli]) .

The	Bishop	(	conscientiously	)	.
这	主教	(	切实	)	.

主教（认真地）。

[aɪ] [tʃɑːnst] ['əʊnli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv]['məʊmənt(ə)ri][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] ,

I	chanced	only	this	morning	,	by	way	of	momentary	relaxation	,
我	偶然	仅有的	这	早晨	,	经过	方式	的	瞬间	松弛	,

我今天早上只是碰巧来这里放松一下。

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['nəʊtɪs][ɒv; əv] [ðæt] [wɜːk] , [wɪð] ['kəʊpiəs]

to	take	up	a	journal	containing	a	notice	of	that	work	,	with	copious
到	拿	向上	一个	杂志	包含	一个	注意	的	那	工作	,	和	丰富

['ekstrækts; ɪk'strækts] .

extracts	.
提取物	.

找一本刊登了该作品公告的期刊，其中有大量摘录。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [left] [ɒn][maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] — [ɑː] — [ʌn'feɪvərəbl] ; [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['tælənt] , [nəʊ]

The	impression	left	on	my	mind	was	—	ah	—	unfavourable	;	a	certain	talent	,	no
这	印象	左边	在	我的	头脑	曾是	—	啊	—	不利	;	一个	肯定	天赋	,	不

[daʊt] , [sʌm; səm] [fə'lɪsəti] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

doubt	,	some	felicity	of	expression	,
怀疑	,	一些	费利西蒂	的	表达	,

给我留下的印象——唉——不太好；毫无疑问，他有一定的天赋，表达能力也不错，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['nəʊtɪsəb(ə)l] [læk] [ɒv; əv][ðə; ði] — [ɑː] — ['retɪsns] , [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] ,

but	a	noticeable	lack	of	the	—	ah	—	reticence	,	the	discipline	,
但	一个	显	缺少	的	这	—	啊	—	沉默寡言	,	这	纪律	,

但明显缺乏——啊——那种矜持、那种自律，

[ðə; ði] — [ðə; ði] ['skɒləli] [tʌtʃ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] ['pʌblɪk] [skuːlz] (

the	—	the	scholarly	touch	which	a	training	at	one	of	our	great	Public	Schools	(
这	—	这	学术性的	触碰	哪个	一个	训练	在	一	的	我们的	伟大的	民众	学校	(

[ai][fɔː'beə(r)][tuː; tə][pər'tɪkjələˌraɪz]) ,

I	forbear	to	particularise	)	,
我	忍耐	到	具体化	)	,

——那种在我国一所著名公立学校接受的训练所带来的学术气息（恕我无法具体说明），

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][juːnɪ'vɜːsəti] , [kæn; kən][ə'ləʊn] [ɪm'pɑːt] .

and	at	a	University	,	can	alone	impart	.
和	在	一个	大学	,	能	独自的	传授	.

而只有大学才能传授知识。

[ai][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [peɪnd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ə; eɪ] [kruːd] [ˌdɪskən'tent] [wɪð] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['səʊʃ(ə)l]

I	was	also	pained	to	observe	a	crude	discontent	with	the	existing	Social
我	曾是	还	痛苦	到	观察	一个	原油	不满	和	这	现存的	社会的

['sɪstəm] — [ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] ,

System	—	a	system	which	,
系统	—	一个	系统	哪个	,

我也痛心地看到人们对现有的社会制度——一个……——抱有明显的不满。

[ɪf] [nɒt] ['æbsəluːtli] ['pɜːfɪkt] , ['kænɒt] [biː; bi][ʌp'set][ɔː(r)]['iːv(ə)n]['mɒdɪfaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][gɹ'eɪvəst]

if	not	absolutely	perfect	,	cannot	be	upset	or	even	modified	without	the	gravest
如果	不是	绝对地	完美的	,	不能	是	沮丧的	或者	甚至	修改的	没有	这	最严重的

['deɪndʒə(r)] .

danger	.
危险	.

如果不是绝对完美，就不能随意更改或修改，否则将带来极其严重的危险。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [dɪ'strest] [tuː; tə] [nəʊt] [ɪn] ['sevrəl] [p'æsɪdʒɪz] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [teɪnt]

But	I	was	still	more	distressed	to	note	in	several	passages	a	decided	taint
但	我	曾是	仍然	更多的	苦恼	到	笔记	在	一些	段落	一个	决定	污点

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːbɪd] ['senʃuəsnəs] [wɪtʃ] ['rendəz] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n]

of	the	morbid	sensuousness	which	renders	so	much	of	our	modern
的	这	病态的	感官	哪个	渲染	所以	很多	的	我们的	现代的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['sɪkli] [ænd; ənd] [ˌʌn'həʊlsəm] .

literature	sickly	and	unwholesome	.
文学	病弱的	和	不健康的	.

但令我更加不安的是，我注意到有好几段文字明显带有病态的感官主义色彩，这种色彩使我们现代文学的许多作品显得病态而不健康。

['leɪdi] [kænt] .

Lady	Cant	.
女士	不能	.

坎特夫人。

[ɔːl] ['predʒədɪs] , [maɪ][dɪə(r)] ['bɪʃəp] ; [waɪ] , [juː; jʊ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] !

All	prejudice	,	my	dear	Bishop	;	why	,	you	haven't	even	read	the	book	!
全部	偏见	,	我的	亲爱的	主教	;	为什么	,	你	还没有	甚至	读	这	书	!

亲爱的主教，你这是偏见；你甚至都没读过这本书!

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz] ['steɪˌɪŋ] [hɪə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli]

However	,	the	author	is	staying	here	now	,	and	I	feel	convinced	that	if	you	only
然而	,	这	作者	是	入住	这里	现在	,	和	我	感觉	确信	那	如果	你	仅有的

[njuː] [hɪm] ,

knew	him	,
知道	他	,

然而，作者现在留在这里，我相信如果你认识他，你就会明白我的意思。

[jʊd] ['ɔːltə(r)][jɔː(r); jə(r)][ə'pɪnjən] .
you'd alter your opinion .
你会 改变 你的 观点 .

你会改变你的看法。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnə'sjuːmɪŋ] , [ˌɪnə'fensɪv] ['kriːtʃə(r)] !
Such an unassuming , inoffensive creature !
这样的 一个 谦逊 , 无害的 生物 !

多么不起眼、无害的生物啊!

[ðeə(r)] , [hiːz] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] .
There , he's just come in .
那里 , 他是 只是 来 在 .

他刚进来。

[aɪl] [kɔːl] [hɪm]['əʊvə(r)][hɪə(r)] . . . .
I'll call him over here . . . .
患病的 称呼 他 超过 这里 . . . .

我叫他过来.....

['gʊdnəs] , [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] ['ʃʌf(ə)l] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðæt] [wei] !
Goodness , why does he shuffle along in that way !
善良 , 为什么 做 他 洗牌 沿着 在 那 方式 !

天哪，他为什么那样蹒跚而行!

[spɜːəl] (['miːtɪŋ] [sɜː(r)] ['ruːpət]) .
Spurrell (meeting Sir Rupert) .
斯珀雷尔 (会议 先生 鲁珀特) .

斯珀雷尔（与鲁珀特爵士会面）。

[həʊp] [aɪv] [kept] ['nəʊbədi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ['ruːpət] .
Hope I've kept nobody waiting for me , Sir Rupert .
希望 我已经 保留 无人 等待 为了 我 , 先生 鲁珀特 .

鲁珀特爵士，希望我没有让任何人久等。

([ˌkɒnfɪ'denʃəli] .)
(Confidentially .)
(保密 .)

（保密。）

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][dʒɒb][tuː; tə][get] [ðiːz] [θɪŋz] [ɒn] ; [bʌt; bət] ['ðer] ['riːəli] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [fɪt] ,
I'd rather a job to get these things on ; but they're really a wonderful fit ,
ID 相当 一个 工作 到 得到 这些 事物 在 ; 但 它们是 真的 一个 精彩的 合身 ,
[kən'sɪdərɪŋ] !
considering !
考虑 !

我宁愿找份工作来做这些事；但考虑到这些事，它们确实很适合我!

[[hiː; hi] ['pɑːsɪz] [ɒn] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][həʊst] ['spiːtʃləs] .
[He passes on , leaving his host speechless .
[他 通过 在 , 离开 他的 主持人 无言 .

他去世了，留下他的主人一时语塞。

['leɪdi] [kænt] .
Lady Cant .
女士 不能 .

坎特夫人。

[ðæts] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . [spɜːəl] .
That's right , Mr . Spurrell .
那就是 正确的 , 先生 . 斯珀雷尔 .

没错，斯珀雷尔先生。

[kʌm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː]['prez(ə)nt][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] - .

Come	here	,	and	let	me	present	you	to	the	Bishop	of	Birchester	.
来	这里	,	和	让	我	展示	你	到	这	主教	的	-	.

过来，让我把你介绍给伯切斯特主教。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][hiː; hi] [kən'sidə] [jɔː(r); jə(r)] [æn'drɒmɪdə] ['sɪkli] , [ɔː(r)] [ʌn'helθi] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

The	Bishop	has	just	been	telling	me	he	considers	your	Andromeda	sickly	,	or	unhealthy	,	or	something	.
这	主教	有	只是	到过	讲述	我	他	考虑	你的	仙女座	病弱的	,	或者	不良	,	或者	某物	.

主教刚才告诉我，他认为你的安德洛墨达体弱多病，或者身体不好，或者别的什么原因。

[aɪm][ʃʊə(r)] [jʊl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm] [ɪts] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .

I'm	sure	you'll	be	able	to	convince	him	it's	nothing	of	the	sort	.
我是	当然	你会	是	有能力的	到	说服	他	它是	没有什么	的	这	种类	.

我相信你一定能让他相信事情并非如此。

[[ʃiː; ʃi] [liːvz] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [huː] [ɪz]['vɪzəbli] [ə'nɔɪd] .

[	She	leaves	him	with	the	Bishop	,	who	is	visibly	annoyed	.
[	她	树叶	他	和	这	主教	,	WHO	是	明显地	恼怒	.

她把他留给了主教，主教显然很生气。

[spɜːr] .

Spurr	.
斯珀	.

斯珀尔。

([tuː; tə][hɪm'self] , [ˌauvə'rɔː]) .

(	to	himself	,	overawed	)	.
(	到	他自己	,	敬畏	)	.

（他自言自语，敬畏不已）。

[əʊ] , [lɔː(r)] !

Oh	,	Lor	!
哦	,	洛尔	!

哦，洛尔！

[wɪʃ] [aɪ] [njuː] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɪʃəp] .

Wish	I	knew	the	right	way	to	talk	to	a	Bishop	.
希望	我	知道	这	正确的	方式	到	讲话	到	一个	主教	.

真希望我知道和主教交谈的正确方式。

[kænt] [kɔːl] [hɪm] ['nʌθɪŋ] — [səʊ] - [fə'mɪliə(r)] .

Can't	call	him	nothing	—	so	doosid	familiar	.
不能	称呼	他	没有什么	—	所以	-	熟悉的	.

不能随便称呼他——太熟悉了。

([ə'laʊd] .)

(	Aloud	.	)
(	大声	.	)

（大声说。）

[æn'drɒmɪdə] ['sɪkli] , [jɔː(r); jə(r)] — (['tentətɪvli]) — [jɔː(r); jə(r)]

Andromeda	sickly	,	your	—	(	tentatively	)	—	your
仙女座	病弱的	,	你的	—	(	姑且	)	—	你的

仙女座病怏怏的，你的——（试探性地）——你的

[raɪt] ['revərəns] ?

Right	Reverence	?
正确的	尊敬	?

尊敬的神明?

[nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [saʊnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rəʊtʃ] !

Not	**a**	**bit**	**of**	**it**	**—**	**sound**	**as**	**a**	**roach**	**!**
不是	一个	少量	的	它	—	声音	作为	一个	蟑螂	!

一点儿也不像——听起来像蟑螂！

[ðə; ði] ['bɪʃəp] .

The	**Bishop**	**.**
这	主教	.

主教。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [maɪ] — [ɑː] — [kˈrɪtɪsɪzəmz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] — [aɪ] [maɪt]

If	**I**	**had**	**thought**	**my**	**—**	**ah**	**—**	**criticisms**	**were**	**to**	**be**	**repeated**	**—**	**I**	**might**
如果	我	有	想法	我的	—	啊	—	批评	是	到	是	重复	—	我	可能

[seɪ] [ˌmɪsˌreprɪˈzentɪd] ,

say	**misrepresented**	**,**
说	歪曲事实	,

如果我当初认为我的——啊——批评意见会被重复——我或许应该说是被歪曲，

[æz; əz] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [hæz; həz] [θɔːt] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [duː; də] , ['mɪstə(r)] . [spɜːəl] ,

as	**the**	**Countess**	**has**	**thought**	**proper**	**to**	**do**	**,**	**Mr**	**.**	**Spurrell**	**,**
作为	这	伯爵夫人	有	想法	恰当的	到	做	,	先生	.	斯珀雷尔	,

正如伯爵夫人认为合适的做法一样，斯珀雷尔先生

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] ['ventʃəd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] .

I	**should**	**not**	**have**	**ventured**	**to**	**make**	**them**	**.**
我	应该	不是	有	冒险	到	制作	他们	.

我真不该冒险去做那些东西。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kɒnʃəs] [jɔː'self] , [aɪ] [θɪŋk] ,

At	**the**	**same**	**time**	**,**	**you**	**must**	**be**	**conscious**	**yourself**	**,**	**I**	**think**	**,**
在	这	相同的	时间	,	你	必须	是	有意识的	你自己	,	我	思考	,

与此同时，我认为，你自身也必须保持清醒的意识。

[ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['blemɪʃɪz] [wɪtʃ] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] [tɜːmz] [aɪ] [ɪm'plɔɪd] .

of	**certain**	**blemishes**	**which**	**would**	**justify**	**the**	**terms**	**I**	**employed**	**.**
的	肯定	瑕疵	哪个	会	证明合法	这	条款	我	受雇	.

存在一些瑕疵，足以证明我所使用的措辞是合理的。

[spɜːr] .

Spurr	**.**
斯珀	.

斯珀尔。

[aɪ] ['nevə(r)] [sɔː] ['eni] [ɪn] [æn'drɒmɪdə] [maɪ'self] , [jɔː(r); jə(r)] — [jɔː(r); jə(r)] ['həʊlinəs] .

I	**never**	**saw**	**any**	**in**	**Andromeda**	**myself**	**,**	**your**	**—**	**your**	**Holiness**	**.**
我	绝不	锯	任何	在	仙女座	我	,	你的	—	你的	圣洁	.

圣殿陛下，我本人在仙女座星系从未见过任何仙女座星系的仙女座星系。

[jʊr; jər] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

You're	**the**	**first**	**to**	**find**	**a**	**fault**	**in**	**her**	**.**
你是	这	第一的	到	寻找	一个	过错	在	她	.

你是第一个挑她毛病的人。

[aɪ] [doʊnt] [seɪ] [ðeə(r)] ['meɪənt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['dɪki] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv]

I	**don't**	**say**	**there**	**mayn't**	**be**	**something**	**dicky**	**about**	**the**	**setting**	**and**	**the**	**turn**	**of**
我	不	说	那里	可能不会	是	某物	微弱	关于	这	环境	和	这	转动	的

[ðə; ði] [teɪl] ,

the	**tail**	**,**
这	尾巴	,

我并不是说场景和结局的转折就一定没有问题，

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

but	that's	a	trifle	.
但	那就是	一个	琐事	.

但这只是件小事。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] .

The	Bishop	.
这	主教	.

主教。

[ai][dɪd][nɒt][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] ,

I	did	not	refer	to	the	setting	of	the	tale	,
我	做过	不是	参考	到	这	环境	的	这	故事	,

我没有提及故事发生的背景。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔ:ʃənz] [ai]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə][ɑ:(r); ə(r)] ['skeəsli] ['traɪflz] .

and	the	portions	I	object	to	are	scarcely	trifles	.
和	这	部分	我	目的	到	是	几乎	琐事	.

我反对的部分根本算不上什么小事。

[bʌt; bət]['pɑ:d(ə)n][ˌem 'i:] [ɪf] [ai][prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][end][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['sʌmwɒt] [ʌn'prɒfɪtəbl] .

But	pardon	me	if	I	prefer	to	end	a	discussion	that	is	somewhat	unprofitable	.
但	赦免	我	如果	我	更喜欢	到	结尾	一个	讨论	那	是	有些	无利可图	.

但恕我直言，如果我希望结束这场意义不大的讨论，那就太可惜了。

([tu:; tə][hɪm'self] , [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nz] [ɒn][hɪz; ɪz] [hi:l] .)

(	To	himself	,	as	he	turns	on	his	heel	.	)
(	到	他自己	,	作为	他	转弯	在	他的	脚跟	.	)

（他转身时自言自语道。）

[ə; eɪ][məʊst] ['ærəgənt] , [self] - ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [kən'si:tɪd] [jʌŋ] [mæn] — [ə; eɪ]['tru:li][lə'mentəb(ə)l] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɑ:f] - ['edʒukeɪtɪd][eɪdʒ] !

A	most	arrogant	,	self	-	satisfied	,	and	conceited	young	man	—	a	truly	lamentable	product	of	this	half	-	educated	age	!
一个	最多	傲慢的	,	自己	-	使满意	,	和	自负	年轻的	男人	—	一个	真的	令人惋惜的	产品	的	这	一半	-	受过教育	年龄	!

一个极其傲慢、自满、自负的年轻人——真是这个半吊子时代的悲哀产物！

[spɜ:r] .

Spurr	.
斯珀	.

斯珀尔。

([tu:; tə][hɪm'self]) .

(	to	himself	)	.
(	到	他自己	)	.

（自言自语）

[wel] , [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][dæb][æt; ət] ['dɔgməz] — [hi:; hi][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [dɒgz] .

Well	,	he	may	be	a	dab	at	dogmas	—	he	don't	know	much	about	dogs	.
出色地	,	他	可能	是	一个	轻拍	在	教条	—	他	不	知道	很多	关于	狗	.

嗯，他可能对教条主义略知一二——但他对狗了解不多。

- [gɒt][ə; eɪ][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [wɜ:θ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] !

Drummy's	got	a	constitution	worth	a	dozen	of	his	!
-	得到	一个	宪法	值得	一个	打	的	他的	!

德鲁米的体质比他强多了！

['leɪdi] - . ([ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm]) .

Lady	Culv	.	(	approaching	him	)	.
女士	-	.	(	接近	他	)	.

库尔维夫人（走向他）。

[əʊ] , ['mɪstə(r)] . [spɜ:əl] , [lɔ:d] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [nəʊ] [ju:; jʊ] .

Oh	,	Mr	.	Spurrell	,	Lord	Lullington	wishes	to	know	you	.
哦	,	先生	.	斯珀雷尔	,	主	卢灵顿	愿望	到	知道	你	.

哦，斯珀雷尔先生，卢林顿勋爵想认识您。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:] .

If	you	will	come	with	me	.
如果	你	将要	来	和	我	.

如果你愿意跟我一起去的话。

([tu:; tə] [hɜ:'self] ,

(	To	herself	,
(	到	她自己	,

（对自己说，）

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [li:dz] [hɪm] [ʌp] [tu:; tə] [lɔ:d] [el] .) [ai] [du:; də] [wɪʃ] - [ˌwʊdnt] [fɔ:s] [ˌem 'i:] [tu:; tə]

as	she	leads	him	up	to	Lord	L	.	)	I	do	wish	Rohesia	wouldn't	force	me	to
作为	她	线索	他	向上	到	主	L	.	)	我	做	希望	-	不会	力量	我	到

[du:; də] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] !

do	this	sort	of	thing	!
做	这	种类	的	事物	!

她领着他走向L大人。）我真希望罗赫西亚不要强迫我做这种事！

[[ʃi:; ʃi]['prez(ə)nts][hɪm] . [-]

[	She	presents	him	.	[	101	]
[	她	礼物	他	.	[	-	]

她向他介绍。[101]

[lɔ:d] ([tu:; tə][hɪm'self]) .

Lord	Lullington	(	to	himself	)	.
主	卢灵顿	(	到	他自己	)	.

卢林顿勋爵（自言自语）。

[ai] [sə'pəʊz] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['nɒv(ə)l] , [ɔ:(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hi:z] [dʌn] .

I	suppose	I	ought	to	know	all	about	his	novel	,	or	whatever	it	is	he's	done	.
我	认为	我	应该	到	知道	全部	关于	他的	小说	,	或者	任何	它	是	他是	完毕	.

我想我应该了解他写的小说，或者他做过的任何事。

([ə'laʊd] , [wɪð] ['kɔ:tlɪnəs] .)

(	Aloud	,	with	courtliness	.	)
(	大声	,	和	礼让	.	)

（语气礼貌地大声说道。）

['veri] [pli:zd] [tu:; tə] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] , ['mɪstə(r)] . [spɜ:əl] ; [ju:v] — [ɑ:] —

Very	pleased	to	make	your	acquaintance	,	Mr	.	Spurrell	;	you've	—	ah	—
非常	高兴	到	制作	你的	熟人	,	先生	.	斯珀雷尔	;	你已经	—	啊	—

[dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] [wɜ:ld] [baɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [æn'drɒmɪdə] .

delighted	the	world	by	your	Andromeda	.
高兴极了	这	世界	经过	你的	仙女座	.

很高兴认识您，斯珀雷尔先生；您的《仙女座》让全世界都为之倾倒。

[wen] [ɑ:(r); ə(r)] [wi:; wi] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [nekst] [prə'dʌkʃ(ə)n] ?

When	are	we	to	look	for	your	next	production	?
什么时候	是	我们	到	看	为了	你的	下一个	生产	?

我们什么时候可以期待您的下一个作品?

[su:n] , [ai] [həʊp] .

Soon	,	I	hope	.
很快	,	我	希望	.

希望很快就能实现。

[spɜːr] .
Spurr .
斯珀 .

斯珀尔。

([tuː; tə][hɪm'self]) .
(to himself) .
(到 他自己) .

（自言自语）

[hiːz] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][pʌp] [naʊ] !
He's after a pup now !
他是 后 一个 小狗 现在 !

他现在想要一只小狗!

['nevə(r)][met] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɒgi] [lɒt][ɪn][maɪ][laɪf] !
Never met such a doggy lot in my life !
绝不 遇见 这样的 一个 狗 很多 在 我的 生活 !

我这辈子都没见过这么多狗狗!

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

[ɜː(r)] — [wel] , [maɪ] [lɔːd] , [aɪv] ['prɒmɪst] [səʊ] ['meni] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [ai] ['hɑːdli] [siː] [maɪ] [wei]
Er — well , my lord , I've promised so many as it is , that I hardly see my way
呃 — 出色地 , 我的 主 , 我已经 承诺 所以 许多 作为 它 是 , 那 我 几乎 看 我的 方式
[tuː; tə] — —
to — —
到 — —

呃——好吧，大人，我已经答应了太多事情，我几乎找不到时间——

[lɔːd] [lʌl] .
Lord Lull .
主 麻痹 .

卢尔勋爵。

([pə'tɜːnəli]) .
(paternally) .
(父系) .

（父系）

[teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] [mæn] , [liːv] [jɔː'self] [æz; əz] [friː] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
Take my advice , my dear young man , leave yourself as free as possible .
拿 我的 建议 , 我的 亲爱的 年轻的 男人 , 离开 你自己 作为 自由的 作为 可能的 .

听我的劝告，我亲爱的年轻人，尽可能地让自己自由自在。

[ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)][best] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Expect you to give us your best , you know .
预计 你 到 给 我们 你的 最好的 , 你 知道 .

你知道，我们希望你拿出最好的表现。

[[hiː; hi] [tɜːnz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
[He turns to continue a conversation .
[他 转弯 到 继续 一个 对话 .

他转身继续与人交谈。

[spɜːr] .
Spurr .
斯珀 .

斯珀尔。

([tuː; tə] [hɪm'self]) .
(to himself) .
(到 他自己) .

（自言自语）

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] !
Give it !
给 它 !

给它！

[hiː; hi] [woʊnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [faɪv] - [paʊnd] [nəʊt] , [ai] [kæn; kən] [tel] [hɪm] .
He won't get it under a five - pound note , I can tell him .
他 惯于 得到 它 在下面 一个 五 - 磅 笔记 , 我 能 告诉 他 .

我可以告诉他，他不可能用五英镑以下的价格买到。

([hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [mɪs] - .)
(He makes his way to Miss Spelwane .)
(他 制作 他的 方式 到 错过 - .)

（他走向斯佩尔瓦恩小姐。）

[ai] [seɪ] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [əʊld] ['bɪʃəps] [biːn] [ʌp] [tuː; tə] ?
I say , what do you think the old Bishop's been up to ?
我 说 , 什么 做 你 思考 这 老的 主教的 到过 向上 到 ?

我问，你觉得老主教最近在忙些什么呢?

['pɪtʃɪŋ] ['ɪntuː] [æn'drɒmɪdə] [laɪk] [ðə; ði] ['veri] [duːs] — [sez] [ʃiːz] ['sɪkli] !
Pitching into Andromeda like the very dooce — says she's sickly !
投球 进入 仙女座 喜欢 这 非常 杜斯 — 说道 她是 病弱的 !

像个傻瓜一样扑向仙女座——说她病了！

[mɪs] - ([tuː; tə] [hɜː'self]) .
Miss Spelwane (to herself) .
错过 - (到 她自己) .

斯佩尔瓦内小姐（自言自语）。

[hiː; hi] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [disə'pɔintmənt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [nɒt] ['meɪzi] !
He brings his literary disappointments to me , not Maisie !
他 带来 他的 文学 失望 到 我 , 不是 梅西 !

他把文学上的失望带给我，而不是带给梅西！

([ə'laʊd] , [wɪð] [ðə; ði] ['swiːtɪst] ['sɪmpəθi] .)
(Aloud , with the sweetest sympathy .)
(大声 , 和 这 最甜美的 同情 .)

（大声说道，语气中充满了最真挚的同情。）

[haʊ] ['dredfəli] [ˌʌn'dʒʌst] !
How dreadfully unjust !
如何 极其糟糕 不公正 !

太不公平了！

[əʊ] , [aɪv] [drɒpt] [maɪ] [fæn] — [nəʊ] , [preɪ] [doʊnt] ['trʌb(ə)l] ; [ai] [kæn; kən] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
Oh , I've dropped my fan — no , pray don't trouble ; I can pick it up .
哦 , 我已经 掉落 我的 扇子 — 不 , 祈祷 不 麻烦 ; 我 能 挑选 它 向上 .

哦，我的扇子掉地上了——不用麻烦，我可以捡起来。

[maɪ] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [lɒŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [laɪk] [ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ruːz] — [nəʊ] ,
My arms are so long , you know — like a kangaroo's — no ,
我的 武器 是 所以 长的 , 你 知道 — 喜欢 一个 袋鼠的 — 不 ,

你知道吗，我的胳膊很长——像袋鼠的胳膊一样——不，

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sʌtʃ] [lɒŋ] [ɑːmz] ?
what is that animal which has such long arms ?
什么 是 那 动物 哪个 有 这样的 长的 武器 ?

那种手臂很长的动物是什么?

[jʊr; jər][səʊ]['klevə(r)] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] !
You're so clever , you ought to know !
你是 所以 聪明的 , 你 应该 到 知道 !

你这么聪明，应该知道才对!

[spɜːr] .
Spurr .
斯珀 .

斯珀尔。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] [gə'rɪlə] ?
I suppose you mean a gorilla ?
我 认为 你 意思是 一个 大猩猩 ?

你指的是大猩猩吗?

[mɪs] - .
Miss Spelw .
错过 - .

斯佩尔乌小姐。

[haʊ] ['krʌʃɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] !
How crushing of you !
如何 压碎 的 你 !

你真是太让人心碎了!

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ə'weɪ] [naʊ] ,
But you must go away now ,
但 你 必须 去 离开 现在 ,

但你现在必须离开了。

[ɔː(r)] [els] [jʊl] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət]['dɪnə(r)] — [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
or else you'll find nothing to say to me at dinner — you take me in , you know .
或者 别的 你会 寻找 没有什么 到 说 到 我 在 晚餐 — 你 拿 我 在 , 你 知道 .

否则，你吃饭的时候就没话跟我说了——你得收留我，你知道的。

[ai][həʊp][juː; jʊ] [fiːl] ['prɪvəlɪdʒd] .
I hope you feel privileged .
我 希望 你 感觉 特权 .

我希望你感到荣幸。

[ai] [fiːl] — —
I feel — —
我 感觉 — —

我感觉——

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][təʊld][juː; jʊ] , [ai] [mait] [meɪk] [juː; jʊ] [tuː] [kən'siːtɪd] !
But if I told you , I might make you too conceited !
但 如果 我 讲述 你 , 我 可能 制作 你 也 自负 !

但如果我告诉你，我可能会让你变得太自负!

[spɜːr] .
Spurr .
斯珀 .

斯珀尔。

[əʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] .
Oh , no , you wouldn't .
哦 , 不 , 你 不会 .

哦，不，你不会的。

[[sɜː(r)] ['ruːpət] [ə'prəʊtʃɪz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['ʃɔːthɔːn] .
[Sir Rupert approaches with Mr . Shorthorn .
[先生 鲁珀特 方法 和 先生 . 短角牛 .

鲁珀特爵士带着肖特霍恩先生走过来。

[sɜː(r)] ['ruːpət] .
Sir Rupert .
先生 鲁珀特 .

鲁珀特爵士。

['vɪviən] , [maɪ][dɪə(r)] , [let][ˌem 'iː][ˌɪntrə'djuːs]['mɪstə(r)] . ['ʃɔːthɔːn] — [mɪs] - .
Vivien , my dear , let me introduce Mr . Shorthorn — Miss Spelwane .
薇薇安 , 我的 亲爱的 , 让 我 介绍 先生 . 短角牛 — 错过 - .

薇薇安，亲爱的，让我来介绍一下肖特霍恩先生——斯佩尔瓦内小姐。

([tuː; tə] [spɜːəl] .)
(To Spurrell .)
(到 斯珀雷尔 .)

（致斯珀雷尔。）

[let] [ˌem 'iː] [siː] — [hɑː] — [jes] , [juː; jʊ] [teɪk] [ɪn]['mɪsɪz] . ['tʃætərɪs] .
Let me see — ha — yes , you take in Mrs . Chatteris .
让 我 看 — 哈 — 是的 , 你 拿 在 太太 . 查特里斯 .

让我想想——哈——是的，你收留了查特里斯太太。

[doʊnt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ?
Don't know her ?
不 知道 她 ?

不认识她?

[kʌm] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Come this way , and I'll find her for you .
来 这 方式 , 和 患病的 寻找 她 为了 你 .

你跟我来，我帮你找到她。

[[hiː; hi] ['maːtʃiz] [spɜːəl] [ɒf] .
[He marches Spurrell off .
[他 游行 斯珀雷尔 离开 .

他把斯珀雷尔带走了。

['mɪstə(r)] . ['ʃɔːthɔːn] ([tuː; tə] [mɪs] -) .
Mr . Shorthorn (to Miss Spelwane) .
先生 . 短角牛 (到 错过 -) .

肖特霍恩先生（对斯佩尔瓦内小姐说）。

[gʊd] [θɪŋ] ['getɪŋ] [ðɪs] [reɪn][æt; ət][lɑːst] ;
Good thing getting this rain at last ;
好的 事物 获得 这 雨 在 最后的 ;

终于下雨了，真是太好了;

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [draɪ] ['weðə(r)] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [grɑːs]
a little more of this dry weather and we should have had no grass
一个 小的 更多的 的 这 干燥 天气 和 我们 应该 有 有 不 草
[tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] !
to speak of !
到 说话 的 !

如果这种干燥天气再持续一段时间，我们恐怕就看不到什么草了!

[mɪs] - .
Miss Spelw .
错过 - .

斯佩尔乌小姐。

([huː] [hæz; həz] [nɒt] [kwaɪt] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]) .

(	who	has	not	quite	recovered	from	her	disappointment	)	.
(	WHO	有	不是	相当	恢复	从	她	失望	)	.

（她还没有完全从失望中恢复过来）。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [grɑːs] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ?

And	now	you	will	have	some	grass	to	speak	of	?
和	现在	你	将要	有	一些	草	到	说话	的	?

现在你们那里应该能长出一些草了吧?

[haʊ] ['fɔːtʃənət] !

How	fortunate	!
如何	幸运	!

真幸运!

[spɜːr] .

Spurr	.
斯珀	.

斯珀尔。

([æz; əz] ['dɪnə(r)] [ɪz] [ə'naʊnst] , [tuː; tə] ['leɪdi] ['meɪzi]) .

(	as	dinner	is	announced	,	to	Lady	Maisie	)	.
(	作为	晚餐	是	宣布	,	到	女士	梅西	)	.

（晚餐宣布开始时，对梅西夫人说）。

[aɪ] [seɪ] , ['leɪdi] ['meɪzi] , [aɪv] [dʒʌst] [biːn] [təʊld] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['mærɪd] ['leɪdi] .

I	say	,	Lady	Maisie	,	I've	just	been	told	I've	got	to	take	in	a	married	lady	.
我	说	,	女士	梅西	,	我已经	只是	到过	讲述	我已经	得到	到	拿	在	一个	已婚	女士	.

我说，梅西夫人，我刚刚接到通知，我必须收留一位已婚女士。

[aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] .

I	don't	know	what	to	talk	to	her	about	.
我	不	知道	什么	到	讲话	到	她	关于	.

我不知道该和她谈些什么。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	should	feel	a	lot	more	at	home	with	you	.
我	应该	感觉	一个	很多	更多的	在	家	和	你	.

和你在一起，我应该会感觉更自在。

['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] ?

Couldn't	we	manage	it	somehow	?
不能	我们	管理	它	不知何故	?

难道我们就想办法解决吗?

['leɪdi] ['meɪzi] ([tuː; tə] [hɜː'self]) .

Lady	Maisie	(	to	herself	)	.
女士	梅西	(	到	她自己	)	.

梅西夫人（自言自语）。

[wɒt] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [sə'dʒestʃən] — [bʌt; bət] [aɪ] ['sɪmpli] [dɛənt] [snʌb] [hɪm] !

What	a	fearful	suggestion	—	but	I	simply	daren't	snub	him	!
什么	一个	可怕	建议	—	但	我	简单地	不敢	冷落	他	!

多么可怕的建议——但我实在不敢拒绝他!

([ə'laʊd] .)

(	Aloud	.	)
(	大声	.	)

（大声说。）

[aɪm][ə'freɪd] , ['mɪstə(r)] . [spɝ:əl] , [wi:; wi][mʌst; məst][bəuθ][pʊt][ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑ:tnə] [wi:; wi]
I'm 我是 **afraid** 害怕的 **,** , **Mr** 先生 **.** . **Spurrell** 斯珀雷尔 **,** , **we** 我们 **must** 必须 **both** 两个都 **put** 放 **up** 向上 **with** 和 **the** 这 **partners** 合作伙伴 **we** 我们
[hæv; həv] ;
have 有 **;** ;

恐怕，斯珀雷尔先生，我们俩都只能忍受我们现有的合作伙伴了；

[məʊst] [dɪ'stresɪŋ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] — [bʌt; bət] !
most 最多 **distressing** 令人痛心 **,** , **isn't** 不是 **it** 它 **—** — **but** 但 **!** !

最令人沮丧的，不是吗？——但是！

[[ʃi:; ʃi] [gɪvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃrʌg] .
[[**She** 她 **gives** 给予 **a** 一个 **little** 小的 **shrug** 耸肩 **.** .

她耸了耸肩。

['kæptɪn] ['θɪknɛs] ([ɪ'mi:diətli] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] , [tu:; tə][hɪm'self]) .
Captain 队长 **Thicknesse** 厚度 **(** (**immediately** 立即地 **behind** 在后面 **her** 她 **,** , **to** 到 **himself** 他自己 **)**) **.** .

泰克尼斯船长（紧随其后，自言自语）。

[gæd] , [ðæts] ['plez(ə)nt] !
Gad 加德 **,** , **that's** 那就是 **pleasant** 令人愉快的 **!** !

天哪，真令人愉快！

[aɪ] [nju:] [aɪ'd]['betə(r)][hæv; həv] [gɒn] [tu:; tə] ['ɔ:ldəʃɒt] !
I 我 **knew** 知道 **I'd** ID **better** 更好的 **have** 有 **gone** 已消失 **to** 到 **Aldershot** 奥尔德肖特 **!** !

我就知道我最好去奥尔德肖特！

([ə'laʊd] .)
(**Aloud** 大声 **.** . **)**)

（大声说。）

[aɪv] [bi:n] [təʊld] [ɒf] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][ɪn] , ['leɪdi] ['meɪzi] , [nɒt][maɪ] [fɔ:lt] , [doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] .
I've 我已经 **been** 到过 **told** 讲述 **off** 离开 **to** 到 **take** 拿 **you** 你 **in** 在 **,** , **Lady** 女士 **Maisie** 梅西 **,** , **not** 不是 **my** 我的 **fault** 过错 **,** , **don't** 不 **you** 你 **know** 知道 **.** .

有人命令我收留你，梅西小姐，这可不是我的错，你难道不知道吗？

['leɪdi] ['meɪzi] .
Lady 女士 **Maisie** 梅西 **.** .

梅西夫人。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ][ə,pɒlə'dʒetɪk][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
There's 有 **no** 不 **need** 需要 **to** 到 **be** 是 **so** 所以 **apologetic** 道歉的 **about** 关于 **it** 它 **.** .

没必要为此感到抱歉。

([tu:; tə] [hɜ:'self] .)
(**To** 到 **herself** 她自己 **.** . **)**)

（自言自语）

[əʊ] , [aɪ] [həʊp] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] [wɒt] [aɪ] [sed] [tu:; tə] [ðæt] [retʃ] .
Oh 哦 **,** , **I** 我 **hope** 希望 **he** 他 **didn't** 没有 **hear** 听到 **what** 什么 **I** 我 **said** 说 **to** 到 **that** 那 **wretch** 可怜虫 **.** .

哦，我希望他没听到我对那个恶棍说的话。

[kæpt] . [θɪk] .

Capt	.	Thick	.
船长	.	厚的	.

厚实船长。

[wel] , [ai]['rɑːðə(r)] [θɔːt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] , [pə'hæps] .

Well	,	I	rather	thought	there	might	be	,	perhaps	.
出色地	,	我	相当	想法	那里	可能	是	,	也许	.

嗯，我倒觉得或许会有吧。

['leɪdi] ['meɪzi] ([tuː; tə] [hɜː'self]) .

Lady	Maisie	(	to	herself	)	.
女士	梅西	(	到	她自己	)	.

梅西夫人（自言自语）。

[hiː; hi][dɪd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

He	did	hear	it	.
他	做过	听到	它	.

他听到了。

[ɪf] [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][səʊ]['stjuːpɪd][æz; əz][tuː; tə] [ˌmɪsʌndə'stænd] , [aɪm][ʃʊə(r)][ai] [ʃænt] [ɪk'spleɪn]

If	he's	going	to	be	so	stupid	as	to	misunderstand	,	I'm	sure	I	shan't	explain
如果	他是	去	到	是	所以	愚蠢的	作为	到	误解	,	我是	当然	我	不会	解释

.

:

.

如果他蠢到会误解，那我肯定不会解释了。

[[ðeɪ] [teɪk] [ðeə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [hɔːl] .

[	They	take	their	place	in	the	procession	to	the	Dining	Hall	.
[	他们	拿	他们的	地方	在	这	游行	到	这	用餐	大厅	.

他们列队前往餐厅。

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][dʒɒb][tuː; tə][get] [ðiːz] [θɪŋz] [ɒn] ; [bʌt; bət] ['ðer] ['riːəli] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [fɪt] ,

"	I'd	rather	a	job	to	get	these	things	on	;	but	they're	really	a	wonderful	fit	,
"	ID	相当	一个	工作	到	得到	这些	事物	在	;	但	它们是	真的	一个	精彩的	合身	,

[kən'sɪdərɪŋ] !

considering	!
考虑	!

“我宁愿找份工作来做这些事；但考虑到这些事，它们真的非常适合我！”

" ['ræʃ(ə)nəl] [dres] .

"	RATIONAL	DRESS	.
"	合理的	裙子	.

“理性着装。

([ə; eɪ] [-] [nəʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌrənt] ['kɒntrəvɜːsi] .)

(	A	Reformer's	Note	to	a	Current	Controversy	.	)
(	一个	改革者的	笔记	到	一个	当前的	争议	.	)

（一位改革者对当前争议的评论）

[əʊ] , [ʌn'gælənt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][mæn] [ɪn'diːd]

Oh	,	ungallant	must	be	the	man	indeed
哦	,	不绅士	必须	是	这	男人	的确

哦，那人真是没风度啊。

[huː] [kɔːlz] " [naɪn] ['wɪmɪn] [aʊt][ɒv; əv][ten] "

Who	calls	"	nine	women	out	of	ten	"
WHO	呼叫	"	九	女性	出去	的	十	"

谁说“十个女人里有九个”

" [nɒk] - [niːd] " !
" knock - kneed " !
" 敲 - 膝盖 " !

“膝外翻”!

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [piːs] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ,
And he should not remain in peace for long ,
和 他 应该 不是 保持 在 和平 为了 长的 ,

但他不应该长久安宁。

[huː] [sez] " [ðə; ði]['neðə(r)] [lɪmz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] " [ɑː(r); ə(r)] " [ɔːl] [rɒŋ] .
Who says " the nether limbs of women " are " all wrong .
WHO 说道 " 这 下 四肢 的 女性 " 是 " 全部 错误的 .

谁说“女性的下体”是“完全错误的”。

" [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [pruːv]
" Such are the arguments designed to prove
" 这样的 是 这 论点 设计 到 证明

“这些论点旨在证明……”

[ðæt] ['wʊmənz] [ɪl] - [ədˈvaɪzd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv]
That Woman's ill - advised to make a move
那 女性的 患病的 - 建议 到 制作 一个 移动

那女人贸然行动是欠考虑的。

[tuː; tə] ['mænɪʃ] [kləʊðz] .
To mannish clothes .
到 男子气概 衣服 .

穿男装。

[ðiːz] ['ɑːgjʊm(ə)nts][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ]
These arguments are such
这些 论点 是 这样的

这些论点是如此

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [pruːv] [tuː] [mʌtʃ] .
As to be of the kind that prove too much .
作为 到 是 的 这 种类 那 证明 也 很多 .

就像那种会让人觉得过分的人一样。

[ɪf] ['wʊmənz] [lɪmz] [ɪn] [truːθ] [ʌnˈʃeɪplɪ] [grəʊ] ,
If Woman's limbs in truth unshapely grow ,
如果 女性的 四肢 在 真相 不成形的 生长 ,

如果女性的四肢确实发育不良，

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [staɪl] [ɒv; əv] [dres] [dʒʌst] [meɪks] [ðem; ðəm][səʊ] !
The present style of dress just makes them so !
这 展示 风格 的 裙子 只是 制作 他们 所以 !

现在的着装风格让他们看起来就是这样!

[kwɪə(r)] [kwˈiəɹɪz] . — [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [tɜːmz] . — [aiˌeɪ 'em] ['sʌmtaɪmz] [əˈlaʊd] , [baɪ][ðə; ði]
QUEER QUERIES . — A Question of Terms . — I am sometimes allowed , by the
酷儿 查询 . — 一个 问题 的 条款 . — 我 是 有时 允许 , 经过 这
['kaɪndnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɔːdə(r)] ,
kindness of a warder ,
仁慈 的 一个 看守 ,

酷儿疑问——术语问题——有时，在狱警的好意下，我被允许……

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ,
to see a newspaper ,
到 看 一个 报纸 ,

看报纸，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][dʒʌst] [riːd] [ðæt] [sʌm; səm][ˌsaɪən'tɪfɪk][kəʊv] [sez] [ðæt] [mænz]['nætʃ(ə)rəl][laɪf][ɪz]
and **I** **have** **just** **read** **that** **some** **scientific** **cove** **says** **that** **man's** **natural** **life** **is**
和 我 有 只是 读 那 一些 科学 海湾 说道 那 男人的 自然的 生活 是
- [j'iəz] .
105 **years** **.**
- 年 .

我刚刚读到一篇科学文章，说人类的自然寿命是105岁。

[naʊ] [ɪz] [ðɪs] [truː] ?
Now **is** **this** **true** **?**
现在 是 这 真的 ?

这是真的吗?

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ,
I **want** **to** **know** **,**
我 想 到 知道 ,

我想知道，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][ɪn][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [kɔːld] " [ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv][maɪ]['nætʃ(ə)rəl]
because **I** **am** **in** **here** **for** **what** **the** **Judge** **called** **"** **the** **term** **of** **my** **natural**
因为 我 是 在 这里 为了 什么 这 法官 称为 " 这 学期 的 我的 自然的
[laɪf] ,
life **,**
生活 ,

因为我在这里要服刑，正如法官所说，"直到我生命的尽头"。

" [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][lɑːst][fɔː(r); fə(r)] - [j'iəz] , [ai][kən'sɪdə(r)][ai][hæv; həv] [biːn] ['bædli]
" **and** **,** **if** **it** **is** **to** **last** **for** **105** **years** **,** **I** **consider** **I** **have** **been** **badly**
" 和 , 如果 它 是 到 最后的 为了 - 年 , 我 考虑 我 有 到过 糟糕
['swɪnd(ə)ld] .
swindled **.**
被骗 .

"如果要持续105年，我认为我被狠狠地骗了。"

[ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [rɪ'spektfəli] , [ænd; ənd][ai][həʊp][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [wɪl] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]
I **say** **it** **quite** **respectfully** **,** **and** **I** **hope** **the** **Governor** **will** **allow** **the** **expression**
我 说 它 相当 尊敬 , 和 我 希望 这 州长 将要 允许 这 表达
[tuː; tə][pɑːs] .
to **pass** **.**
到 经过 .

我怀着敬意说这番话，希望州长能够允许这种说法通过。

[pliːz] [də'rekt] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz]['prɪz(ə)n] , ['prɪnstən] , ['devn] . — [nəʊ] . - .
Please **direct** **answers** **to** **Her** **Majesty's** **Prison** **,** **Princetown** **,** **Devon** **.** **—** **No** **.** **67** **.**
请 直接的 答案 到 她 陛下的 监狱 , 普林斯顿 , 德文郡 . — 不 . - .

请将答复寄往德文郡普林斯顿女王陛下监狱——第67号。

[ɪn] [θriː] ['vɒljuːmz] .
IN **THREE** **VOLUMES** **.**
在 三 卷 .

共三卷。

['vɒljuːm] [ai] . — [ə'weɪkənɪŋ] .
Volume **I** **.** **—** **Awakening** **.**
体积 我 . — 唤醒 .

第一卷——觉醒。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] .
And **so** **the** **work** **was** **done** **.**
和 所以 这 工作 曾是 完毕 .

工作就这样完成了。

[bə'lɪndə] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [jɪrz] [hɑːd] ['raɪtɪŋ] , [hæd; həd] [kəm'plitɪd] [hɜː(r); hə(r)][self] - [ə'pɔɪntɪd] [tɑːsk]

Belinda	**,**	**after**	**a**	**year's**	**hard**	**writing**	**,**	**had**	**completed**	**her**	**self**	**-**	**appointed**	**task**
贝琳达	,	后	一个	年	难的	写作	,	有	完全的	她	自己	-	任命	任务

.

:

.

经过一年的辛勤写作，贝琳达完成了她自己设定的任务。

['dʌgləs] [ðə; ði] [duːmd] [wʌn][hæd; həd] [grəʊn] [baɪ] [dɪ'griːz] ['ɪntuː][ɪts]['prez(ə)nt] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .

Douglas	**the**	**Doomed**	**One**	**had**	**grown**	**by**	**degrees**	**into**	**its**	**present**	**proportions**	**.**
道格拉斯	这	注定失败	一	有	生长	经过	学位	进入	它是	展示	比例	.

注定毁灭的道格拉斯逐渐长成了现在的规模。

[fɜːst] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l]['vɒljuːm][wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] ; [ðen] [ðə; ði]['sekənd][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ;

First	**the**	**initial**	**volume**	**was**	**completed**	**;**	**then**	**the**	**second**	**was**	**finished**	**;**
第一的	这	最初的	体积	曾是	完全的	;	然后	这	第二	曾是	完成的	;

首先完成了第一卷；然后完成了第二卷；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪntərz] [hændz] .

and	**now**	**the**	**third**	**was**	**ready**	**for**	**the**	**printer's**	**hands**	**.**
和	现在	这	第三	曾是	准备好	为了	这	打印机的	双手	.

现在第三份文件已经准备好交给印刷厂了。

[bʌt; bət] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ?

But	**who**	**should**	**have**	**it**	**?**
但	WHO	应该	有	它	?

但谁应该拥有它呢?

[ɑː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][rʌb] !

Ah	**,**	**there**	**was**	**the**	**rub**	**!**
啊	,	那里	曾是	这	擦	!

啊，原来问题出在这里!

[bə'lɪndə] [njuː] [nəʊ] ['pʌblɪʃəz] [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] ['ɪnfluəns] .

Belinda	**knew**	**no**	**publishers**	**and**	**had**	**no**	**influence**	**.**
贝琳达	知道	不	出版商	和	有	不	影响	.

贝琳达不认识任何出版商，也没有任何影响力。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][get] ['eniwʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['nɒv(ə)l][ʌp] ?

How	**could**	**she**	**get**	**anyone**	**to**	**take**	**the**	**novel**	**up**	**?**
如何	可以	她	得到	任何人	到	拿	这	小说	向上	?

她该如何才能让别人愿意读这部小说呢?

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm]

And	**yet**	**,**	**if**	**she**	**was**	**to**	**believe**	**the**	**Author**	**,**	**there**	**was**	**plenty**	**of**	**room**
和	然而	,	如果	她	曾是	到	相信	这	作者	,	那里	曾是	很多	的	房间

[fɔː(r); fə(r)][ˌʌn'traɪd]['tælənt] .

for	**untried**	**talent**	**.**
为了	未经尝试	天赋	.

然而，如果她相信作者的话，那么未经考验的人才还有很多发展空间。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ['pʌblɪʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt]

According	**to**	**that**	**interesting**	**periodical**	**publishers**	**were**	**constantly**	**on**	**the**	**lookout**
根据	到	那	有趣的	期刊	出版商	是	不断地	在	这	瞭望台

[fɔː(r); fə(r)] [ˌʌndɪ'skʌvəd] ['dʒiːniəs] .

for	**undiscovered**	**genius**	**.**
为了	未被发现的	天才	.

据那份有趣的期刊报道，出版商们一直在寻找尚未被发掘的天才。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][nɒt][traɪ][ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv] ['mesəz] . ['baɪndɪŋ][ænd; ənd][prɪnt] ?

Why	**should**	**she**	**not**	**try**	**the**	**firm**	**of**	**Messrs**	**.**	**Binding**	**and**	**Print**	**?**
为什么	应该	她	不是	尝试	这	公司	的	先生们	.	结合	和	打印	?

她为什么不试试装订印刷公司呢?

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

She	made	up	her	mind	.
她	制成	向上	她	头脑	.

她下定了决心。

[ʃiː; ʃi][set][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hɑːd] , [ænd; ənd] ['mʌtə] ， " [jes] ， [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

She	set	her	face	hard	,	and	muttered	,	"	Yes	,	they	shall	do	it	!
她	放	她	脸	难的	,	和	低声说道	,	"	是的	,	他们	将	做	它	!

她板着脸，嘟囔道："是的，他们一定会这么做！"

['dʌgləs] [ðə; ði] [duːmd] [wʌn][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] ['mesəz] . ['baɪndɪŋ]

Douglas	the	Doomed	One	shall	appear	with	the	assistance	of	Messrs	.	Binding
道格拉斯	这	注定失败	一	将	出现	和	这	协助	的	先生们	.	结合

[ænd; ənd][prɪnt] !

and	Print	!
和	打印	!

倒霉蛋道格拉斯将在装订印刷公司的协助下登场！

" [ænd; ənd] [wen] [bə'lɪndə] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] ,

"	And	when	Belinda	made	up	her	mind	to	do	anything	,
"	和	什么时候	贝琳达	制成	向上	她	头脑	到	做	任何事物	,

"而当贝琳达下定决心要做某件事的时候，

[nɒt][waɪld]['ɒmnɪbəs] - ['hɔːsɪz] [wʊd] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] .

not	wild	omnibus	-	horses	would	turn	her	from	her	purpose	.
不是	荒野	综合	-	马匹	会	转动	她	从	她	目的	.

即使是野马也无法让她偏离自己的目标。

['vɒljuːm] [ˌaɪ 'aɪ] . — [waɪd] [ə'weɪk] .

Volume	II	.	—	Wide	Awake	.
体积	二	.	—	宽的	醒	.

第二卷——完全清醒。

['mesəz] . ['baɪndɪŋ][ænd; ənd][prɪnt][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)]['vɪzɪtə(r)] [wɪð] ['kɜːtəsi] .

Messrs	.	Binding	and	Print	had	received	their	visitor	with	courtesy	.
先生们	.	结合	和	打印	有	已收到	他们的	游客	和	礼貌	.

装订印刷公司热情接待了来访者。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə] [riːd] ['dʌgləs] [ðə; ði] [duːmd] [wʌn] .

They	did	not	require	to	read	Douglas	the	Doomed	One	.
他们	做过	不是	要求	到	读	道格拉斯	这	注定失败	一	.

他们不需要阅读《注定要死的道格拉斯》。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [lɒŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n]

They	had	discovered	that	it	was	sufficiently	long	to	make	the	regulation
他们	有	发现	那	它	曾是	足够	长的	到	制作	这	规定

[θriː] ['vɒljuːmz] .

three	volumes	.
三	卷	.

他们发现该条例篇幅足够长，可以分成三卷出版。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] .

That	was	all	that	was	necessary	.
那	曾是	全部	那	曾是	必要的	.

这就足够了。

[ðeɪ] [wʊd] [ək'sept][ˌaɪ 'tiː] .

They	would	accept	it	.
他们	会	接受	它	.

他们会接受的。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

They	would	be	happy	to	publish	it	.
他们	会	是	快乐的	到	发布	它	.

他们很乐意发表。

" [ænd; ənd][ə'baʊt] [tɜːmz] ? " [m'ɜːməd] [bə'lɪndə] .

"	And	about	terms	?	"	murmured	Belinda	.
"	和	关于	条款	?	"	低声说道	贝琳达	.

“还有条款方面呢？”贝琳达低声问道。

" [hɑːf]['prɑːfɪts] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] . ['baɪndɪŋ] , [wɪð] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

"	Half	profits	,	"	returned	Mr	.	Binding	,	with	animation	.
"	一半	利润	,	"	返回	先生	.	结合	,	和	动画片	.

“一半利润，”宾丁先生激动地回答道。

" [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aʊtleɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][dɪ'vaɪd][ðə; ði]['rezɪdjuː] , " [kraɪd]

"	When	we	have	paid	for	the	outlay	we	shall	divide	the	residue	,	"	cried
"	什么时候	我们	有	有薪酬的	为了	这	支出	我们	将	划分	这	残留物	,	"	哭

['mɪstə(r)] . [prɪnt] .

Mr	.	Print	.
先生	.	打印	.

“等我们付清了支出，剩下的钱就平分吧，”普林特先生喊道。

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] [get][ə; eɪ] [tʃek] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['æŋkʃəs]

"	And	do	you	think	I	shall	soon	get	a	cheque	?	"	asked	the	anxious
"	和	做	你	思考	我	将	很快	得到	一个	查看	?	"	问	这	焦虑的

['ɔːθəres] .

authoress	.
作者	.

“你觉得我很快就能收到支票吗？”焦急的女作家问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第107卷，(Punch or the London Charivari, Vol.)

第2/3页

" [wel] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [nɒt] ['i:zi] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] .

"	Well	,	that	is	a	question	not	easy	to	answer	.
"	出色地	,	那	是	一个	问题	不是	简单的	到	回答	.

"嗯，这个问题不容易回答。"

[ju:; jʊ] [si:] , [wi:; wi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [spend] ['eni] ['mʌni] [wi:; wi] [meɪk] [ɪn] ['ædvətaɪzɪŋ] .

You	see	,	we	usually	spend	any	money	we	make	in	advertising	.
你	看	,	我们	通常	花费	任何	钱	我们	制作	在	广告	.

你看，我们通常把赚到的钱都花在广告上了。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ðə; ði] [wɜ:k] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] , [ɔ:l'ðəʊ] [æt; ət][fɜ:st][ˌaɪ 'ti:]['rɑ:ðə(r)] [tʃeks] [ðə; ði] ['prɑ:fɪts] .

It	does	the	work	good	in	the	long	run	,	although	at	first	it	rather	checks	the	profits	.
它	做	这	工作	好的	在	这	长的	跑步	,	虽然	在	第一的	它	相当	检查	这	利润	.

从长远来看，它确实能起到很好的作用，尽管一开始会抑制利润。

" [bə'lɪndə] [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .

"	Belinda	was	satisfied	,	and	took	her	departure	.
"	贝琳达	曾是	使满意	,	和	采取	她	离开	.

贝琳达很满意，便离开了。

" [wi:; wi][mʌst; məst] ['ædvətaɪz] ['dʌgləs] [ðə; ði] [du:md] [wʌn][ɪn][ðə; ði] - ['kwɔ:təli] [ˌmægə'zi:n] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['baɪndə(r)] .

"	We	must	advertise	Douglas	the	Doomed	One	in	the	Skatemaker's	Quarterly	Magazine	,	"	said	Mr	.	Binder	.
"	我们	必须	广告	道格拉斯	这	注定失败	一	在	这	-	季刊	杂志	,	"	说	先生	.	活页夹	.

"我们必须在《滑板制造商季刊》上刊登《倒霉蛋道格拉斯》的广告，"宾德先生说。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] - ['ænjuəl] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [prɪnt] .

"	And	in	the	Crossing	Sweeper's	Annual	,	"	replied	Mr	.	Print	.
"	和	在	这	十字路口	-	年度的	,	"	回复	先生	.	打印	.

"而且在《十字路口清扫工年鉴》上也有刊登，"普林特先生回答道。

[ðen] [ðə; ði] [tu:] ['pɑ:tnə] [smaɪld] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['nəʊɪŋli] .

Then	the	two	partners	smiled	at	one	another	knowingly	.
然后	这	二	合作伙伴	微笑	在	一	其他	明知	.

然后，两人心照不宣地相视一笑。

[ðeɪ] [lɑ:ft] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði][ˌpɪri'ɑ:dɪkəlz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [prə'praiətə] .

They	laughed	as	they	remembered	that	of	both	the	periodicals	they	had	mentioned	they	were	the	proprietors	.
他们	笑了	作为	他们	记得	那	的	两个都	这	期刊	他们	有	提及	他们	是	这	业主	.

他们笑着回忆起，他们提到的那两份期刊都是他们自己创办的。

['vɒlju:m] [θri:] . — [fɑ:st] [ə'sli:p] .

Volume	III	.	—	Fast	Asleep	.
体积	三、	.	—	快速地	睡着了	.

第三卷——快速入睡。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['peɪʃ(ə)nt][æt; ət]['sləukəm] - [ɒn] - [slʌʃ] [məʊn] .

The	poor	patient	at	Slocum	-	on	-	Slush	moaned	.
这	贫穷的	病人	在	斯洛克姆	-	在	-	泥浆	呻吟	.

斯洛克姆-昂-斯拉什医院的可怜病人呻吟起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['præktɪkli] [ə'weɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][send]

He	had	been	practically	awake	for	a	month	,	and	nothing	could	send
他	有	到过	几乎	醒	为了	一个	月	,	和	没有什么	可以	发送

[hɪm][tuː; tə] [sliːp] .

him	to	sleep	.
他	到	睡觉	.

他已经几乎一个月没合眼了，什么都哄不入睡。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][held][hɪz; ɪz] [rɪst] ,

The	Doctor	held	his	wrist	,
这	医生	握住	他的	手腕	,

医生握住了他的手腕，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][felt][ðə; ði]['ræpɪd] [biːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pʌls] [bɪ'keɪm] ['greɪvə(r)][ænd; ənd]

and	as	he	felt	the	rapid	beats	of	his	pulse	became	graver	and
和	作为	他	毛毡	这	迅速的	节拍	的	他的	脉冲	成为	刻刀	和

['greɪvə(r)] .

graver	.
刻刀	.

他感到自己的脉搏跳动越来越急促。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [frendz] , [nəʊ] ['relətɪvz] ? "

"	And	you	have	no	friends	,	no	relatives	?	"
"	和	你	有	不	朋友们	,	不	亲属	?	"

“你没有朋友，也没有亲戚吗？”

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[maɪ]['əʊnli]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [brɔːt] [ðæt][bɒks][ɒv; əv] [bʊks] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

My	only	visitor	was	the	man	who	brought	that	box	of	books	from	a
我的	仅有的	游客	曾是	这	男人	WHO	带来	那	盒子	的	图书	从	一个

[ˌmetrə'pɒlɪtən] ['laɪbrəri] . "

metropolitan	library	.	"
大都会	图书馆	.	"

我唯一的访客是那个从大都会图书馆带来那箱书的男人。

" [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [bʊks] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	A	box	of	books	!	"	exclaimed	the	Doctor	.
"	一个	盒子	的	图书	!	"	惊呼	这	医生	.

“一箱书！”医生惊呼道。

" [ðeə(r)] [meɪ] [jet] [biː; bi][taɪm][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] !

"	There	may	yet	be	time	to	save	his	life	!
"	那里	可能	然而	是	时间	到	节省	他的	生活	!

“或许还有时间挽救他的生命！”

" [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['saɪəns] [rəʊz] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['kɑːskɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]

"	The	man	of	science	rose	abruptly	,	and	approaching	the	casket	containing	the
"	这	男人	的	科学	玫瑰	突然	,	和	接近	这	棺材	包含	这

['kʌrənt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

current	literature	of	the	day	,
当前的	文学	的	这	天	,

“这位科学家突然站起身，走向装有当时最新文献的棺材，

['rʌfli] [fɔ:st] [ˌaɪ 'ti:]['əʊpən] .
roughly forced it open .
大致 强制 它 打开 .

粗暴地将其撬开。

[hi:; hi] ['hʌrɪdli] [ɪn'spektɪd] [ɪts] ['kɒntents] .
He hurriedly inspected its contents .
他 匆匆 检查 它是 内容 .

他匆匆检查了里面的东西。

[hi:; hi] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['vɒlju:mz] [ɪm'peɪʃntli] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [ri:tʃt] [ə; eɪ][set] .
He turned over the volumes impatiently until he reached a set .
他 转向 超过 这 卷 不耐烦地 直到 他 达到 一个 放 .

他不耐烦地翻阅着书卷，直到找到一套为止。

" [ðə; ði]['veri] [θɪŋ] !
" The very thing !
" 这 非常 事物 !

正是如此!

" [hi:; hi] [m'ɜ:məd] .
" he murmured .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ɪf] [ai][kæn; kən][bʌt; bət][get][hɪm][tu:; tə] [ri:d] [ðɪs] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [seɪvd] .
" If I can but get him to read this he will be saved .
" 如果 我 能 但 得到 他 到 读 这 他 将要 是 已保存 .

"如果我能让他读到这篇文章，他就能得救了。"

" [ðen] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][hi:; hi][kən'tɪnju:d] , " [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [pə'ru:z] [ðɪs] ['nɒv(ə)l] .
" Then turning to his patient he continued , " You should peruse this novel .
" 然后 转弯 到 他的 病人 他 持续 , " 你 应该 仔细阅读 这 小说 .

然后他转向病人继续说道："你应该仔细阅读这本小说。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ðæt][ai] [ˌrekə'mend] [ɪn][keɪsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔ:z] . "
It is one that I recommend in cases such as yours . "
它 是 一 那 我 推荐 在 案例 这样的 作为 你的 . "

对于像你这样的情况，我推荐这种方法。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai][ˌeɪ 'em][pɑ:st] ['ri:dɪŋ] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] .
" I am afraid I am past reading , " returned the invalid .
" 我 是 害怕的 我 是 过去的 阅读 , " 返回 这 无效的 .

"恐怕我已经读不下去了，"无效的回复返回道。

" [haʊ'evə(r)] , [ai] [wɪl] [du:; də][maɪ][best] .
" However , I will do my best .
" 然而 , 我 将要 做 我的 最好的 .

"但是，我会尽我所能。"

" [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] ([hu:] [hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm][kɔ:lz])
" An hour later the Doctor (who had had to make some calls)
" 一个 小时 之后 这 医生 (WHO 有 有 到 制作 一些 呼叫)
[rɪ'tɜ:nd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz] ['sli:pɪŋ] ['pi:sfəli] .
returned and found that his patient was sleeping peacefully .
返回 和 成立 那 他的 病人 曾是 睡眠 和平地 .

一小时后，医生（他不得不打几个电话）回来了，发现他的病人正在安然入睡。

[ðə; ði][fɜ:st]['vɒlju:m][ɒv; əv] ['dʌgləs] [ðə; ði] [du:md] [wʌn][hæd; həd][ðə; ði][dɪ'zaɪəd] [rɪ'zʌlt] .
The first volume of Douglas the Doomed One had the desired result .
这 第一的 体积 的 道格拉斯 这 注定失败 一 有 这 想要的 结果 .

《注定要完蛋的道格拉斯》第一卷达到了预期效果。

" ['eksələnt] , ['eksələnt] , " [m'ɜ:məd] [ðə; ði]['medɪkəʊ] .

"	Excellent	,	excellent	,	"	murmured	the	medico	.
"	出色的	,	出色的	,	"	低声说道	这	医生	.

"很好，很好，"医生低声说道。

" [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][maɪ]['peɪʃ(ə)nts] .

"	It	had	the	same	effect	upon	another	of	my	patients	.
"	它	有	这	相同的	影响	之上	其他	的	我的	患者	.

"它对我的另一位病人也产生了同样的效果。"

[ðə; ði]['kraɪsɪs][ɪz]['əʊvə(r)] !

The	crisis	is	over	!
这	危机	是	超过	!

危机已经结束了!

[hi:; hi] [wɪl] [naʊ] [rɪ'kʌvə(r)][laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

He	will	now	recover	like	the	other	.
他	将要	现在	恢复	喜欢	这	其他	.

他现在会像其他人一样康复。

[ɪn'sɒmniə] [hæz; həz] [bi:n] ['kɔŋkə] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [baɪ] ['dʌgləs] [ðə; ði] [du:md] [wʌn]

Insomnia	has	been	conquered	for	the	second	time	by	Douglas	the	Doomed	One
失眠	有	到过	征服	为了	这	第二	时间	经过	道格拉斯	这	注定失败	一

,

,

,

道格拉斯，那个注定要完蛋的人，第二次战胜了失眠症。

[ænd; ənd] [hu:] [naʊ] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [θri:] - ['vɒlju:m] ['nɒv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['æmətə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]

and	who	now	shall	say	that	the	three	-	volume	novel	of	the	amateur	is	not	a
和	WHO	现在	将	说	那	这	三	-	体积	小说	的	这	业余	是	不是	一个

[mi:nz] [ɒv; əv] ['spredɪŋ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ?

means	of	spreading	civilisation	?
方法	的	传播	文明	?

现在谁还敢说业余作家的三卷本小说不是传播文明的一种手段呢?

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][maɪn][ɒv; əv] [welθ] [tu:; tə] ['sʌmbədi] .

It	must	be	a	mine	of	wealth	to	somebody	.
它	必须	是	一个	矿	的	财富	到	某人	.

对某些人来说，这一定是座财富宝库。

" [ænd; ənd] ['mesəz] . ['baɪndɪŋ][ænd; ənd][prɪnt] , [hæd; həd] [ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] ['dɒktəz] [rɪ'mɑ:k] ,

"	And	Messrs	.	Binding	and	Print	,	had	they	heard	the	Doctor's	remark	,
"	和	先生们	.	结合	和	打印	,	有	他们	听到	这	医生的	评论	,

[wʊd] [hæv; həv] [ə'gri:d] [wɪð] [hɪm] !

would	have	agreed	with	him	!
会	有	同意	和	他	!

"而装订公司和印刷公司如果听到了医生的话，也会同意他的观点！"

[ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrəns] .

All	the	Difference	.
全部	这	不同之处	.

截然不同。

" [ðə; ði]['spi:kə(r)] [ðen] [kɔ:ld] ['mɪstə(r)] . ['lɪt(ə)l][tu:; tə]['ɔ:də(r)] .

"	The	Speaker	then	called	Mr	.	Little	to	order	.
"	这	扬声器	然后	称为	先生	.	小的	到	命令	.

"议长随即要求利特尔先生维持秩序。"

" [kwaɪt] [raɪt] [ɪn]['aʊə(r)][waɪz][ænd; ənd][məʊst]['vɪdʒɪlənt]['wɔ:də(r)] .

"	Quite	right	in	our	wise	and	most	vigilant	warder	.
"	相当	正确的	在	我们的	明智的	和	最多	警惕的	看守	.

"我们这位睿智而警惕的狱卒说得完全正确。"

[hiː; hi] [kɔːlz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] !
He calls us to order !
他 呼叫 我们 到 命令 !

他命令我们保持秩序!

[əʊ] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [fʌs] ,
Oh that , without fuss ,
哦 那 , 没有 大惊小怪 ,

哦，那轻而易举地就解决了。

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [kɔːl] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ! [-]
The Speaker could only call Order to us ! [102]
这 扬声器 可以 仅有的 称呼 命令 到 我们 ! [-]

议长只能呼吁大家保持秩序！[102]

[riːz] ['æŋgʌstə] ['doʊmi] .
RES ANGUSTA DOMI .
RES 安古斯塔 多米 .

RES ANGUSTA DOMI.

([ɪn] [ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] ['hɒspɪt(ə)l] .)
(In a Children's Hospital .)
(在 一个 孩子们的 医院 .)

（在一家儿童医院。）

" [maɪ] [pɔː(r)] - [ded] ! "
" My pore Yabbit's dead ! "
" 我的 孔隙 - 死的 ! "

"我的毛茸茸的兔子死了！"

" [haʊ] [sæd] ! "
" How sad ! "
" 如何 伤心 ! "

"真令人难过！"

" ['dɑːdə] [kɪld] [maɪ] [pɔː(r)] - [ɪn] [bæk] ['kɪtʃɪn] ! "
" Dadda killed my pore Yabbit in Back Kitchen ! "
" 爸爸 被杀 我的 孔隙 - 在 后退 厨房 ! "

"爸爸在后厨杀了我的毛茸茸的兔子！"

" [əʊ] [dɪə(r)] ! "
" Oh dear ! "
" 哦 亲爱的 ! "

"哦亲爱的！"

" [ai] [hæd; həd] ['teɪtə(r)] [wɪv] [maɪ] [pɔː(r)] - ! "
" I had Taters wiv my pore Yabbit ! "
" 我 有 土豆 维 我的 孔隙 - ! "

"我和我可怜的兔子一起吃了土豆！"

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] ['priːviəs] !
" A LITTLE TOO PREVIOUS !
" 一个 小的 也 以前的 !

"有点太早了！"

" [" [ai] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [səb'mɪt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['kwestʃən] , [wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə]
" [" I desire to submit that this is a very great question , which will have to
" [" 我 欲望 到 提交 那 这 是 一个 非常 伟大的 问题 , 哪个 将要 有 到
[biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] ,
be determined ,
是 决定 ,

"我想指出，这是一个非常重要的问题，需要加以确定。"

[bʌt; bət][ə'pɒn][ə; eɪ]['veri] ['dɪfrənt] [graʊnd][frɒm; frəm][ðæt][ɒv; əv][ðə; ði]['sæləriz][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfɪsəz]

but	upon	a	very	different	ground	from	that	of	the	salaries	of	the	officers
但	之上	一个	非常	不同的	地面	从	那	的	这	薪资	的	这	警官

[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔ:dz] . . . .

of	the	House	of	Lords	.	.	.	.
的	这	房子	的	领主	.	.	.	.

但这与上议院官员的薪金问题截然不同.....

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['kɒntest] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔ:dz] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs]

If	there	is	to	be	a	contest	between	the	House	of	Lords	and	the	House
如果	那里	是	到	是	一个	竞赛	之间	这	房子	的	领主	和	这	房子

[ɒv; əv] ['kɒmənz] ,

of	Commons	,
的	公共领域	,

如果上议院和下议院之间要进行竞争，

[let][ˌju: 'es] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɒn]['haɪə(r)] [graʊnd] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

let	us	take	it	upon	higher	ground	than	this	.
让	我们	拿	它	之上	更高	地面	比	这	.

让我们从更高的层面来看待这个问题。

" — [sɜ:(r)] ['wɪljəm] ['ha:kət] .]

"	—	Sir	William	Harcourt	.	]
"	—	先生	威廉	哈考特	.	]

——威廉·哈考特爵士。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜ:tʃɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][æn; ən][əʊld] [hɔ:s] - ['pɪst(ə)l] ,

There	was	a	little	urchin	,	and	he	had	an	old	horse	-	pistol	,
那里	曾是	一个	小的	顽童	,	和	他	有	一个	老的	马	-	手枪	,

有个小顽童，他有一把旧式马枪。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ræmd] [wɪð] ['paʊdə(r)][dæmp][ænd; ənd] [ʃɒts] [ɒv; əv] [li:d] , [li:d] , [li:d] ;

Which	he	rammed	with	powder	damp	and	shots	of	lead	,	lead	,	lead	;
哪个	他	撞倒	和	粉末	潮湿	和	镜头	的	带领	,	带领	,	带领	;

他往里面塞满了湿漉漉的火药和铅弹，铅弹，铅弹；

[ænd; ənd][hi:; hi][kraɪd] " [aɪ] [nəʊ] [nɒt][fɪə(r)] !

And	he	cried	"	I	know	not	fear	!
和	他	哭	"	我	知道	不是	害怕	!

他喊道："我不怕！"

[aɪl] [gəʊ] ['stɔ:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] !

I'll	go	stalking	of	the	deer	!
患病的	去	跟踪	的	这	鹿	!

我要去追踪鹿群！

" [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][kəʊv][wɒz; wəz] ['slaɪtli] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] , [hed] , [hed] .

"	For	this	little	cove	was	slightly	off	his	head	,	head	,	head	.
"	为了	这	小的	海湾	曾是	轻微地	离开	他的	头	,	头	,	头	.

"因为这小海湾离他的头顶有点远。"

[ðɪs] [æm'bɪʃəs] ['lɪt(ə)l] [læd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pædi] [ænd; ənd][ə; eɪ][ræd] ,

This	ambitious	little	lad	was	a	Paddy	and	a	Rad	,
这	雄心勃勃	小的	小伙子	曾是	一个	稻田	和	一个	辐射	,

这个雄心勃勃的小伙子既是爱尔兰人又是拉德人，

[ænd; ənd][hɪm'self][hi:; hi]['rɑ:ðə(r)] ['fænsid] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɒt] , [ʃɒt] , [ʃɒt] ;

And	himself	he	rather	fancied	as	a	shot	,	shot	,	shot	;
和	他自己	他	相当	幻想	作为	一个	射击	,	射击	,	射击	;

他把自己想象成一个连射、连射、连射的人；

[ænd; ənd][hiː; hi][held][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [spɔːt] , [ænd; ənd][kləʊz]['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːt] ,

And	he	held	the	rules	of	sport	,	and	close	season	,	and	,	in	short	,
和	他	握住	这	规则	的	运动	,	和	关闭	季节	,	和	,	在	短的	,

他遵守体育运动规则、禁赛期规定，总之，

[ðə; ði] " [ˌregjuˈleɪʃ(ə)n] ['rʌbɪʃ] " [wɒz; wəz][ɔːl][rɒt] , [rɒt] , [rɒt] .

The	"	regulation	rubbish	"	was	all	rot	,	rot	,	rot	.
这	"	规定	垃圾	"	曾是	全部	腐烂	,	腐烂	,	腐烂	.

那些所谓的"规章制度"全都是胡说八道。

[hiː; hi][held][ə; eɪ] " [bɜːd] " [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['pɒtɪd] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] ,

He	held	a	"	bird	"	a	thing	to	be	potted	on	the	wing	,
他	握住	一个	"	鸟	"	一个	事物	到	是	盆栽	在	这	翼	,

他手里拿着一只"鸟"，那是要装在罐子里带出去的东西。

[ɔː(r)] [pɜːtʃt] [əˈpɒn][ə; eɪ] [hedʒ] , [ɔː(r)][ʌp][ə; eɪ] [triː] , [triː] , [triː] ;

Or	perched	upon	a	hedge	,	or	up	a	tree	,	tree	,	tree	;
或者	栖息	之上	一个	对冲	,	或者	向上	一个	树	,	树	,	树	;

或者栖息在树篱上，或者栖息在树上，树上，树上；

[ænd; ənd] , [sez] [hiː; hi] , " [ɪf] [ə; eɪ] [stæg][ai][kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][maɪ][smɔːl][bæg] ,

And	,	says	he	,	"	If	a	foine	stag	I	can	add	to	my	small	bag	,
和	,	说道	他	,	"	如果	一个	foine	麾	我	能	添加	到	我的	小的	包	,

他说："如果我能猎到一头漂亮的雄鹿，添加到我的小袋子里，

[ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɔː(r)][ə; eɪ]['mæksɪm] [wɪl] [suːt][ˌem 'iː] , [ˌem 'iː] , [ˌem 'iː] !

A	pistol	or	a	Maxim	will	suit	me	,	me	,	me	!
一个	手枪	或者	一个	格言	将要	套装	我	,	我	,	我	!

手枪或者马克沁机枪就适合我，我，我！

" [ænd; ənd][səʊ][əˈpɒn][ɔːl] [fɔːz] [hiː; hi] [wʊd] [krɔːl] [əˈbaʊt][ðə; ði] [mʊrz] ,

"	And	so	upon	all	fours	he	would	crawl	about	the	moors	,
"	和	所以	之上	全部	四	他	会	爬行	关于	这	沼泽地	,

于是，他便四肢着地，在荒原上爬行。

[tuː; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ɒv; əv] ['elbəʊz] , [niːz] , [ænd; ənd] [slæk] , [slæk] , [slæk] ;

To	the	detriment	of	elbows	,	knees	,	and	slack	,	slack	,	slack	;
到	这	损害	的	肘部	,	膝盖	,	和	松弛	,	松弛	,	松弛	;

对肘部、膝盖和松弛、松弛、松弛造成损害；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] , " [wɒt] [juːz][ə; eɪ] - ['tɔːkɪŋ] ?

And	he	says	,	"	What	use	a	-	talking	?
和	他	说道	,	"	什么	使用	一个	-	说	?

他说："说话有什么用呢？"

[ɪf] [ai] [tʃuːz] [tuː; tə][kɔːl] [ðɪs] - ['stɔːkɪŋ] , -

If	I	choose	to	call	this	'	stalking	,	'
如果	我	选择	到	称呼	这	-	跟踪	,	-

如果我选择将此称为"跟踪"，

[ænd; ənd][ai][bæg][maɪ] [geɪm] , [huz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hoʊld][ˌem 'iː] [bæk] , [bæk] , [bæk] ?

And	I	bag	my	game	,	who's	going	to	hould	me	back	,	back	,	back	?
和	我	包	我的	游戏	,	谁是	去	到	应该	我	后退	,	后退	,	后退	?

我收拾好我的游戏，谁来帮我回去，回去，回去？

" [sez] [hiː; hi] , " [ai] [skɒf] [æt; ət] [rɛzɔ] , [ænd; ənd] [steɪl] [tɔːk] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [seɪˈzõz] ;

"	Says	he	,	"	I	scoff	at	raisons	,	and	stale	talk	of	toimes	and	saisons	;
"	说道	他	,	"	我	嘲笑	在	原因	,	和	陈旧	讲话	的	-	和	季节	;

他说："我嘲笑理性，嘲笑关于时间和季节的陈腐谈话；

[aɪm] [geɪm] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ][fɒks] , [ɔː(r)][spɪə(r)][ə; eɪ][stæg] , [stæg] , [stæg] ;

I'm	game	to	shoot	a	fox	,	or	spear	a	stag	,	stag	,	stag	;
我是	游戏	到	射击	一个	狐狸	,	或者	矛	一个	麾	,	麾	,	麾	;

我乐意射杀狐狸，或者用矛刺鹿，鹿，鹿；

[neɪ] , [aɪ'd][net] , [ɔ:(r)][klʌb] , [ə; eɪ]['sæmən] ; [jɔ:(r); jə(r)][əʊld] [ru:lz] [ɒv; əv] [spɔ:t] [ɑ:(r); ə(r)] ['gæmən] ,
Nay , I'd net , or club , a salmon ; your old rules of sport are gammon ,
不 , ID 网 , 或者 俱乐部 , 一个 三文鱼 ; 你的 老的 规则 的 运动 是 火腿 ,

不，我会用网或棍棒捕鲑鱼；你们那些老旧的运动规则太荒谬了。

[fɔ:(r); fə(r)][wɪd][ˌem 'i:] [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bæg] , [bæg] , [bæg] !
For wid me it's just a question of the bag , bag , bag !
为了 宽 我 它是 只是 一个 问题 的 这 包 , 包 , 包 !

对我来说，这只是个关于包、包、包的问题！

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔmədaun] , [ai] [nəʊ] , [hu:] [wʊd] [let][ə; eɪ] [bʌk] [gəʊ]
" There are omadhauns , I know , who would let a foine buck go
" 那里 是 omadhauns , 我 知道 , WHO 会 让 一个 foine 巴克 去

我知道有些奥马道恩人，他们会放走一只漂亮的雄鹿。

[dʒʌst] - [twɒz] [aʊt][ɒv; əv] - , [ɔ:(r)] [ðeid] [nəʊ][gʌn] , [gʌn] , [gʌn] ;
Just bekase ' twas out of toime , or they'd no gun , gun , gun ;
只是 贝卡斯 - 那是 出去 的 - , 或者 他们会 不 枪 , 枪 , 枪 ;

只是因为时间不够，否则他们就没有枪了；

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔɪ][kæn; kən][hɪt] , [ænd; ənd] [hɜ:t] , [wɪd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] — [ɔ:(r)][ə; eɪ][skwɜ:t] —
But if oi can hit , and hurt , wid a pistol — or a squirt —
但 如果 oi 能 打 , 和 伤害 , 宽 一个 手枪 — 或者 一个 喷出 —

但是，如果我能用手枪——或者水枪——击中并伤到人，

[baɪ]['dʒeɪbərz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ðə; ðɪ] [fʌn] , [fʌn] , [fʌn] !
By jabers , it is all the betther fun , fun , fun !
经过 贾伯斯 , 它 是 全部 这 更好 乐趣 , 乐趣 , 乐趣 !

真是太有趣了！

" [səʊ][hi:; hi] - [ə'raʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd]
" So he scurryfunged around with his stomach on the ground
" 所以 他 - 大约 和 他的 胃 在 这 地面

于是他趴在地上，狼狈地四处乱窜。

([fɔ:(r); fə(r)] ['stɔ:kɪŋ] [si:m] [ɒv; əv] ['krɔ:lɪŋ] [ə; eɪ][mɪə(r)] [brɑ:ntʃ] , [brɑ:ntʃ] , [brɑ:ntʃ]) .
(For stalking seems of crawling a mere branch , branch , branch) .
(为了 跟踪 似乎 的 爬行 一个 仅仅 分支 , 分支 , 分支) .

（因为跟踪似乎只是沿着一根树枝、树枝、树枝爬行）。

[ænd; ənd][hi:; hi][spaɪd] " [ə; eɪ][stæg][ɒv; əv][ten] , " [ænd; ənd][hi:; hi][kraɪd] , " [hʊ'ru:] !
And he spied " a stag of ten , " and he cried , " Hurroo !
和 他 间谍 " 一个 麀 的 十 , " 和 他 哭 , " 呼噜 !

他发现了一头十岁的雄鹿，便喊道："吼！"

[naʊ] [ðen] ,
Now then ,
现在 然后 ,

那么，

[ai]['fænsi][ai][kæn; kən][hɪt][hɪm] — [ɪn][ðə; ðɪ] [hɔ:ntʃ] , [hɔ:ntʃ] [hɔ:ntʃ] !
I fancy I can hit him — in the haunch , haunch haunch !
我 想要 我 能 打 他 — 在 这 臀部 , 臀部 臀部 !

我想我可以打他——打他的后腿，后腿，后腿！

" !
" Faix !
" faix !

"Faix！

[aɪl] [bæg] [ðæt] [stæg] ['rɔɪəl] , [ɔ:(r)][æt; ət]['eni] [reɪt] [ɔɪl] [trɔɪ]
I'll bag that foine Stag Royal , or at any rate oi'll troy
患病的 包 那 foine 麀 皇家 , 或者 在 任何 速度 油 特洛伊

我要把那瓶上好的皇家鹿牌威士忌弄到手，或者至少我会把它弄到手。

[ɔːl]
all
全部

全部

[ðə; ði] [ˌdiːˈvɔis] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [frɒm; frəm][ðə; ði] - , - , - .
The devoices of a sportshman from the Oisle , Oisle , Oisle .
这 分离 的 一个 - 从 这 - , - , - .

来自奥伊尔岛的运动员的声音。

[wʌn] [huz] [juːst] [tuː; tə] [ʃuːt] [əˈsprɔːl] [frɒm; frəm] - [ə; eɪ] [hedʒ] [ɔː(r)] [wɔːl] ,
One who's used to shoot asprawl from behoind a hedge or wall ,
一 谁是 用过的 到 射击 蔓延 从 - 一个 对冲 或者 墙 ,

习惯于从树篱或墙壁后面拍摄蔓生植物的人，

[æt; ət][ðə; ði][rɪsks][ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd] [ˈheðə(r)] [wel] [meɪ] - , - , - !
At the risks of rock and heather well may smoile , smoile , smoile !
在 这 风险 的 岩石 和 希瑟 出色地 可能 - , - , - !

冒着被岩石和石楠花熏烤的风险，可能会冒烟，冒烟，冒烟！

" [bʌt; bət][ˈaʊə(r)] [ˈspɔːtsmən] [bəʊld] , [ðəʊ] [ˈsɪli] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈstɔːlwət] [ˈhaɪlənd] [ˈgɪli] ,
" But our sportsman bold , though silly , by a stalwart Highland gillie ,
" 但 我们的 运动员 大胆的 , 尽管 愚蠢的 , 经过 一个 坚定的 高地 吉莉 ,

“但我们这位勇敢却又愚蠢的运动员，是由一位忠诚的高地向导带领的，

[wɒz; wəz] [raɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈrestɪd] [eə(r)][hiː; hi][ˈfaɪəd] , [ˈfaɪəd] , [ˈfaɪəd] . —
Was right suddenly arrested ere he fired , fired , fired . —
曾是 正确的 突然 被捕 埃雷 他 被解雇 , 被解雇 , 被解雇 . —

他开枪、开枪、开枪之前就被突然逮捕了。

" [huːts] !
" Hoots !
" 猫头鹰 !

“呼呼！”

[ɪf] [jʊl] [ɪkˈskjuːs][ðə; ði][hɪnt] , [ðæt][əʊld] [θɪŋ] , [wɪð] [lɒk] [ɒv; əv][flɪnt] ,
If you'll excuse the hint , that old thing , with lock of flint ,
如果 你会 原谅 这 暗示 , 那 老的 事物 , 和 锁 的 燧石 ,

恕我直言，就是那个老物件，用燧石锁住的，

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈwepən] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [spɔːt] [kænt][biː; bi][ədˈmaɪəd] , [ˈmaɪəd] , [ˈmaɪəd] !
As a weapon for this sport can't be admired , mired , mired !
作为 一个 武器 为了 这 运动 不能 是 钦佩 , 陷入困境 , 陷入困境 !

作为这项运动的武器，它既不能被欣赏，也不能被困住，更不能被困住！

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [brɪŋ] [daʊn] [ðæt] [ˈkwɒri] , [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] - [ˈpɪst(ə)l] !
" It will not bring down that quarry , your horse - pistol !
" 它 将要 不是 带来 向下 那 采石场 , 你的 马 - 手枪 !

“你的马枪打不倒那个采石场！”

[doʊnt][juː; jʊ] [ˈwʌri] !
Don't you worry !
不 你 担心 !

别担心！

[ðæt] [ˈrɔɪəl] [stæg][wiːl; wil] [stɔːk] , [bɔɪ] , [ɪn] [gʊd] [taɪm] , [taɪm] , [taɪm] ;
That Royal Stag we'll stalk , boy , in good time , time , time ;
那 皇家 麀 出色地 茎 , 男生 , 在 好的 时间 , 时间 , 时间 ;

我们会找机会，找机会，找机会，找机会，去猎捕那头皇家雄鹿；

[bʌt; bət][tuː; tə] [pɒp] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd] [kɪk] [ʌp][æn; ən][ˈɔːf(ə)l] [rəʊ] ,
But to pop at it just now , and kick up an awful row ,
但 到 流行音乐 在 它 只是 现在 , 和 踢 向上 一个 可怕 排 ,

但现在就贸然行动，引发一场可怕的争吵，

[skeə(r)] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['fɒli] , [neɪ][ə; eɪ][kraɪm] , [kraɪm] , [kraɪm] !

Scare	,	**and**	**miss**	**it**	**were**	**a**	**folly**	,	**nay**	**a**	**crime**	,	**crime**	,	**crime**	**!**
吓	,	和	错过	它	是	一个	蠢事	,	不	一个	犯罪	,	犯罪	,	犯罪	!

吓唬人，错过它，简直是愚蠢至极，不，是犯罪，犯罪，犯罪！

" [biː; bi][juː; jʊ][ʃʊə(r)] - ['aʊə(r)] ['pɑːti] - [wɪl] [ðɪs] [faɪn] ['kwɒri] [træk] [ænd; ənd] [kɪl] ;

"	**Be**	**you**	**sure**	'	**Our**	**Party**	'	**will**	**this**	**fine**	**quarry**	**track**	**and**	**kill**	**;**
"	是	你	当然	-	我们的	派对	-	将要	这	美好的	采石场	追踪	和	杀	;

"你确定'我们党'会追踪并杀死这个美丽的采石场吗?

['aʊə(r)] [gʌnz] [niːd] [nɒt][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [tɔɪ] ['blʌndəbʌs] , [bʌs] , [bʌs] .

Our	**guns**	**need**	**not**	**your**	**poor**	**toy**	**blunderbuss**	**,**	**buss**	**,**	**buss**	**.**
我们的	枪支	需要	不是	你的	贫穷的	玩具	铳	,	公交车	,	公交车	.

我们的枪不需要你那可怜的玩具短管火枪，火枪，火枪。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði][taɪm][ɔː(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - ['fɒləʊɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [tʃeɪs] ;

This	**is**	**not**	**the**	**time**	**or**	**place**	**for**	**a**	**-**	**following**	**up**	**this**	**chase**	**;**
这	是	不是	这	时间	或者	地方	为了	一个	-	下列的	向上	这	追赶	;

现在不是继续追查此事的合适时机和地点;

[səʊ][dʒʌst][klɪə(r)][aʊt][ænd; ənd] [liːv] [ðɪs] [geɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ˌjuː 'es] , [ˌjuː 'es] ! "

So	**just**	**clear**	**out**	**and**	**leave**	**this**	**game**	**to**	**us**	**,**	**us**	**,**	**us**	**!**	**"**
所以	只是	清除	出去	和	离开	这	游戏	到	我们	,	我们	,	我们	!	"

所以，都给我清空一切，把这场游戏交给我们，交给我们，交给我们!

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] ['priːviəs] !

"	**A**	**LITTLE**	**TOO**	**PREVIOUS**	**!**
"	一个	小的	也	以前的	!

"有点太早了！"

" [eɪtʃ] - [ˌɑː 'siː] - [ˌɑː'tiː] .

"	**H**	**-**	**rc**	**-**	**rt**	**.**
"	H	-	rc	-	rt	.

"H-rc-rt。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ] [læd] !

"	**NO**	**,**	**NO**	**,**	**MY**	**LAD**	**!**
"	不	,	不	,	我的	小伙子	!

"不，不，我的孩子！"

[ðæt] [woʊnt] [hɜːt] [hɪm] !

THAT	**WON'T**	**HURT**	**HIM**	**!**
那	惯于	伤害	他	!

那不会伤害他!

[juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [hɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !

YOU	**MUST**	**LEAVE**	**HIM**	**TO**	**US**	**!**
你	必须	离开	他	到	我们	!

你们必须把他留给我们!

" [ɪn] [məˈmɔːriəm] .

"	**IN**	**MEMORIAM**	**.**
"	在	纪念碑	.

"谨此悼念。

[['bærən] ['mʌndi] , [ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [vi'enə] ['vɒləntri] ['sænət(ə)ri] ['æmbjələns]

[	**Baron**	**Mundy**	**,**	**the**	**founder**	**of**	**the**	**valuable**	**Vienna**	**Voluntary**	**Sanitary**	**Ambulance**
[	男爵	蒙迪	,	这	创始人	的	这	有价值的	维也纳	自愿	卫生	救护车

[səˈsaɪəti] ,

Society	**,**
社会	,

[蒙迪男爵，维也纳志愿卫生救护协会的创始人，该协会意义重大，

['maɪti] [fəʊ][ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd][mjuː'nɪfɪs(ə)nt][dɪ'spensə(r)][ɒv; əv] ['tʃærəti] , [ʃɒt] [hɪm'self][ɒn]
mighty foe of disease and munificent dispenser of charity , shot himself on
强大的 敌人 的 疾病 和 优厚 自动售货机 的 慈善机构 , 射击 他自己 在
['θɜːzdeɪ] ,
Thursday ,
周四 ,

这位疾病的强大克星和慷慨的慈善家，于周四开枪自杀。

['ɔːgəst] - , [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['dænjuːb] , [æt; ət][ðə; ði] [əd'vɑːnst] [eɪdʒ][ɒv; əv] - .]
August 23 , on the banks of the Danube , at the advanced age of 72 .]
八月 - , 在 这 银行 的 这 多瑙河 , 在 这 先进的 年龄 的 - .]

8月23日，在多瑙河畔，享年72岁。

[greɪt] ['sænət(ə)ri]['liːdə(r)][ænd; ənd][rɪ'fɔːmə(r)] ,
Great sanitary leader and reformer ,
伟大的 卫生 领导者 和 改革者 ,

伟大的卫生领袖和改革家

[dɪ'ziːzɪz] [skɜːdʒ] [ænd; ənd]['pəʊt(ə)nt][pest] - [haʊs] ['stɔːmə(r)] ;
Disease's scourge and potent pest - house stormer ;
疾病的 祸害 和 强效 害虫 - 房子 风暴 ;

疾病的祸害和强大的害虫入侵者；

[sək'sesf(ə)l] [fəʊ][ɒv; əv] ['kɒlərə] [ə'fɔːˌtaɪm] ,
Successful foe of cholera aforetime ,
成功的 敌人 的 霍乱 之前 ,

曾成功消灭霍乱的敌人

['pɜːrfɪktər] [ɒv; əv] [fiːld] - ['æmbjələns] [ɪn][wɔː(r)] - [taɪm] ;
Perfecter of field - ambulance in war - time ;
完美者 的 场地 - 救护车 在 战争 - 时间 ;

战时野战救护车的完善者；

[dɪ'spensə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] [lɑːdʒ] ['tʃærəti] ;
Dispenser of a fortune in large charity ;
自动售货机 的 一个 财富 在 大的 慈善机构 ;

慷慨解囊，捐助巨额慈善事业；

[veɪl] !
Vale !
谷 !

谷！

[sʌtʃ] ['hɪərəʊz][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [suːθ] [ə; eɪ]['reərəti] .
Such heroes are in sooth a rarity .
这样的 英雄 是 在 舒缓 一个 稀有性 .

这样的英雄的确凤毛麟角。

[ə'læs] , [ðæt] [juː; jʊ][ɪn] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃɒk] [deɪm] ['grʌndi] !
Alas , that you in death should shock Dame Grundy !
唉 , 那 你 在 死亡 应该 震惊 贵妇人 格伦迪 !

唉，你死后竟让格伦迪夫人感到震惊！

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [saɪ] " [sɪk] ['trænzɪt]['glɔːriə] ['mʌndi] !
That we should sigh " Sic transit gloria Mundy !
那 我们 应该 叹 " 原文如此 交通 格洛丽亚 蒙迪 !

我们应该叹息“Sic transit gloria Mundy！”

" [ə; eɪ] [kləʊðz] [dɪˈvɪʒ(ə)n] ([ɒv; əv] [əˈpɪnjən]) . — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ˈwʊmən] [ˈkænɒt] [əˈfɔːd] [tuː; tə]

"	A	Clothes	Division	(	of	Opinion	)	.	—	It	is	said	that	Woman	cannot	afford	to
"	一个	衣服	分配	(	的	观点	)	.	—	它	是	说	那	女士	不能	买得起	到

[ˈɔːltə(r)][hɜː(r); hə(r)] [staɪl] [ɒv; əv] [dres] ,

alter	her	style	of	dress	,
改变	她	风格	的	裙子	,

"服装篇（观点篇）——据说女性无法承担改变其着装风格的后果，

[sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] [ɑː(r); ə(r)] " [ɔːl] [rɒŋ] .

since	her	limbs	are	"	all	wrong	.
自从	她	四肢	是	"	全部	错误的	.

因为她的四肢"完全不对劲"。

" [klɪə(r)] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ðæt] [haʊˈevə(r)] [mʌtʃ] [ˈwʊmənz] [rɔŋ, rɔːŋ] [niːd] [rɪˈdresɪŋ] , [ɔːl] - [rɒŋ]

"	Clear	,	therefore	,	that	however	much	Woman's	Wrongs	need	redressing	,	All	-	Wrong
"	清除	,	所以	,	那	然而	很多	女性的	错误	需要	补救	,	全部	-	错误的

[ˈwɪmɪn] [doʊnt] ! [-] [-] [-]

Women	don't	!	[	103	]	[	104	]	[	105	]
女性	不	!	[	-	]	[	-	]	[	-	]

因此，很明显，无论女性遭受了多少不公，都不需要纠正所有错误！[103][104][105]

[kjuː] . [iː] . [diː] .

Q	.	E	.	D	.
问	.	E	.	D	.

QED

" [wʌts] [ʌp][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [sæl] ? "

"	What's	up	wi	'	Sal	?	"
"	是什么	向上	wi	-	萨尔	?	"

萨尔怎么了?

" [eɪnt] [jə(r)] [ɜːd] ?

"	Ain't	yer	erd	?
"	不是	你的	erd	?

"你不是个傻瓜吗？"

[ʃiːz] ['mærid] [ə'gɪn] ! "

She's	Married	agin	!	"
她是	已婚	再次	!	"

她再婚了!

" [ɔːgˈzɪliəri] [əˈsɪstəns] " [ɪn] [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] .

"	AUXILIARY	ASSISTANCE	"	IN	THE	PROVINCES	.
"	辅助的	协助	"	在	这	省份	.

各省的"辅助援助"。

([ə; eɪ]['trædʒədi] - [fɑːs] [ɪn] ['sevrəl] ['peɪnf(ə)l] [siːnz] , [wɪð] ['meni] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] .)

(	A	Tragedy	-	Farce	in	several	painful	Scenes	,	with	many	unpleasant	Situations	.	)
(	一个	悲剧	-	闹剧	在	一些	痛苦	场景	,	和	许多	令人不快的	情况	.	)

（一部悲喜剧，包含多个令人痛苦的场景和许多不愉快的情节。）

[ləʊˈkæləti] — [ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv] ['kʌntri] [pleɪs] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ['siːz(ə)n] .

Locality	—	The	Interior	of	Country	Place	taken	for	the	Shooting	Season	.
地点	—	这	内部的	的	国家	地方	已采取	为了	这	射击	季节	.

地点——乡村腹地，狩猎季节的狩猎场所。

[ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fiːst] [ɪn][ɔːl][dəˈrekʃ(ə)nz] .

Preparations	for	a	feast	in	all	directions	.
准备工作	为了	一个	盛宴	在	全部	方向	.

四面八方都在准备盛宴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɪks][əʊ] - [klɒk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɑː(r); ə(r)] ['iːgəli] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns]

It	is	Six	o	'	Clock	,	and	the	household	are	eagerly	waiting	the	appearance
它	是	六	o	-	钟	,	和	这	家庭	是	急切地	等待	这	外貌

[ɒv; əv]['mɒntəgjuː] ['mɑːmədjuːk] ,

of	Montagu	Marmaduke	,
的	蒙塔古	马默杜克	,

现在是六点钟，全家人都热切地等待着蒙塔古·马马杜克的到来。

[ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] ['bʌtlə(r)] , [sent] [ɪn][baɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] .

the	Auxiliary	Butler	,	sent	in	by	Contract	.
这	辅助的	巴特勒	,	发送	在	经过	合同	.

受雇的管家，按合同派遣而来。

['entə(r)]['mɒntəgjuː] ['mɑːmədjuːk] , [ɪn]['kɒmɪk] ['iːvnɪŋ] [dres] .

Enter	Montagu	Marmaduke	,	in	comic	evening	dress	.
进入	蒙塔古	马默杜克	,	在	漫画	晚上	裙子	.

蒙塔古·马马杜克身着滑稽的晚礼服登场。

['mɑːstə(r)] (['lʊkɪŋ] [æt; ət]['mɒntəgjuː] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs]

Master	(	looking	at	Montagu	with	an	expression	of	disappointment	on	his	face
掌握	(	寻找	在	蒙塔古	和	一个	表达	的	失望	在	他的	脸

) .

)	:
)	.

师父（脸上带着失望的表情看着蒙塔古）。

[wɒt] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [hæv; həv] [sent] [ˌem 'iː] ?

What	,	are	you	the	man	they	have	sent	me	?
什么	,	是	你	这	男人	他们	有	发送	我	?

什么？你就是他们派来的人吗？

['mɒntəgjuː] .

Montagu	.
蒙塔古	.

蒙塔古。

['jɛsɜː(ɹ)] .

Yessir	.
是的，先生	.

是的，先生。

[ænd; ənd][ai] ['ɑːnsəz] [tuː; tə]['mɒntəgjuː] ['mɑːmədjuːk] ,

And	I	answers	to	Montagu	Marmaduke	,
和	我	答案	到	蒙塔古	马默杜克	,

我的名字是蒙塔古·马马杜克。

[ɔː(r)][sʌm; səm] ['dʒentlmən] [prɪ'fɜːz] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][baɪ][maɪ]['riːəl] [neɪm] [bɪŋks] .

or	some	gentlemen	prefers	to	call	me	by	my	real	name	Binks	.
或者	一些	先生们	偏好	到	称呼	我	经过	我的	真实的	姓名	宾克斯	.

或者有些先生更喜欢叫我真名宾克斯。

['mɑːstə(r)] .

Master	.
掌握	.

掌握。

[əʊ] , ['mɒntəgjuː] [wɪl] [duː; də] .

Oh	,	Montagu	will	do	.
哦	,	蒙塔古	将要	做	.

哦，蒙塔古就行。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːtiz] ?

I	hope	you	know	your	duties	?
我	希望	你	知道	你的	职责	?

我希望你清楚自己的职责?

[məʊn] .

Mon	.
星期一	.

星期一

[wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] ['sɜːvɪs] , [sɜː(r)] , [wɪð] [sɜː(r)] ['bɑːrnəbi] [dʒɪŋks] , [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [sɪks] [j'iəz] ,

Which	I	was	in	service	,	Sir	,	with	Sir	Barnaby	Jinks	,	for	twenty	-	six	years	,
哪个	我	曾是	在	服务	,	先生	,	和	先生	巴纳比	金克斯	,	为了	二十	-	六	年	,

[ænd; ənd] — —

and	—	—
和	—	—

先生，我曾为巴纳比·金克斯爵士效力二十六年，而且——

['mɑːstə(r)] .

Master	.
掌握	.

掌握。

['veri] [wel] , [ai] [ˌdeə'seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] .

Very	well	,	I	daresay	you	will	do	.
非常	出色地	,	我	敢说	你	将要	做	.

很好，我想你肯定能做到。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪn] ?

I	suppose	you	know	about	the	wine	?
我	认为	你	知道	关于	这	葡萄酒	?

我想你应该了解这款酒吧?

[məʊn] .

Mon	.
星期一	.

星期一

['jɛsɜː(ɹ)] .

Yessir	.
是的，先生	.

是的，先生。

[ɪn] [kɔːs] .

In	course	.
在	课程	.

正在进行中。

[aɪv] [biːn] [ə; eɪ] [tiː'təʊtələ] ['evə(r)] [sɪns] [ai] [left] [sɜː(r)] ['bɑrnəbiz] .

I've	been	a	teetotaler	ever	since	I	left	Sir	Barnaby's	.
我已经	到过	一个	禁酒者	曾经	自从	我	左边	先生	巴纳比的	.

自从离开巴纳比爵士餐厅后，我就一直滴酒不沾。

['mɑːstə(r)] ([rɪ'taɪərɪŋ]) .

Master	(	retiring	)	.
掌握	(	退休	)	.

硕士（退休）。

[ænd; ənd] [maɪnd] , [duː; də] [nɒt] ['mɜːdə(r)] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gests] .

And	mind	,	do	not	murder	the	names	of	the	guests	.
和	头脑	,	做	不是	谋杀	这	姓名	的	这	客人	.

切记，不要篡改客人的名字。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[[ðə; ði] [taɪm] [gəʊz] [ɒn] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ə'raɪv] .
[The time goes on , and Company arrive .
[这 时间 去 在 , 和 公司 到达 .

时间继续流逝，公司的人来了。

['mɒntəgjuː] ['ʌʃəz] [ðem; ðəm] [ˌʌp'steəz] , [ænd; ənd] [ə'nauns] [ðem; ðəm] ['ʌndə(r)] ['veərɪəs] ['eɪliəsɪz] .
Montagu ushers them upstairs , and announces them under various aliases .
蒙塔古 引座员 他们 楼上 , 和 宣布 他们 在下面 各种各样的 别名 .

蒙塔古领着他们上楼，并用各种化名宣布他们的身份。

[sɜː(r)] ['henri] - [ɪz] [ˌɪntrə'djuːst] [æz; əz] [sɜː(r)] - ['ɛnəri] - , & [siː] . , & [siː] . ['ɑːftə(r)]
Sir Henry Eisterfodd is introduced as Sir ' Enery Easteregg , & c . , & c . After
先生 亨利 - 是 介绍 作为 先生 - 能源 - , & c . , & c . 后
[smɔːl] [tɔːk] ,
small talk ,
小的 讲话 ,

亨利·艾斯特福德爵士被介绍为"亨利·伊斯特格爵士"等等。寒暄过后，

[ðə; ði] [gests] [faɪnd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
the guests find their way to the dining - room .
这 客人 寻找 他们的 方式 到 这 用餐 - 房间 .

客人们找到通往餐厅的路。

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

([tuː; tə] ['prɪnsəp(ə)l] [gest]) .
(to Principal Guest) .
(到 主要的 客人) .

（致主宾）

[duː; də] [juː; jʊ] [teɪk] ['ʃeri] , ['klærət] , [ɔː(r)] - [ɑːk] , [maɪ] ['leɪdi] ?
Do you take sherry , claret , or ' ock , my Lady ?
做 你 拿 雪利酒 , 红酒 , 或者 - 洛克 , 我的 女士 ?

夫人，您喜欢雪利酒、波尔多红酒还是奥克红酒?

['prɪnsəp(ə)l] [gest] ([ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]) .
Principal Guest (interrupted in a conversation) .
主要的 客人 (中断 在 一个 对话) .

主宾（谈话被打断）。

['klærət] , [pliːz] .
Claret , please .
酒红色 , 请 .

请给我一杯红酒。

[['mɒntəgjuː] ['prɒmptli] [pɔːrz] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] ['lɪkwɪd] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] - [klɒθ] .
[Montagu promptly pours the required liquid on to the table - cloth .
[蒙塔古 及时 倾倒 这 必需的 液体 在 到 这 桌子 - 布 .

蒙塔古迅速将所需的液体倒在桌布上。

['mɑːstə(r)] .
Master .
掌握 .

掌握。

[ai][mʌst; məst][ə'pɒlədʒaɪz] , [bʌt; bət]['aʊə(r)]['bʌtlə(r)] , [huː] [ɪz][ɒn]['traɪəl] , [ɪz] ['veri] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] .

I	must	apologise	,	but	our	Butler	,	who	is	on	trial	,	is	very	short	-	sighted	.
我	必须	道歉	,	但	我们的	巴特勒	,	WHO	是	在	审判	,	是	非常	短的	-	目击者	.

我必须道歉，但我们那位正在接受审判的管家目光非常短浅。

[piː] . [gest] .

P	.	Guest	.
P	.	客人	.

P. Guest。

['evɪdəntli] .

Evidently	.
显然	.

显然如此。

[[ðə; ði][waɪn][ɪz] [brɔːt] [raʊnd] ; ['mɒntəgjuː] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz]

[	The	wine	is	brought	round	;	Montagu	interrupting	the	conversation	with	his
[	这	葡萄酒	是	带来	圆形的	;	蒙塔古	打断	这	对话	和	他的

[hɒ'spɪtəb(ə)l] [sə'dʒestʃənz] ,

hospitable	suggestions	,
好客	建议	,

酒端了过来；蒙塔古热情地提出建议，打断了谈话。

[ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] ['klærət]['ɪntuː] [ʃæm'peɪn] ['glɑːsɪz] , [ænd; ənd] [ʃæm'peɪn] ['ɪntuː] ['ʃeri] .

and	pouring	claret	into	champagne	glasses	,	and	champagne	into	sherries	.
和	浇注	红酒	进入	香槟酒	眼镜	,	和	香槟酒	进入	雪利酒	.

将红葡萄酒倒入香槟杯，再将香槟倒入雪利酒杯。

['nɜːvəs] [gest] ([ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] [tuː; tə]['mɒntəgjuː]) .

Nervous	Guest	(	in	an	undertone	to	Montagu	)	.
紧张的	客人	(	在	一个	底色	到	蒙塔古	)	.

紧张的客人（带着蒙塔古式的语气）。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ˌem 'iː] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] ?

Do	you	think	you	could	get	me	,	by	-	and	-	by	,	a	piece	of	bread	?
做	你	思考	你	可以	得到	我	,	经过	-	和	-	经过	,	一个	片	的	面包	?

你觉得你能尽快帮我弄到一块面包吗?

[məʊn] . [bred] , [sɜː(r)] , ['jɛsɜː(ɹ)] !

Mon	.	Bread	,	Sir	,	yessir	!
星期一	.	面包	,	先生	,	是的，先生	!

周一，面包，先生，是的，先生!

([ɪn] [sten'tɔːriən] [təʊnz] .)

(	In	stentorian	tones	.	)
(	在	洪亮的	音调	.	)

（用洪亮的声音）

[hɪə(r)] , ['nɪzˌbɛt] , [brɪŋ] [ðɪs] [dʒent][sʌm; səm] [bred] !

Here	,	Nisbet	,	bring	this	gent	some	bread	!
这里	,	尼斯贝特	,	带来	这	绅士	一些	面包	!

尼斯贝特，来，给这位先生拿些面包来!

[[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [gest] , [huː] [ɪz] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [kən'fjuːʒn] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ə'træktɪd] [səʊ] [mʌtʃ]

[	The	unfortunate	guest	,	who	is	overcome	with	confusion	at	having	attracted	so	much
[	这	不幸	客人	,	WHO	是	克服	和	困惑	在	拥有	吸引	所以	很多

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

这位不幸的客人因为吸引了如此多的关注而感到困惑不已，

[ɪz] ['weɪtɪd] [ə'pɒn][baɪ]['nɪzˌbɛt] .
is waited upon by Nisbet .
是 等待 之上 经过 尼斯贝特 .

尼斯贝特正在服侍他。

['mɑːstə(r)] (['sævɪdʒli]) .
Master (savagely) .
掌握 (野蛮地) .

主人（残忍地）。

[kænt] [juː; jʊ][gəʊ][ə'baʊt][mɔː(r)]['kwaɪətli] ?
Can't you go about more quietly ?
不能 你 去 关于 更多的 悄悄 ?

你就不能小声点吗?

[məʊn] .
Mon .
星期一 .

星期一

([hɜːt]) .
(hurt) .
(伤害) .

（伤害）。

['sɜːt(ə)nli] , [sɜː(r)] .
Certainly , Sir .
当然 , 先生 .

当然可以，先生。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [wɪð] [sɜː(r)]['bɑːrnəbi] — — ([ˌdisə'piə] ['mɜːmərɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd]
When I was with Sir Barnaby — — (Disappears murmuring to himself , and
什么时候 我 曾是 和 先生 巴纳比 — — (消失 淙淙 到 他自己 , 和
[rɪ'tɜːnz] [wɪð] ['ɒntreɪ] ,
returns with entrée ,
返回 和 主菜 ,

当我与巴纳比爵士在一起时——（喃喃自语消失，然后端着一道主菜回来，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [lets] [fɔːl][ɒn] [dres] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l] [gest]) .
which he lets fall on dress of Principal Guest) .
哪个 他 让我们 落下 在 裙子 的 主要的 客人) .

他让碎片落在了主宾的裙子上）。

[beg]['pɑːd(ə)n] , [maɪ]['leɪdi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [stʌd] , [wɪtʃ] [wʊd] [kʌm] [ʌn'dʌn] .
Beg pardon , my Lady , but it was my stud , which would come undone .
求 赦免 , 我的 女士 , 但 它 曾是 我的 钉子 , 哪个 会 来 未完成 .

恕我冒昧，夫人，是我的马鞍，它松开了。

['veri] ['sɒri] , [ɪn'diːd] , [mʌm] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] — —
Very sorry , indeed , Mum , but if you will allow me — —
非常 对不起 , 的确 , 妈妈 , 但 如果 你 将要 允许 我 — —

非常抱歉，妈妈，但是如果您允许的话——

[[prədj'uːsɪz][ə; eɪ] [sɔɪld] ['dɪnə(r)] - ['næpkɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] .
[Produces a soiled dinner - napkin with a flourish .
[产 一个 脏的 晚餐 - 餐巾 和 一个 繁荣 .

[潇洒地拿出一张脏餐巾。

[piː] . [gest] ([ɪn] [mʌtʃ] [ə'lɑːm]) .
P . Guest (in much alarm) .
P . 客人 (在 很多 警报) .

P. Guest（非常惊慌）。

[nəʊ] [θæŋks] !

No	thanks	!
不	谢谢	!

不，谢谢！

[['dʒen(ə)rəl] [kəˌmɪzə'reɪʃn] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] .

[	General	commiseration	,	and	,	a	little	later	,	disappearance	of	ladies	.
[	一般的	怜悯	,	和	,	一个	小的	之后	,	消失	的	女士们	.

[普遍表示同情，不久之后，女士们就消失了。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['mɒntəgjuː] [dʌz] [nɒt] [ˌriːə'pɪə(r)] [ɪk'sept] [tuː; tə][kɔːl] [əb'truːsɪvli] [fɔː(r); fə(r)] ['kærɪdʒɪz] ,

After	this	,	Montagu	does	not	reappear	except	to	call	obtrusively	for	carriages	,
后	这	,	蒙塔古	做	不是	再现	除了	到	称呼	突兀地	为了	马车	,

[ænd; ənd] [taʊt] [fɔː(r); fə(r)][tɪps] .

and	tout	for	tips	.
和	兜售者	为了	尖端	.

此后，蒙塔古再也没有出现过，只是不时地招揽马车和乞讨小费。

[piː] . [gest] ([ɒn] ['bɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][həʊst] [gʊd] - [naɪt]) .

P	.	Guest	(	on	bidding	her	host	good	-	night	)	.
P	.	客人	(	在	投标	她	主持人	好的	-	夜晚	)	.

P. Guest（向她的主人道晚安时）。

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][maɪ] [gaʊn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɪndʒəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] .

I	can	assure	you	my	gown	was	not	injured	in	the	least	.
我	能	保证	你	我的	袍	曾是	不是	受伤	在	这	至少	.

我可以向你保证，我的礼服丝毫没有损坏。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən]['æksɪdənt] .

I	am	quite	sure	it	was	only	an	accident	.
我	是	相当	当然	它	曾是	仅有的	一个	事故	.

我非常肯定这只是一场意外。

['mɑːstə(r)] (['bəʊɪŋ]) .

Master	(	bowing	)	.
掌握	(	鞠躬	)	.

大师（鞠躬）。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][məʊst][kaɪnd] .

You	are	most	kind	.
你	是	最多	种类	.

您真是太好了。

([wɪð] [greɪt] [sɪ'verəti] .)

(	With	great	severity	.	)
(	和	伟大的	严重性	.	)

（非常严重。）

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ðə; ðɪ][mæn]['əʊnli] [keɪm] [tuː; tə][juː 'es] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

As	a	matter	of	fact	,	the	man	only	came	to	us	this	afternoon	,
作为	一个	事情	的	事实	,	这	男人	仅有的	来了	到	我们	这	下午	,

事实上，这个人今天下午才来找我们。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [rɪ'meɪn] [ɪn][maɪ] ['sɜːvɪs] [ə'nʌðə(r)]

but	,	after	what	has	happened	,	he	shall	not	remain	in	my	service	another
但	,	后	什么	有	发生	,	他	将	不是	保持	在	我的	服务	其他

['aʊə(r)] !

hour	!
小时	!

但是，发生这样的事之后，他一刻也不会再为我效力了！

[ai][ʃæl; ʃəl] [dɪs'mɪs] [hɪm][tuː; tə] - [naɪt] !
I shall dismiss him to - night !
我 将 解雇 他 到 - 夜晚 !

我今晚就解雇他!

[['eksɪt]['prɪnsəp(ə)l] [gest] .
[Exit Principal Guest .
[出口 主要的 客人 .

[主要客人退出。

['mɑːstə(r)] [peɪz] ['mɒntəgjuː][ðə; ði] [ə'griːd] [fiː] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
Master pays Montagu the agreed fee for his services for the evening .
掌握 支付 蒙塔古 这 同意 费用 为了 他的 服务 为了 这 晚上 .

主人支付蒙塔古约定的报酬，作为他当晚服务的报酬。

['kɜːt(ə)n] .
Curtain .
窗帘 .

窗帘。

[tuː; tə][ə; eɪ] [fɪ'lænθrəpɪst] .
TO A PHILANTHROPIST .
到 一个 慈善家 .

致一位慈善家。

[juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] , ['mædəm] , [ɪf] [baɪ] [tʃɑːns] [wiː; wi] [miːt] ,
You ask me , Madam , if by chance we meet ,
你 问 我 , 女士 , 如果 经过 机会 我们 见面 ,

夫人，您问我，如果我们偶然相遇.....

[fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [ə'pɒn][ɪts] [fiːt]
For money just to keep upon its feet
为了 钱 只是 到 保持 之上 它是 脚

为了维持生计，不得不花钱

[ðæt] ['hɒspɪt(ə)l] , [ðæt] [skuːl] , [ɔː(r)] [ðæt] [rɪ'triːt] ,
That hospital , that school , or that retreat ,
那 医院 , 那 学校 , 或者 那 撤退 ,

那家医院、那所学校或那个疗养院，

[ðæt] [həʊm] .
That home .
那 家 .

那所房子。

[ai] [help] [ðæt] ['hɒspɪt(ə)l] ?
I help that hospital ?
我 帮助 那 医院 ?

我帮那家医院做些事吗?

[maɪ] ['dɒktəz] [fiː]
My doctor's fee
我的 医生的 费用

我的医生费用

[əb'zɔːbs] [tuː] [mʌtʃ] .
Absorbs too much .
吸收 也 很多 .

吸收过多。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ai] ['kænɒt] [biː; bi]
I **cannot** **be**
我 不能 是

我无法

[æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ðeə(r)][maɪ'self] ; [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌem 'iː]
An **inmate** **there** **myself** **;** **he** **comes** **to** **me**
一个 囚犯 那里 我 ; 他 来 到 我

我自己也是那里的囚犯；他会来找我。

[æt; ət][həʊm] .
At **home** **.**
在 家 .

在家里。

[duː; də][nɒt] [sə'pəʊz] [ai][hæv; həv] [tuː] [kləʊz][ə; eɪ][fɪst] .
Do **not** **suppose** **I** **have** **too** **close** **a** **fist** **.**
做 不是 认为 我 有 也 关闭 一个 拳头 .

不要以为我的拳头握得太近。

[rent] , [reɪts] , [bɪls] , ['tæksɪz] , [meɪk] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [lɪst] ;
Rent **,** **rates** **,** **bills** **,** **taxes** **,** **make** **a** **fearful** **list** **;**
租 , 利率 , 账单 , 税收 , 制作 一个 可怕 列表 ;

房租、税费、账单、税收，列个可怕的清单吧；

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['həʊmləs] [ɪf] [ai][dɪd] [ə'sɪst]
I **should** **be** **homeless** **if** **I** **did** **assist**
我 应该 是 无家可归者 如果 我 做过 协助

如果我真的帮忙了，我应该会流落街头。

[ðæt] [həʊm] .
That **home** **.**
那 家 .

那所房子。

[ai][mʌst; məst] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] [lɒt] —
I **must** **—** **it** **is** **my** **impecunious** **lot** **—**
我 必须 — 它 是 我的 贫困的 很多 —

我必须这样做——这是我穷困潦倒的命运——

[ɪ'kɒnəmaɪz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ai][hæv; həv][gɒt] ;
Economise **the** **little** **I** **have** **got** **;**
节约 这 小的 我 有 得到 ;

节约我仅有的那点钱；

[səʊ] [ɪf] [ai] [siː] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em] " [nɒt]
So **if** **I** **see** **you** **coming** **I** **am** **"** **not**
所以 如果 我 看 你 未来 我 是 " 不是

所以如果我看到你过来，我就不会

[æt; ət][həʊm] .
At **home** **.**
在 家 .

在家里。

" [maɪ] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃæbi] .
" **My** **clothes** **are** **shabby** **.**
" 我的 衣服 是 破旧 .

我的衣服很破旧。

[haʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn]
How **I** **should** **be** **dunned**
如何 我 应该 是 催款

我应该如何被催款

[baɪ]['teɪlə(r)] , ['hætə(r)] , ['həʊziə(r)] , [huːm] [aɪv] [ʃʌnd] ,
By tailor , hatter , hosier , whom I've shunned ,
经过 裁缝 , 制帽匠 , 袜匠 , 谁 我已经 被排斥 ,

裁缝、帽匠、袜匠，我都避而远之。

[ɪf] [ai] [sə'pɔːrtɪd] [ðæt] [skuːl] ['kləʊðɪŋ] [fʌnd] ,
If I supported that school clothing fund ,
如果 我 有 那 学校 衣服 基金 ,

如果我支持那个校服基金，

[ðæt] [həʊm] !
That home !
那 家 !

那套房子!

[aɪ'd][help] [ɪf] [fəʊks][wɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðeə(r)][skɪnz] ;
I'd help if folks wore nothing but their skins ;
ID 帮助 如果 各位 穿着 没有什么 但 他们的 皮肤 ;

如果人们只穿皮毛，我会很乐意帮忙;

[ðɪs] [hæt] , [ðɪs] [kəʊt] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [striːt] - [bɔɪ] [grɪnz] ,
This hat , this coat , at which the street - boy grins ,
这 帽子 , 这 外套 , 在 哪个 这 街道 - 男生 咧嘴笑 ,

这顶帽子，这件外套，让街头男孩咧嘴一笑。

[rɪ'maɪnd][ˌem 'iː] [stɪl] [ðæt] " ['tʃærəti] [bɪ'gɪnz]
Remind me still that " Charity begins
提醒 我 仍然 那 " 慈善 开始

请你再提醒我，"慈善始于....."

[æt; ət][həʊm] .
At home .
在 家 .

在家里。

" [kɪs] ['vɜːsəs] [kɪs] .
" Kiss versus Kiss .
" 吻 相对 吻 .

"吻对吻。

[ɒn][ðə; ði][kəʊld] ['kænənz] [maʊθ] [ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv] [piːs]
On the cold cannon's mouth the Kiss of Peace
在 这 寒冷的 大炮的 嘴 这 吻 的 和平

在冰冷的炮口上，是和平之吻。

[ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [laɪk] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][bɪd][ɪts] [siːs] ! —
Should fall like flowers , and bid its bellowings cease ! —
应该 落下 喜欢 花朵 , 和 出价 它是 风箱 停止 ! —

愿它如花凋零，愿它的咆哮止息!

[bʌt; bət] [ɑː] ! [ðæt] [kɪs] [ɒv; əv] [piːs] [siːm] ['veri] [fɑː(r)]
But ah ! that Kiss of Peace seems very far
但 啊 ! 那 吻 的 和平 似乎 非常 远的

但是啊！那和平之吻似乎遥不可及。

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['hɔtʃkis] [ɒv; əv][wɔː(r)] ! [-]
From being as strong as the Hotchkiss of War ! [106]
从 存在 作为 强的 作为 这 霍奇基斯 的 战争 ! [-]

强大到堪比战争中的霍奇基斯！[106]

['kwɒlɪfaɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
QUALIFIED ADMIRATION .
合格的 钦佩 .

真诚的钦佩。

['kʌntri] ['vɪkə(r)] .
Country **Vicar** **.**
国家 牧师 .

乡村牧师。

" [wel] , [dʒɒn] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['lʌndən] ?
" Well , John , what do you think of London ?
" 出色地 , 约翰 , 什么 做 你 思考 的 伦敦 ?

"约翰，你觉得伦敦怎么样？"

" ['jəʊkl] .
" Yokel .
" 乡巴佬 .

"乡巴佬。

" [lɔ:(r)] - [bles] [jə(r)] , [sɜ:(r)] , ['itl] [bi:; bi][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [wen] [ɪts] ['fɪnɪʃt] !
" Lor ' bless yer , Sir , it'll be a Fine Place when it's Finished !
" 洛尔 - 保佑 你的 , 先生 , 它将 是 一个 美好的 地方 什么时候 它是 完成的 !

"上帝保佑你，先生，完工后那将是一个好地方！"

" [peɪdʒ][frɒm; frəm] " - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] .
" PAGE FROM " ROSEBERY'S HISTORY OF THE COMMONWEALTH .
" 页 从 " - 历史 的 这 联邦 .

"摘自《罗斯伯里英联邦史》"

" ([wɪð] ['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] ['kɒmplɪments; 'kɒmplɪments][tu:; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] [hu:] [wɪl] [hæv; həv]
" (With Mr . Punch's Compliments to the Gentleman who will have
" (和 先生 . 拳击的 赞美 到 这 绅士 WHO 将要 有
[tu:; tə] [dɪ'zaɪn] " [ðæt] ['stætʃu:] . ")
to design " that statue . ")
到 设计 " 那 雕像 . ")

（谨代表潘趣先生向即将设计"那座雕像"的先生致以问候。）

" [ju:; jʊ] ['ri:əli] [mʌst; məst][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] , " [sed] [ðə; ði] [stɜ:n] [əʊld]['pjʊərɪtən][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:d]
" You really must join the Army , " said the stern old Puritan to the Lord
" 你 真的 必须 加入 这 军队 , " 说 这 船尾 老的 清教徒 到 这 主
[prə'tektə(r)] .
Protector .
保护者 .

"你真的应该参军，"那位严厉的老清教徒对护国公说。

" [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [feə(r)] [relm] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['prɒmptnəs] [wɪð] [wɪtʃ]
" The fate of this fair realm of England depends upon the promptness with which
" 这 命运 的 这 公平的 领域 的 英格兰 取决于 之上 这 迅速 和 哪个
[ju:; jʊ] [ə'sju:m] [kə'mɑ:nd] .
you assume command .
你 认为 命令 .

"英格兰这片美丽王国的命运，取决于您何时能迅速接管政权。"

" ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] [pɔ:zd] .
" Oliver Cromwell paused .
" 奥利弗 克伦威尔 暂停 .

奥利弗·克伦威尔停顿了一下。

[hi:; hi][hæd; həd][leɪd][ə'saɪd][hɪz; ɪz] [bʌf] ['dʌblət] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dɔn] [ə; eɪ][kəʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]
He had laid aside his buff doublet , and had donned a coat of a
他 有 铺设 旁边 他的 增幅 双联体 , 和 有 穿戴 一个 外套 的 一个
['θɪnə(r)] [mə'tɪərɪəl] .
thinner material .
更薄 材料 .

他脱下了浅黄色的紧身短上衣，换上了一件较薄的外套。

[hɪz; ɪz] [sɒ:d] ['ɔ:lsəʊ][wɒz; wəz] [gɒn] ,
His **sword** **also** **was** **gone** **,**
他的 剑 还 曾是 已消失 ,

他的剑也不见了。

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['dʌb(ə)l][spaɪ] - ['glɑ:sɪz] — [nju:][ɪn]
and **hanging** **by** **his** **side** **was** **a** **pair** **of** **double** **spy** **-** **glasses** **—** **new** **in**
和 绞刑 经过 他的 边 曾是 一个 一对 的 双倍的 间谍 - 眼镜 — 新的 在
[ðəʊz] [deɪz] — [nju:] [ɪn] ['veri] [di:d] .
those **days** **—** **new** **in** **very** **deed** **.**
那些 天 — 新的 在 非常 契据 .

他身边挂着一副双筒望远镜——在当时是新奇的东西——的确是全新的。

" [aɪ] ['kænɒt] [gəʊ] , " [kraɪd][ðə; ði] [lɔ:d] [prə'tektə(r)][æt; ət][lɑ:st] , " [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ]
" **I** **cannot** **go** **,** **"** **cried** **the** **Lord** **Protector** **at** **last** **,** **"** **it** **would** **be** **too** **great** **a**
" 我 不能 去 , " 哭 这 主 保护者 在 最后的 , " 它 会 是 也 伟大的 一个
['sækrɪfaɪs] . "
sacrifice **.** **"**
牺牲 . "

“我不能去，”护国公最后喊道，“那将是太大的牺牲。”

" [ju:; jʊ] [sed] [nɒt] [ðæt] ,
" **You** **said** **not** **that** **,**
" 你 说 不是 那 ,

你没说过那样的话，

" [pə'sju:d] ['aiətn] — [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hi:; hi] — " [wen] [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [ə'pɒn] [tʃɑ:lz] [tu:; tə]
" **pursued** **Ireton** **—** **for** **it** **was** **he** **—** **"** **when** **you** **called** **upon** **Charles** **to**
" 追击 艾尔顿 — 为了 它 曾是 他 — " 什么时候 你 称为 之上 查尔斯 到
[lu:z] [hɪz; ɪz] [hed] . "
lose **his** **head** **.** **"**
失去 他的 头 . "

“追问艾尔顿——因为正是他——“当你要求查理丢掉性命的时候”。

" [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [gʊd] [su:θ] , [aɪ] [wʊd] [wɪʃ] [ə; eɪ] [hed] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn] ,
" **But** **in** **this** **case** **,** **good** **sooth** **,** **I** **would** **wish** **a** **head** **to** **be** **won** **,**
" 但 在 这 案件 , 好的 舒缓 , 我 会 希望 一个 头 到 是 韩元 ,

“但就此而言，老天保佑，我希望能够赢得胜利。”

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['vɪktəri] [tu:; tə][bi:; bi][baɪ][ə; eɪ] [hed] ;
or **the** **victory** **to** **be** **by** **a** **head** **;**
或者 这 胜利 到 是 经过 一个 头 ;

或者胜负取决于胜负；

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˌʌn'kraʊnd] [kɪŋ] [lɑ:ft] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['hɑ:tɪli] ,
" **and** **then** **the** **Uncrowned** **King** **laughed** **long** **and** **heartily** **,**
" 和 然后 这 无冕者 国王 笑了 长的 和 衷心地 ,

然后，无冕之王放声大笑，笑声悠长而爽朗。

[æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wəʊnt] [wen] [sʌm; səm][dʒest]['tɪk(ə)ld][hɪm] .
as **was** **his** **wont** **when** **some** **jest** **tickled** **him** **.**
作为 曾是 他的 惯于 什么时候 一些 笑话 挠痒 他 .

当有人开玩笑逗他开心时，他总是会像往常一样做出反应。

" [ðɪs] [ɪz][nəʊ]['mætə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['merɪmənt] , " [ɪk'skleɪmd] ['aiətn] ['stɜ:nli] .
" **This** **is** **no** **matter** **for** **merriment** **,** **"** **exclaimed** **Ireton** **sternly** **.**
" 这 是 不 事情 为了 欢乐 , " 惊呼 艾尔顿 严厉地 .

“这不是一件值得玩乐的事，”艾尔顿严厉地说道。

" ['ɒlɪvə] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [fu:l] .
" **Oliver** **,** **you** **are** **playing** **the** **fool** **.**
" 奥利弗 , 你 是 玩耍 这 傻子 .

“奥利弗，你真是个傻瓜。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['sækrɪfaɪsɪŋ][fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] , ['bɪznəs] , ['djuːti] . "

You	are	sacrificing	for	pleasure	,	business	,	duty	.	"
你	是	牺牲	为了	乐趣	,	商业	,	责任	.	"

你为了享乐、事业和责任而做出牺牲。

" [wel] , [ai] ['kænɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɒns] .

"	Well	,	I	cannot	help	it	,	"	was	the	response	.
"	出色地	,	我	不能	帮助	它	,	"	曾是	这	回复	.

"没办法,"对方回答道。

" [bʌt; bət][maɪnd][juː; jʊ] , ['aiətn] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] . "

"	But	mind	you	,	Ireton	,	it	shall	be	the	last	time	.	"
"	但	头脑	你	,	艾尔顿	,	它	将	是	这	最后的	时间	.	"

"不过请记住，艾尔顿，这将是最后一次。"

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə'trækt] [juː; jʊ][səʊ] ['strɒŋli] ?

"	What	is	it	that	attracts	you	so	strongly	?
"	什么	是	它	那	吸引	你	所以	强烈	?

"究竟是什么如此强烈地吸引着你？"

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ðæt] [l'ɔːz] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv]['djuːti] ? "

What	is	the	pleasure	that	lures	you	away	from	the	path	of	duty	?	"
什么	是	这	乐趣	那	诱饵	你	离开	从	这	小路	的	责任	?	"

是什么让你偏离了职责之路?

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɪti] , [pə'tʃɑːns] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .

"	I	will	tell	you	,	and	then	you	will	pity	,	perchance	forgive	me	.
"	我	将要	告诉	你	,	和	然后	你	将要	遗憾	,	或许	原谅	我	.

"我会告诉你，然后你会同情我，或许会原谅我。"

[tuː; tə] - [deɪ] [maɪ] [hɔːs] [rʌnz] [æt; ət]['epsəm] .

To	-	day	my	horse	runs	at	Epsom	.
到	-	天	我的	马	跑步	在	埃普索姆	.

今天我的马在埃普索姆赛马场比赛。

[wɪð] [lʌk] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [ɪz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] .

With	luck	his	chance	is	a	certainty	.
和	运气	他的	机会	是	一个	肯定	.

如果运气好的话，他的机会肯定有。

[səʊ] [ˌfeə'wel] .

So	farewell	.
所以	告别	.

再见。

" [ðen] [ðə; ði] [tuː] [əʊld] [frendz] [grɑːsp, græsp][hændz][ænd; ənd] ['pɑːtɪd] .

"	Then	the	two	old	friends	grasped	hands	and	parted	.
"	然后	这	二	老的	朋友们	抓住	双手	和	分手了	.

然后，两位老朋友握手告别。

[wʌn] [went] [tuː; tə] [faɪt] [ɒn][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,

One	went	to	fight	on	the	blood	-	stained	field	of	battle	,
一	去	到	斗争	在	这	血	-	染色	场地	的	战斗	,

一人奔赴血迹斑斑的战场作战，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɑːbi] .

and	the	other	to	see	the	race	for	the	Derby	.
和	这	其他	到	看	这	种族	为了	这	德比	.

另一个人则去看德比大赛。

[ɒn] [ə; eɪ] ['klʌmzi] ['krɪkɪtə(r)] .

ON	A	CLUMSY	CRICKETER	.
在	一个	笨拙	板球运动员	.

论笨拙的板球运动员。

[æt; ət] [tɪmbɜˌtoʊz] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] ['reɪlz]

At	Timbertoes	his	Captain	rails
在	蒂姆伯托斯	他的	队长	铁轨

在蒂姆伯托斯，他的船长咆哮

[æz; əz][wʌn][ɪn]['dəʊlf(ə)l] [dʌmps] ;

As	one	in	doleful	dumps	;
作为	一	在	悲伤的	倾倒	;

像一个陷入悲伤低谷的人；

[ɒft] ['gɪv(ə)n] " [leg][bɪ'fɔː(r)] " — [ðə; ði][beɪlz] ,

Oft	given	"	leg	before	"	—	the	bails	,
经常	给定	"	腿	前	"	—	这	保释	,

经常被称作"腿前截击"——保释金，

[nɒt] [bæt][bɪ'fɔː(r)] — [ðə; ði] [stʌmps] .

Not	bat	before	—	the	stumps	.
不是	蝙蝠	前	—	这	树桩	.

别击球——先击中球门柱。

[ðə; ði] [ˌdʒenə'viːz] [prə'fesə(r)] [jʌŋ]

The	Genevese	Professor	Yung
这	日内瓦	教授	永

日内瓦的荣格教授

[bɪ'liːvz] [ðə; ði][taɪm] [ə'prəʊtʃɪz]

Believes	the	time	approaches
相信	这	时间	方法

相信时间即将到来

[wen] [mæn] [wɪl] [luːz] [hɪz; ɪz][legz] , [ɪl] - [slʌŋ] ,

When	man	will	lose	his	legs	,	ill	-	slung	,
什么时候	男人	将要	失去	他的	腿	,	患病的	-	吊着	,

当一个人失去双腿时，吊带安装不当，

[θruː] [træmz] , [kɑːz] , [kæbz] , [ænd; ənd] ['kəʊtʃɪz] ;

Through	trams	,	cars	,	cabs	,	and	coaches	;
通过	电车	,	汽车	,	出租车	,	和	教练	;

乘坐电车、汽车、出租车和长途汽车；

[ɔː(r)] [ðæt] [ðəʊz] ['neðə(r)] [lɪmz] [wɪl] [biː; bi]

Or	that	those	nether	limbs	will	be
或者	那	那些	下	四肢	将要	是

或者说，那些下体部位将会是

[ðə; ði][mˈiəɹəst][ɒv; əv][sə'vaivəl] .

The	merest	of	survivals	.
这	最	的	幸存者	.

勉强存活下来。

[ðə; ði] [θɔːt] [fɪlz] [tɪmbɜˌtoʊz] [wɪð] [gliː] ,

The	thought	fills	Timbertoes	with	glee	,
这	想法	填充	蒂姆伯托斯	和	高兴	,

想到这里，Timbertoes 感到无比欣喜。

[nəʊ][mɔː(r)] [hiːl] [fɪə(r)][hɪz; ɪz] ['raɪvlz] .

No	more	he'll	fear	his	rivals	.
不	更多的	地狱	害怕	他的	竞争对手	.

他再也不会害怕他的对手了。

" [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] ['bʌlki] , ['blʌndərɪŋ] [pegz]

"	Without	these	bulky	,	blundering	pegs
"	没有	这些	笨重	,	笨拙	钉子

"没有这些笨重、不方便的挂钩……"

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][feɪl][tuː; tə][skɔː(r)] ,
I **shall** **not** **fail** **to** **score** **,**
我 将 不是 失败 到 分数 ,

我一定会得分，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][gɒt][nəʊ][legz] ,
For **if** **a** **man** **has** **got** **no** **legs** **,**
为了 如果 一个 男人 有 得到 不 腿 ,

如果一个人没有双腿，

[hiː; hi][kænt][get] - [leg] - [bɪˈfɔː(r)] . -
He **can't** **get** **'** **leg** **-** **before** **.** **'**
他 不能 得到 - 腿 - 前 . -

他不能"先发制人"。

" ['sɪtɪŋ] [ɒn] ['aʊə(r)] ['senət] .
" **SITTING** **ON** **OUR** **SENATE** **.**
" 坐着 在 我们的 参议院 .

"坐在我们的参议院里。"

[sɜː(r)] ,
Sir **,**
先生 ,

先生，

— [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['sɪmplɪst] [wei] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)]
— **It** **struck** **me** **that** **the** **best** **and** **simplest** **way** **of** **finding** **out** **what** **were**
— 它 击 我 那 这 最好的 和 最简单的 方式 的 寻找 出去 什么 是
[ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪð] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['viːtəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪəz]
the **intentions** **of** **the** **Government** **with** **regard** **to** **the** **veto** **of** **the** **Peers**
这 意图 的 这 政府 和 看待 到 这 否决 的 这 同龄人
[wɒz; wəz] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [ɑːsk] [iːtʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ['membə(r)] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
was **to** **write** **and** **ask** **each** **individual** **Member** **his** **opinion** **on** **the** **subject** **.**
曾是 到 写 和 问 每个 个人 成员 他的 观点 在 这 主题 .

—我突然想到，要了解政府对上议院否决权的意图，最好、最简单的办法就是写信询问每位议员对此事的看法。

[əˈkɔːdɪŋli] [ai][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ,
Accordingly **I** **have** **done** **so** **,**
因此 我 有 完毕 所以 ,

因此，我已照办。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [si:m] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [vɑːst] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ɪn] [ðə; ði]
and **it** **seems** **to** **me** **that** **there** **is** **a** **vast** **amount** **of** **significance** **in** **the**
和 它 似乎 到 我 那 那里 是 一个 广阔的 数量 的 意义 在 这
['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪˈplaɪz] [ai][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] ,
nature **of** **the** **replies** **I** **have** **received** **,**
自然 的 这 回复 我 有 已收到 ,

在我看来，我收到的回复的性质具有极其重要的意义。

[tuː; tə] ['eniwʌn] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [laɪnz] ; [ɔː(r)] ,
to **anyone** **capable** **of** **reading** **between** **the** **lines** **;** **or** **,**
到 任何人 有能力的 的 阅读 之间 这 线条 ; 或者 ,

任何有心人都能读懂言外之意；或者，

[æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] ['əʊnli] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪn] ,
as **most** **of** **the** **communications** **only** **extended** **to** **a** **single** **line** **,**
作为 最多 的 这 通讯 仅有的 扩展 到 一个 单身的 线 ,

由于大多数通信仅限于单线，

[let][ˌjuː 'es] [seɪ] [tuː; tə] ['eniwʌn] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [fʊl] - [stɒp] .
let **us** **say** **to** **anyone** **capable** **of** **reading** **beyond** **the** **full** **-** **stop** **.**
让 我们 说 到 任何人 有能力的 的 阅读 超过 这 满的 - 停止 .

让我们对任何能够读懂句号之后内容的人说。

[lɔːd] - ['sekrət(ə)ri] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [raɪts] [ðæt] " [ðə; ði][praɪm]['mɪnɪstə(r)][ɪz][æt; ət]
Lord Rosebery's Secretary , for example , writes that " the Prime Minister is at
主 - 秘书 , 为了 例子 , 写 那 " 这 主要的 部长 是 在
['prez(ə)nt][aʊt][ɒv; əv] [taʊn] " — [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
present out of town " — at present ,
展示 出去 的 镇 " — 在 展示 ,

例如，罗斯伯里勋爵的秘书写道，"首相目前不在城里"——目前，

[juː; jʊ] [siː] , [bʌt; bət] ['ɒbviəsli] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,
you see , but obviously on the point of coming back ,
你 看 , 但 明显地 在 这 观点 的 未来 后退 ,

你看，但显然即将回归，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['græpl] [wɪð] [maɪ]['letə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['kwestʃən]['dʒen(ə)rəli] .
in order to grapple with my letter and the question generally .
在 命令 到 抓钩 和 我的 信 和 这 问题 一般来说 .

为了更好地理解我的信以及提出的问题。

[sɜː(r)] ['wɪljəm] ['haːkət] , [hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri] , [raɪts] , " [ɪz][æt; ət] ['viːs,bɑːdən] ,
Sir William Harcourt , his Secretary , writes , " is at Wiesbaden ,
先生 威廉 哈考特 , 他的 秘书 , 写 , " 是 在 威斯巴登 ,

他的秘书威廉·哈考特爵士写道："他在威斯巴登，

[bʌt; bət][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] " —
but upon his return your communication will no doubt receive his attention " —
但 之上 他的 返回 你的 沟通 将要 不 怀疑 收到 他的 注意力 " —
[rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
receive his attention ,
收到 他的 注意力 ,

但他回来后，你的信息无疑会引起他的注意——引起他的注意。

[æn; ən] ['ɒmɪnəs] [freɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɪəz] ,
an ominous phrase for the Peers ,
一个 不祥的 短语 为了 这 同龄人 ,

对贵族们来说，这是一个不祥之兆。

[huː] [siːm] ['hɑːdli] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['ruːɪn][ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][ðə; ði]
who seem hardly to realise that between them and ruin there is only the
WHO 似乎 几乎 到 意识到 那 之间 他们 和 废墟 那里 是 仅有的 这
['dɪstəns] [frɒm; frəm] ['viːs,bɑːdən] [tuː; tə] ['daʊnɪŋ] [striːt] .
distance from Wiesbaden to Downing Street .
距离 从 威斯巴登 到 唐宁 街道 .

他们似乎几乎没有意识到，他们与毁灭之间只隔着从威斯巴登到唐宁街的距离。

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['mɔːrli] " [siːz] [nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə]['ɔːltə(r)][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃt] [ə'pɪnjən][ɒn][ðə; ði]
Then Mr . Morley " sees no reason to alter his published opinion on the
然后 先生 . 莫利 " 看到 不 原因 到 改变 他的 已发布 观点 在 这
['sʌbdʒɪkt] " — ['ɔːltə(r)] ,
subject " — alter ,
主题 " — 改变 ,

那么，莫利先生"认为没有理由改变他已发表的关于该问题的观点"——改变，

[haʊ] ['redɪli] , [baɪ][ðə; ði] ['priːfɪksɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['letə(r)] , [ðæt] [wɜːd] [bɪ'kʌmz] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)]
how readily , by the prefixing of a single letter , that word becomes halter
如何 容易 , 经过 这 前缀 的 一个 单身的 信 , 那 单词 变成 缰绳
!
!
!

只需在前面加上一个字母，这个词就很容易变成 halter！

[ai][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'fekt] ['pɜ:sən(ə)l] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][maɪ]['letə(r)][ɒn][ðə; ði] [ə'tɜ:ni] -

I	was	unable	to	effect	personal	service	of	my	letter	on	the	Attorney	-
我	曾是	无法	到	影响	个人的	服务	的	我的	信	在	这	律师	-

['dʒen(ə)rəl] ,

General	,
一般的	,

我无法亲自将信件送达司法部长手中。

['pɒsəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [kɔ:ld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbəz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ;

possibly	because	I	called	at	his	chambers	during	the	Long	Vacation	;
可能	因为	我	称为	在	他的	房间	期间	这	长的	假期	;

或许是因为我在长假期间拜访了他的办公室;

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][kɑ:d] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][dɔ:(r)] ['beərɪŋ] [ðə; ði]

but	the	fact	that	a	card	should	have	been	attached	to	his	door	bearing	the
但	这	事实	那	一个	卡片	应该	有	到过	随附的	到	他的	门	轴承	这

[wɜ:dz] " [bæk] [æt; ət][ˌtu:'tu:][pi:] . [em] . " ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [sɜ:(r)][dʒɒn] ['rɪgbi] [wɪl] [bæk] [ʌp]

words	"	Back	at	2	p	.	m	.	"	surely	indicates	that	Sir	John	Rigby	will	back	up
字	"	后退	在	2	p	.	米	.	"	一定	表示	那	先生	约翰	里格比	将要	后退	向上

[hɪz; ɪz] ['li:dəz] [ɪn]['eni] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] ['fɔ:trəs] [ɒv; əv]['fju:dəlɪzəm] !

his	leaders	in	any	approaching	attack	on	the	fortress	of	feudalism	!
他的	领导人	在	任何	接近	攻击	在	这	堡垒	的	封建	!

但是，他的门上应该贴着一张卡片，上面写着"下午 2 点回来"，这无疑表明，约翰·里格比爵士将在任何即将到来的对封建堡垒的攻击中支持他的领导人！

[ðen] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ðə; ði] ['sɜ:kəmstəns] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɪnɪstər] [tu:; tə] [hu:m] [maɪ] ['lɛtəz]

Then	surely	the	circumstance	that	the	other	Ministers	to	whom	my	letters
然后	一定	这	环境	那	这	其他	部长们	到	谁	我的	信件

[wɜ:(r); wə(r)] [ə'drest] [hæv; həv][nɒt][æz; əz] [jet] [sent] ['eni] ['ɑ:nsə(r)] [ʃəʊz] [haʊ] ['sɪəriəsli] [ðeɪ]

were	addressed	have	not	as	yet	sent	any	answer	shows	how	seriously	they
是	已解决	有	不是	作为	然而	发送	任何	回答	演出	如何	严重地	他们

[rɪ'gɑ:d] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

regard	the	situation	,
看待	这	情况	,

那么，我写信给的其他部长至今尚未回复，这无疑表明他们对局势的重视程度。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [kə'mɪt] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ə; eɪ] [tu:] ['heɪsti][rɪ'plaɪ] !

and	how	disinclined	they	are	to	commit	themselves	to	a	too	hasty	reply	!
和	如何	不情愿	他们	是	到	犯罪	他们自己	到	一个	也	仓促	回复	!

他们多么不愿仓促作出答复啊！

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔ:dz] , [dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ði:z] [ˌmɪnɪ'stɪəriəl]

In	fact	,	the	outlook	for	the	House	of	Lords	,	judging	from	these	Ministerial
在	事实	,	这	前景	为了	这	房子	的	领主	,	评判	从	这些	部长

[kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] , [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] ['glu:mi] ,

communications	,	is	decidedly	gloomy	,
通讯	,	是	绝对地	阴沉	,

事实上，从这些部长级沟通来看，上议院的前景无疑十分黯淡。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [æn; ən] ['ɔ:təm] ['seʃ(ə)n] [dɪ'vəʊtɪd][tu:; tə] [ə'bɔliʃ]

and	I	am	inclined	to	think	that	an	Autumn	Session	devoted	to	abolishing
和	我	是	倾斜	到	思考	那	一个	秋天	会议	奉献	到	废除

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][məʊst]['prɒbəb(ə)l][ɪˌventʃu'æləti] .

it	is	a	most	probable	eventuality	.
它	是	一个	最多	可能	可能性	.

我倾向于认为，秋季会议专门讨论废除该法案是最有可能发生的。

[jɔ:z] , ['fʌsi] - [kʌs] - .

Yours	,	Fussy	-	cuss	Exspectans	.
此致	,	挑剔的	-	坏话	-	.

此致，爱挑剔的Exspectans。

[sɜː(r)] , — [ðə; ði]['riːəl] [wei] [ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːdz] [ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] .

Sir	,	—	The	real	way	of	dealing	with	the	Lords	is	as	follows	.
先生	,	一	这	真实的	方式	的	处理	和	这	领主	是	作为	跟随	.

先生，——与上议院议员打交道的真正方法如下。

[ðə; ði][nekst][taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɒnt][tuː; tə] [miːt] , [kʌt] [ɒf] [ðeə(r)][gæs][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] !

The	next	time	that	they	want	to	meet	,	cut	off	their	gas	and	water	!
这	下一个	时间	那	他们	想	到	见面	,	切	离开	他们的	气体	和	水	!

下次他们想见面的时候，就把他们的煤气和水切断！

[tel] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [ænd; ənd]['beɪkə(r)][nɒt][tuː; tə][kɔːl][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] ,

Tell	the	butcher	and	baker	not	to	call	at	the	House	for	orders	,
告诉	这	屠夫	和	面包师	不是	到	称呼	在	这	房子	为了	订单	,

告诉肉贩和面包师不要到府上来订货。

[ænd; ənd] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] ['tʃɑːˌwɪmɪn] [huː] [dʌst] [ðeə(r)] ['bleʊtɪd] ['bentʃɪz] .

and	dismiss	the	charwomen	who	dust	their	bloated	benches	.
和	解雇	这	清洁女工	WHO	灰尘	他们的	腹胀	长椅	.

解雇那些负责打扫他们臃肿长凳的清洁女工。

[ɪf] [ðɪs] ['dʌznt] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['riːz(ə)n] , ['nʌθɪŋ] [wɪl] .

If	this	doesn't	bring	them	to	reason	,	nothing	will	.
如果	这	不	带来	他们	到	原因	,	没有什么	将要	.

如果这都不能让他们讲道理，那就真的没办法了。

[haɪ] - ['maɪndɪd]['deməkræt] . [-]

High	-	minded	Democrat	.	[	107	]
高的	-	有思想	民主党人	.	[	-	]

高尚的民主党人。[107]

[ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] [bɔɪz] .

IN	PRAISE	OF	BOYS	.
在	称赞	的	男孩们	.

赞美男孩。

([baɪ][æn; ən] " [əʊld][wʌn] . ")

(	By	an	"	Old	One	.	"	)
(	经过	一个	"	老的	一	.	"	)

（一位"老者"所作。）

[" [ə; eɪ]['mʌðə(r)][ɒv; əv] [bɔɪz] , " ['æŋgri] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [peɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð]

[	"	A	Mother	of	Boys	,	"	angry	with	Mr	.	James	Payn	for	his	dealings	with
[	"	一个	母亲	的	男孩们	,	"	生气的	和	先生	.	詹姆斯	佩恩	为了	他的	交易	和

" [ðæt] ['bɑːbərəs] [reɪs] ,

"	that	barbarous	race	,
"	那	野蛮	种族	,

一位"男孩的母亲"对詹姆斯·佩恩先生与"那个野蛮种族"的交往感到愤怒

" [sə'dʒests] [ðæt] [æz; əz][æn; ən] [ə'mend] ['ɒnərəb(ə)l] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv]

"	suggests	that	as	an	amende	honorable	he	should	write	a	book	in	praise	of
"	建议	那	作为	一个	修改	光荣的	他	应该	写	一个	书	在	称赞	的

[bɔɪz] .]

boys	.	]
男孩们	.	]

"建议他作为补偿，应该写一本赞美男孩的书。"

[ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] [bɔɪz] ?

In	praise	of	boys	?
在	称赞	的	男孩们	?

赞美男孩?

[ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] [bɔɪz] ?
In praise of boys ?
在 称赞 的 男孩们 ?

赞美男孩?

[huː] [mes] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,
Who mess the house , and make a noise ,
WHO 混乱 这 房子 , 和 制作 一个 噪音 ,

谁把房子弄得乱七八糟，还制造噪音?

[ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [piːs] , [ænd; ənd] [smæʃ] [ðeə(r)] [tɒɪz] ,
And break the peace , and smash their toys ,
和 休息 这 和平 , 和 粉碎 他们的 玩具 ,

打破和平，砸碎他们的玩具，

[ænd; ənd] ['dɪsɪpeɪt] [də'mestɪk] [dʒɔɪz] ,
And dissipate domestic joys ,
和 消散 国内的 喜悦 ,

并消散家庭的欢乐，

[duː; də] ['evriθɪŋ] [ðæt] [məʊst] [ə'nɔi] ,
Do everything that most annoys ,
做 一切 那 最多 令人恼火 ,

去做所有最让人恼火的事，

[ðə; ði] [bɒbz] [ænd; ənd] ['bili] , [rælfs] [ænd; ənd] [rɔɪz] ? —
The Bobs and Billys , Ralphs and Roys ? —
这 鲍勃 和 比利 , 拉尔夫 和 罗伊斯 ? —

鲍勃和比利，拉尔夫和罗伊？——

[dʒʌst] [æz; əz] [wel] [preɪz] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] ,
Just as well praise a hurricane ,
只是 作为 出色地 称赞 一个 飓风 ,

赞美飓风也好，

[ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [flai] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn] ,
The buzzing fly on the window - pane ,
这 嗡嗡声 飞 在 这 窗户 - 窗格 ,

窗玻璃上嗡嗡作响的苍蝇

[æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['ruːtɪŋ] [pɪg] !
An earthquake or a rooting pig !
一个 地震 或者 一个 根 猪 !

是地震还是猪拱土?

[nəʊ] , [jʌŋ] [ɔː(r)] [əʊld] , [ɔː(r)] [smɔːl] [ɔː(r)] [bɪg] ,
No , young or old , or small or big ,
不 , 年轻的 或者 老的 , 或者 小的 或者 大的 ,

不，无论年轻还是年老，无论身材矮小还是高大。

[ə; eɪ] [bɔɪz] [ə; eɪ] [pest] , [ə; eɪ] [pleɪg] , [ə; eɪ] [skɜːdʒ] ,
A boy's a pest , a plague , a scourge ,
一个 男孩们 一个 害虫 , 一个 瘟疫 , 一个 祸害 ,

男孩是祸害，是瘟疫，是灾星。

[ə; eɪ] [dred] [də'mestɪk] ['demiɜːdʒ]
A dread domestic demiurge
一个 恐惧 国内的 造物主

可怕的家庭造物主

[huː] [brɪŋz] [ðə; ði] [həʊm] [tuː; tə] ['keɪɒs] - [vɜːdʒ] .
Who brings the home to chaos ' verge .
WHO 带来 这 家 到 混乱 - 边缘 .

谁把家搞得一团糟?

[ðə; ði]['əʊnli]['riːz(ə)n][ai][kæn; kən] [siː]

The	only	reason	I	can	see
这	仅有的	原因	我	能	看

我唯一能想到的理由

[fɔː(r); fə(r)] ['preɪzɪŋ] [hɪm][ɪz] — [wel] , [ðæt] [hiː; hi] ,

For	praising	him	is	—	well	,	that	he	,
为了	赞扬	他	是	—	出色地	,	那	他	,

因为赞美他就是——嗯，那就是他，

[æz; əz] ['wɜːrdzwərθ] — [səʊ][hɪz; ɪz]['dɪktəm][ræn] —

As	Wordsworth	—	so	his	dictum	ran	—
作为	华兹华斯	—	所以	他的	格言	跑	—

正如华兹华斯所说——他的格言是——

[dɪ'kleəd] , [ɪz] " ['fɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

Declared	,	is	"	father	to	the	man	.
声明	,	是	"	父亲	到	这	男人	.

宣称，他是"那个人的父亲"。

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði]['betə(r)][plæn]

"	And	even	then	the	better	plan
"	和	甚至	然后	这	更好的	计划

"即便如此，更好的方案还是

[wʊd] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] , [kɑːm] , ['səʊbə(r)] , [seɪdʒ] ,

Would	be	that	he	,	calm	,	sober	,	sage	,
会	是	那	他	,	冷静的	,	清醒	,	圣人	,

那就是他，冷静、清醒、睿智，

[wɜː(r); wə(r)] — [bɔːn] [æt; ət] [truː] [pə'tɜːnl] [eɪdʒ] !

Were	—	born	at	true	paternal	age	!
是	—	出生	在	真的	父系	年龄	!

我们——生于真正的父亲年龄!

[dɪd] [ɔːl] [bɔɪz] [stɑːt] [æt; ət] ['twenti] - [faɪv]

Did	all	boys	start	at	twenty	-	five
做过	全部	男孩们	开始	在	二十	-	五

所有男孩都是从二十五岁开始的吗?

[ai][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['hæpɪst] " [bɔɪ] " [ə'laɪv] !

I	were	the	happiest	"	Boy	"	alive	!
我	是	这	最快乐	"	男生	"	活	!

我曾是世界上最快乐的"男孩"!

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] " [njuː] ['wʊmən] .

A	LITTLE	"	NEW	WOMAN	.
一个	小的	"	新的	女士	.

一个小小的"新女人"。

" [hiː; hi] .

"	He	.
"	他	.

"他。

" [wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [men] [meɪ] [ɑːsk] ['wɪmɪn] [tuː; tə] ['mæri] [ðem; ðəm] ,

"	What	a	shame	it	is	that	Men	may	ask	Women	to	Marry	them	,
"	什么	一个	耻辱	它	是	那	男人	可能	问	女性	到	结婚	他们	,

"男人向女人求婚真是太可惜了。"

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['meiənt][ɑːsk][men] !

and	Women	mayn't	ask	Men	!
和	女性	可能不会	问	男人	!

女人不能问男人!

" [ʃiː; ʃi] .
" She .
" 她 .

“她。

" [əʊ] , [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [hɪnt] !
" Oh , well , you know , I suppose they can always give a sort of Hint !
" 哦 , 出色地 , 你 知道 , 我 认为 他们 能 总是 给 一个 种类 的 暗示 !

“哦，好吧，你知道，我想他们总是可以给出一些提示！”

" [hiː; hi] .
" He .
" 他 .

“他。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ə; eɪ] [hɪnt] ?
" What do you mean by a Hint ?
" 什么 做 你 意思是 经过 一个 暗示 ?

你说的“提示”是什么意思?

" [ʃiː; ʃi] .
" She .
" 她 .

“她。

" [wel] — [ðeɪ] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [seɪ] , - [əʊ] , [ai][duː; də] [lʌv] [juː; jʊ][səʊ] ! -
" Well — they can always say , ' Oh , I do Love you so ! '
" 出色地 — 他们 能 总是 说 , - 哦 , 我 做 爱 你 所以 ! -

“嗯——他们总是可以说，‘哦，我真的非常爱你！’”

" [ðə; ði] ['pʊlmən] [kɑː(r)] .
" THE PULLMAN CAR .
" 这 普尔曼 车 .

“普尔曼车厢。”

([eə(r)] — " [ðə; ði] [ləʊ] - [bækt] [kɑː(r)] . ")
(Air — " The Low - backed Car . ")
(空气 — " 这 低的 - 支持的 车 . ")

(Air——“低背车。”)

[ai]['rɑːðə(r)][laɪk] [ðæt] [kɑː(r)] , [sɜː(r)] ,
I rather like that Car , Sir ,
我 相当 喜欢 那 车 , 先生 ,

先生，我挺喜欢那辆车的。

- [tɪz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd] .
' Tis easy for a ride .
- 的 简单的 为了 一个 骑 .

骑车很容易。

[bʌt; bət][gəʊld][gə'lɔː(r)]
But gold galore
但 金子 数不胜数

但黄金却比比皆是

[meɪ] [miːn] [straɪf][ænd; ənd][gɔː(r)] .
May mean strife and gore .
可能 意思是 冲突 和 血块 .

可能意味着冲突和血腥。

[ɪf] - [tɪz] [steɪnd] [wɪð] [griːd] [ænd; ənd][praɪd] .
If ' tis stained with greed and pride .
如果 - 的 染色 和 贪婪 和 自豪 .

如果它沾染了贪婪和傲慢。

[ðəʊ] [ɪts] [ˈkʌmfət] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈlaɪtf(ə)l] ,

Though	**its**	**comforts**	**are**	**delightful**	**,**
尽管	它是	舒适	是	愉快	,

虽然它的舒适性令人愉悦，

[ænd; ənd][ɪts] [ˈkʊʃnz] [meɪd] [wɪð] [teɪst] ,

And	**its**	**cushions**	**made**	**with**	**taste**	**,**
和	它是	靠垫	制成	和	品尝	,

而且它的靠垫也很有品味，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈspektə(r)][sɪts] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː]

There's	**a**	**spectre**	**sits**	**beside**	**me**
有	一个	幽灵	坐着	旁	我

我身边坐着一个幽灵。

[ðæt] [aɪˈd][ˈglædlɪ][flaɪ][ɪn] [heɪst] —

That	**I'd**	**gladly**	**fly**	**in**	**haste**	**—**
那	ID	乐意	飞	在	匆忙	—

我乐意立刻飞走——

[æz; əz][aɪ][raɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈpʊlmən] [kɑː(r)] ;

As	**I**	**ride**	**in**	**the**	**Pullman**	**Car**	**;**
作为	我	骑	在	这	普尔曼	车	;

当我乘坐普尔曼车厢时；

[ænd; ənd] [ˈekəʊz] [ɒv; əv] [rɒθ] [ænd; ənd][wɔː(r)] ,

And	**echoes**	**of**	**wrath**	**and**	**war**	**,**
和	回声	的	愤怒	和	战争	,

还有愤怒和战争的回声，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈleɪbərz] [mæd] [tʃɪəz] ,

And	**of**	**Labour's**	**mad**	**cheers**	**,**
和	的	劳工的	疯狂的	干杯	,

而工党则发出疯狂的欢呼声，

[siːm] [tuː; tə] [saʊnd] [ɪn][maɪ] [ɪəz]

Seem	**to**	**sound**	**in**	**my**	**ears**
似乎	到	声音	在	我的	耳朵

听起来好像在我耳朵里。

[æz; əz][aɪ][raɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈpʊlmən] [kɑː(r)] !

As	**I**	**ride**	**in**	**the**	**Pullman**	**Car**	**!**
作为	我	骑	在	这	普尔曼	车	!

我乘坐的是普尔曼车厢!

[kwɪə(r)] [kwˈiəɹɪz] . — " [ˈsaɪəns]

QUEER	**QUERIES**	**.**	**—**	**"**	**Science**
酷儿	查询	.	—	"	科学

酷儿问题——“科学”

[ˈfɔːlsli] [səʊ] [kɔːld] . " — [wɒt]

Falsely	**So**	**Called**	**.**	**"**	**—**	**What**
错误地	所以	称为	.	"	—	什么

错误地如此称呼。——什么

[ɪz] [ðɪs] [tɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][əˈbaʊt][ə; eɪ] " [njuː][gæs] " ?

is	**this**	**talk**	**at**	**the**	**British**	**Association**	**about**	**a**	**"**	**new**	**gas**	**"**	**?**
是	这	讲话	在	这	英国	协会	关于	一个	"	新的	气体	"	?

英国科学促进会上的这次演讲是关于一种“新型气体”吗?

[ˈɪz(ə)nt][ðə; ði][əʊld] [gʊd] [ɪˈnʌf] ?

Isn't	**the**	**old**	**good**	**enough**	**?**
不是	这	老的	好的	足够的	?

旧的难道还不够好吗?

[maɪ] [kə'nekʃn] — [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃeəhəʊldə(r)] — [wɪð] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['liːdɪŋ] [gæs] ['kʌmpəniz] ,

My	connection	—	as	a	shareholder	—	with	one	of	our	leading	gas	companies	,
我的	联系	—	作为	一个	股东	—	和	一	的	我们的	领导	气体	公司	,

我作为股东与一家领先的天然气公司保持着联系，

[i'neibl] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪt] [ɔː'θɒrətətɪvli] [ðæt] [nəʊ] [njuː] [gæs][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] .

enables	me	to	state	authoritatively	that	no	new	gas	is	required	by	the	public	.
启用	我	到	状态	权威地	那	不	新的	气体	是	必需的	经过	这	民众	.

这使我可以权威地断言，公众不需要任何新的天然气。

[ai][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] ['nəʊblmən] [laɪk] [lɔːd] ['reɪlɪ] [ʃʊd; ʃəd]['iːv(ə)n] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk]

I	am	surprised	that	a	nobleman	like	Lord	Rayleigh	should	even	attempt	to	make
我	是	惊讶	那	一个	贵族	喜欢	主	瑞利	应该	甚至	试图	到	制作

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θʌrəli] ['juːsləs] ,

such	a	thoroughly	useless	,
这样的	一个	彻底	无用	,

令我惊讶的是，像雷利大人这样的贵族竟然会试图制造出如此毫无用处的东西。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ˌrevə'luːʃənəri] [dɪ'skʌvəri] .

and	,	indeed	,	revolutionary	discovery	.
和	,	的确	,	革命性的	发现	.

而且，这的确是一项革命性的发现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɜːn] ['eniwʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['deməkræt][æt; ət][wʌns] .

It	is	enough	to	turn	anyone	into	a	democrat	at	once	.
它	是	足够的	到	转动	任何人	进入	一个	民主党人	在	一次	.

它足以让任何人立刻变成民主主义者。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [lɔːd] ['sɔːlzbəri] , [æz; əz][ə; eɪ] [kən'sɜːvətɪv] , ['duːɪŋ] ,

And	what	was	Lord	Salisbury	,	as	a	Conservative	,	doing	,
和	什么	曾是	主	索尔兹伯里	,	作为	一个	保守的	,	正在做	,

而作为一名保守党人，索尔兹伯里勋爵当时在做什么?

[ɪn] [ə'laʊɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][biː; bi] [muːt] [æt; ət]['ɒksfəd] ?

in	allowing	such	a	subject	to	be	mooted	at	Oxford	?
在	允许	这样的	一个	主题	到	是	讨论	在	牛津	?

允许在牛津大学就此议题进行辩论?

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɒt][æt; ət][wʌns] [tɜːn] [ðə; ði] [njuː] [gæs] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði]['miːtə(r)] ?

Why	did	he	not	at	once	turn	the	new	gas	off	at	the	meter	?
为什么	做过	他	不是	在	一次	转动	这	新的	气体	离开	在	这	仪表	?

他为什么不立即关闭燃气表上的新燃气阀门?

[ɪn'dɪgnənt] .

Indignant	.
愤怒	.

愤怒。

['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .

OUR	BOOKING	-	OFFICE	.
我们的	预订	-	办公室	.

我们的预订办公室。

[frɒm; frəm] ['henri] [sʌðɝən] & [ˌsiː 'əʊ] . ([səʊ][ə; eɪ] ['wɜːðɪ] - [rɪ'pɔːts]) ['kɒmz] [ə; eɪ]['sekənd]

From	Henry	Sotheran	&	Co	.	(	so	a	worthy	Baronite	reports	)	comes	a	second
从	亨利	苏瑟兰	&	合作	.	(	所以	一个	值得	-	报告	)	来	一个	第二

[ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [geɪm] [bɝdz][ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] ['sketʃɪz] ,

edition	of	Game	Birds	and	Shooting	Sketches	,
版	的	游戏	鸟类	和	射击	草图	,

据一位德高望重的男爵报告，亨利·索瑟兰公司出版了《猎鸟与射击素描》第二版。

[baɪ][dʒɒn] ['gi:leɪ] ['milei] .
by **John** **Guille** **Millais** **.**
经过 约翰 吉列 米莱 .

约翰·吉列·米莱作品。

['evri] ['spɔ:tsmən] [hu:] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)][bɜ:d] - ['kɪlə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə] [baɪ]
Every **sportsman** **who** **is** **something** **more** **than** **a** **mere** **bird** **-** **killer** **ought** **to** **buy**
每一个 运动员 WHO 是 某物 更多的 比 一个 仅仅 鸟 - 杀手 应该 到 买
[ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [bʊk] .
this **beautiful** **book** **.**
这 美丽的 书 .

每一个不仅仅是猎鸟者的体育爱好者都应该购买这本精美的书。

['mɪstə(r)] . ['milei] - ['drɔ:ɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['wʌndəfəli] ['delɪkət] , [ænd; ənd] , [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ai]
Mr **.** **Millais** **'** **drawings** **are** **wonderfully** **delicate** **,** **and** **,** **so** **far** **as** **I**
先生 . 米莱 - 图画 是 太棒了 精美的 , 和 , 所以 远的 作为 我
[kæn; kən][dʒʌdʒ] , [rɪ'mɑ:kəbli] ['ækjərət] .
can **judge** **,** **remarkably** **accurate** **.**
能 法官 , 非常 准确的 .

米莱先生的画作非常精致，而且就我所见，也十分准确。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][faɪn] [tʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)]['plu:mɪdʒ] ,
He **has** **a** **fine** **touch** **for** **plumage** **,**
他 有 一个 美好的 触碰 为了 羽毛 ,

他对羽毛的质感非常出色。

[ænd; ənd] ['rendəz] [wɪð] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [sək'ses] [ðə; ði][bəʊld][ænd; ənd] ['rezəlu:t] ['beərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and **renders** **with** **extraordinary** **success** **the** **bold** **and** **resolute** **bearing** **of** **the**
和 渲染 和 非凡的 成功 这 大胆的 和 坚决 轴承 的 这
['brɪtɪʃ] [geɪm] - [bɜ:d][ɪn][ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɪ'kju:liə(r)] [hɔ:nt] .
British **game** **-** **bird** **in** **the** **privacy** **of** **his** **own** **peculiar** **haunts** **.**
英国 游戏 - 鸟 在 这 隐私 的 他的 自己的 奇特 闹鬼的地方 .

并以非凡的成功表现了英国猎鸟在其独特栖息地中大胆而坚定的姿态。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][ðə; ði]['pʌblɪk][hæv; həv] [ʃəʊn] [ðəm'selvz] [sə'fɪʃntli] [ə'pri:ʃətɪv] [tu:; tə] ['wɒrənt]
I **am** **glad** **the** **public** **have** **shown** **themselves** **sufficiently** **appreciative** **to** **warrant**
我 是 高兴的 这 民众 有 所示 他们自己 足够 欣赏的 到 保证
['mɪstə(r)] . ['milei] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [fɔ:θ] [ə; eɪ]['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l]
Mr **.** **Millais** **in** **putting** **forth** **a** **second** **edition** **of** **a** **book** **which** **is** **the** **beautiful**
先生 . 米莱 在 推杆 前进 一个 第二 版 的 一个 书 哪个 是 这 美丽的
[ænd; ənd][ɑ:'tɪstɪk] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['veri] ['meni] [deɪz] [ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]['keəf(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
and **artistic** **result** **of** **very** **many** **days** **of** **patient** **and** **careful** **observation** **.**
和 艺术 结果 的 非常 许多 天 的 病人 和 小心 观察 .

我很高兴公众表现出了足够的欣赏，这使得米莱先生得以推出第二版书籍。这本书是他经过许多天耐心细致的观察而创作出的精美艺术作品。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['blækkɒk] ['tʊənəmənt] , [wɪtʃ] [ɪz] ,
By **the** **way** **,** **there** **is** **an** **illustration** **of** **a** **Blackcock** **Tournament** **,** **which** **is** **,**
经过 这 方式 , 那里 是 一个 插图 的 一个 黑鸡 比赛 , 哪个 是 ,

顺便一提，这里有一幅黑鸡锦标赛的插图，即：

[fɔ:(r); fə(r)] [nɒk] - [ə'baʊt] ['prɪmətɪv] ['hju:mə(r)] , [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['pæntəmaɪm] ['ræli] .
for **knock** **-** **about** **primitive** **humour** **,** **as** **good** **as** **a** **pantomime** **rally** **.**
为了 敲 - 关于 原始 幽默 , 作为 好的 作为 一个 哑剧 集会 .

那种粗犷原始的幽默感，就像哑剧表演一样精彩。

[wʌn][mɔ:(r)][baɪ] - [ðə; ði] - [wei] .
One **more** **by** **-** **the** **-** **way** **.**
一 更多的 经过 - 这 - 方式 .

顺便提一下。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɪn]['fjuːtʃə(r)][tuː; tə] [spel] [ˌkæpər'kelzi] [wɪð] [æn; ən]['ekstrə][el][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][zed]

Are	we	in	future	to	spell	Capercailzie	with	an	extra	l	in	place	of	the	z
是	我们	在	未来	到	拼写	松鸡	和	一个	额外的	我	在	地方	的	这	z

,

,

,

未来我们会不会把Capercailzie拼写成Capercailzie，用一个额外的l代替z?

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['milei] [spelz] [ˌaɪ 'tiː] ?

as	Mr	.	Millais	spells	it	?
作为	先生	.	米莱	咒语	它	?

米莱先生是这么拼写的吗?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)]['wɒntən] [ðʌs] [tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [ðə; ði][praɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['spɔːtsmən] [huː]

Surely	it	is	rather	wanton	thus	to	annihilate	the	pride	of	the	sportsman	who
一定	它	是	相当	放肆	因此	到	歼灭	这	自豪	的	这	运动员	WHO

[njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [wɒt] ,

knew	what	was	what	,
知道	什么	曾是	什么	,

这样做无疑是肆意践踏那些真正懂得比赛规则的运动员的自尊心。

[ænd; ənd] [huː] ['nevə(r)] [prə'naʊnst] [ðə; ði][zed] . [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði][zed][juː; jʊ] [teɪk] [ə'weɪ] [ɔːl] ['merɪt][frɒm; frəm][hɪm] .

and	who	never	pronounced	the	z	.	If	you	take	away	the	z	you	take	away	all	merit	from	him	.
和	WHO	绝不	发音	这	z	.	如果	你	拿	离开	这	z	你	拿	离开	全部	优点	从	他	.

而且他从来不发"z"的音。如果去掉"z"，就等于抹杀了他所有的功绩。

[pə'hæps] ['mɪstə(r)] . ['milei] [wɪl] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

Perhaps	Mr	.	Millais	will	consider	the	matter	in	his	third	edition	.
也许	先生	.	米莱	将要	考虑	这	事情	在	他的	第三	版	.

或许米莱先生会在他的第三版中考虑这个问题。

[ðə; ði]['bærən][diː][biː] . - ['dʌbljuː] .

The	Baron	de	B	.	-	W	.
这	男爵	德	B	.	-	W	.

B.-W.男爵

[wet] - ['wɪləʊ] .

WET	-	WILLOW	.
湿的	-	柳	.

湿柳树。

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['slɒpi] ['siːz(ə)n] .

A	Song	of	a	Sloppy	Season	.
一个	歌曲	的	一个	邋遢	季节	.

一首关于邋遢季节的歌。

([baɪ][ə; eɪ] [wɒʃt] - [aʊt] ['wɪləʊ] - [w'iːldɐ] .)

(	By	a	Washed	-	Out	Willow	-	Wielder	.	)
(	经过	一个	洗过	-	出去	柳	-	持有者	.	)

（一位落魄的柳条剑士所作。）

[eə(r)] — " - .

Air	—	"	Titwillow	.
空气	—	"	-	.

空气——"山柳。

" [ɪn][ðə; ði] [dʌl] , [dæmp] [pə'vɪliən] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] " [bæt]

"	In	the	dull	,	damp	pavilion	a	popular	"	Bat
"	在	这	乏味的	,	潮湿	亭	一个	受欢迎的	"	蝙蝠

在阴暗潮湿的亭子里，一只受欢迎的"蝙蝠"

" [sæŋ] " ['wɪləʊ] , [wet] - ['wɪləʊ] , [wet] - ['wɪləʊ] !
" Sang " Willow , wet - willow , wet - willow !
" 桑 " 柳 , 湿的 - 柳 , 湿的 - 柳 !

"唱道：柳树，湿柳树，湿柳树！

" [ænd; ənd][ai] [sed] " [əʊ] ! [greɪt] ['slɒgə(r)] , [preɪ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][æt; ət] ,
" And I said " Oh ! great slogger , pray what are you at ,
" 和 我 说 " 哦 ! 伟大的 伐木工 , 祈祷 什么 是 你 在 ,

我说："哦！真是个苦力，请问你在做什么？"

['sɪŋɪŋ] - ['wɪləʊ] , [wet] - ['wɪləʊ] , [wet] - ['wɪləʊ] - ?
Singing - Willow , wet - willow , wet - willow - ?
歌唱 - 柳 , 湿的 - 柳 , 湿的 - 柳 - ?

唱着"柳树，湿柳树，湿柳树"?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['ləʊnəs] [ɒv; əv]['ævərɪdʒ] , ['bætsmən] , " [aɪ][kraɪd] ;
Is it lowness of average , batsman , " I cried ;
是 它 低级 的 平均的 , 击球手 , " 我 哭 ;

"是不是平均水平太低了，击球手？"我喊道；

" [ɔː(r)][ə; eɪ][bæd] - [breɪs] [ɒv; əv] [dʌks] - [ðæt] [hæz; həz]['loʊərd; 'laʊərd][jɔː(r); jə(r)] [praɪd] ?
" Or a bad - brace of ducks - that has lowered your pride ?
" 或者 一个 坏的 - 支撑 的 鸭子 - 那 有 降低 你的 自豪 ?

或者说，是一对糟糕的"鸭子"（指运气不好，导致你自尊心受挫）？

" [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] - ['mʌtə] [sweə(r)] - [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" With a low - muttered swear - word or two he replied ,
" 和 一个 低的 - 低声说道 发誓 - 单词 或者 二 他 回复 ,

他低声咒骂了一两句脏话后回答道：

" [əʊ] ['wɪləʊ] , [wet] - ['wɪləʊ] , [wet] - ['wɪləʊ] !
" Oh willow , wet - willow , wet - willow !
" 哦 柳 , 湿的 - 柳 , 湿的 - 柳 !

"哦，柳树，湿柳树，湿柳树！"

" [hiː; hi] [sed] " [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [wʌn] [kænt] [skɔː(r)] , ['enihaʊ] ,
" He said " In the mud one can't score , anyhow ,
" 他 说 " 在 这 泥 一 不能 分数 , 无论如何 ,

他说："反正泥泞里也进不了球。"

['sɪŋɪŋ] ['wɪləʊ] , [wet] - ['wɪləʊ] , [wet] - ['wɪləʊ] !
Singing willow , wet - willow , wet - willow !
歌唱 柳 , 湿的 - 柳 , 湿的 - 柳 !

歌唱的柳树，湿润的柳树，湿润的柳树！

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [djuːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊ] ,
The people are raising a deuce of a row ,
这 人们 是 提高 一个 二 的 一个 排 ,

人们正在大吵大闹，

[əʊ] ['wɪləʊ] , [wet] - ['wɪləʊ] , [wet] - ['wɪləʊ] !
Oh willow , wet - willow , wet - willow !
哦 柳 , 湿的 - 柳 , 湿的 - 柳 !

哦，柳树，湿柳树，湿柳树！

[aɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] [ðiːz] [fl'ænəlz] — ['ðer] [dæmp] ! —
I've been waiting all day in these flannels — they're damp ! —
我已经 到过 等待 全部 天 在 这些 法兰绒 — 它们是 潮湿 ! —

我穿着这身法兰绒睡衣等了一整天——都湿透了！

[ðə; ði] [spek'tetər] [ɪm'peɪʃntli] [ʃaʊt] , [ʃriːk] , [ænd; ənd][stæmp] ,
The spectators impatiently shout , shriek , and stamp ,
这 观众 不耐烦地 喊 , 尖叫 , 和 邮票 ,

观众们不耐烦地喊叫、尖叫、跺脚，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['bætsmən] , [juː; jʊ] [siː] , ['kænɒt] [pleɪ] [wɪð] [ə; eɪ][gæmp] ,

But	a	batsman	,	you	see	,	cannot	play	with	a	Gamp	,
但	一个	击球手	,	你	看	,	不能	玩	和	一个	甘普	,

但是，你看，击球手不能和 Gamp 一起比赛。

[əʊ] ['wɪləʊ] , [wet] - ['wɪləʊ] , [wet] - ['wɪləʊ] !

Oh	willow	,	wet	-	willow	,	wet	-	willow	!
哦	柳	,	湿的	-	柳	,	湿的	-	柳	!

哦，柳树，湿柳树，湿柳树！

" [naʊ] [aɪ] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [maɪ] [neɪm]

"	Now	I	feel	just	as	sure	as	I	am	that	my	name
"	现在	我	感觉	只是	作为	当然	作为	我	是	那	我的	姓名

现在我确信，我的名字

['ɪz(ə)nt] ['wɪləʊ] , [wet] - ['wɪləʊ] , [wet] - ['wɪləʊ] ,

Isn't	willow	,	wet	-	willow	,	wet	-	willow	,
不是	柳	,	湿的	-	柳	,	湿的	-	柳	,

不是柳树吗，湿柳树，湿柳树，

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl] [sweə(r)] [ðæt] [aɪ][doʊnt] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] ,

The	people	will	swear	that	I	don't	play	the	game	,
这	人们	将要	发誓	那	我	不	玩	这	游戏	,

人们会信誓旦旦地说我不玩这个游戏。

[əʊ] ['wɪləʊ] , [wet] - ['wɪləʊ] , [wet] - ['wɪləʊ] !

Oh	willow	,	wet	-	willow	,	wet	-	willow	!
哦	柳	,	湿的	-	柳	,	湿的	-	柳	!

哦，柳树，湿柳树，湿柳树！

[maɪ] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ləʊ] [ænd; ənd][maɪ] [skɔːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [haɪ] ,

My	spirits	are	low	and	my	scores	are	not	high	,
我的	烈酒	是	低的	和	我的	得分	是	不是	高的	,

我情绪低落，成绩也不高。

[bʌt; bət] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [wɪv] [səʊkt] [tɜːf] [ænd; ənd] [greɪ] [skaɪ] ,

But	day	after	day	we've	soaked	turf	and	grey	sky	,
但	天	后	天	我们已经	浸泡过	草皮	和	灰色的	天空	,

但日复一日，我们面对的是浸透的草坪和灰蒙蒙的天空。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tɪl] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [get][draɪ] ,

And	I	shan't	have	a	chance	till	the	wickets	get	dry	,
和	我	不会	有	一个	机会	直到	这	球门	得到	干燥	,

只有当球场上的草皮干涸时，我才有机会。

[əʊ] ['wɪləʊ] , [wet] - ['wɪləʊ] , [wet] - ['wɪləʊ] ! ! !

Oh	willow	,	wet	-	willow	,	wet	-	willow	!	!	!
哦	柳	,	湿的	-	柳	,	湿的	-	柳	!	!	!

哦，柳树，湿柳树，湿柳树！！！

" [ˈɪnvəlɪd；ɪnˈvælɪd] !

"	INVALIDED	!
"	无效	!

无效！

[dɪˈplɔːrəbl] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːkɑːst] [ɒv; əv] ['ɔːg] . - [ɒn][ðə; ði] " [diː] . [dʒiː] . " ['weðə(r)] [gɜːl] .

Deplorable	Result	of	the	Forecast	of	Aug	.	23	on	the	"	D	.	G	.	"	Weather	Girl	.
可悲的	结果	的	这	预报	的	八月	.	-	在	这	"	D	.	G	.	"	天气	女孩	.

“DG”天气预报员8月23日的预测结果令人失望。

['fɔːkɑːst] . — [feə(r)] , ['wɔːmə(r)] .

Forecast	.	—	Fair	,	warmer	.
预报	.	—	公平的	,	更温暖	.

天气预报——晴朗，气温回升。

['wɔ:nɪŋz] . — [nʌn] ['ɪʃu:d] .
Warnings . — None issued .
警告 . — 没有任何 发布 .

警告——未发布。

['æktʃuəl] ['weðə(r)] . — ['reɪnɪŋ] [kæts][ænd; ənd][dɒgz] .
Actual Weather . — Raining cats and dogs .
实际的 天气 . — 下雨 猫 和 狗 .

实际天气——倾盆大雨。

['mɒrəl] . — [weə(r)][ə; eɪ] ['mækɪntɒʃ] ['əʊvə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['klæsɪk(ə)l]['kɒstju:m] .
Moral . — Wear a mackintosh over your classical costume .
道德 . — 穿 一个 雨衣 超过 你的 古典 戏服 .

寓意：在你的古典服装外面套一件雨衣。

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] " [ræŋk] . "
A Question of " Rank . "
一个 问题 的 " 秩 . "

等级问题。

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [kɪŋ] [graʊs] , ['nəʊblɪst][ɒv; əv] [geɪm] !
" His Majesty King Grouse , noblest of game !
" 他的 威严 国王 松鸡 , 最高贵 的 游戏 !

“尊贵的松鸡王陛下，猎物中最尊贵的！”

" [səʊ] ['təʊstɪd] [həʊst] .
" So toasted Host .
" 所以 烤过的 主持人 .

“向主持人致敬。”

[rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gest] , [wɪð] ['draɪnəs] , —
Replied the Guest , with dryness , —
回复 这 客人 , 和 干燥 , —

客人冷冷地回答道：

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ðə; ði]['fɪtə(r)] [neɪm]
" I think that in this house the fitter name
" 我 思考 那 在 这 房子 这 钳工 姓名

我认为在这个房子里，更合适的名字

[wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ! " [-]
Would be His Royal Highness ! " [108]
会 是 他的 皇家 高度 ! " [-]

将会是他的殿下！[108]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

[ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['daɪəri] [ɒv; əv]['təʊbi] , [em] . [pi:] .
EXTRACTED FROM THE DIARY OF TOBY , M . P .
提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .

摘自托比议员的日记

[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['ɔ:gəst] - . — ['æʃmi:d] - ['bɑ:tlɪt] ([naɪt]) [ɪz][ðə; ði]
House of Commons , Monday , August 20 . — Ashmead - Bartlett (Knight) is the
房子 的 公共领域 , 周一 , 八月 - . — 阿什米德 - 巴特利特 (骑士) 是 这
[ˌkæsə'biənkə][ɒv; əv] [frʌnt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [bentʃ] .
Casabianca of Front Opposition Bench .
卡萨比安卡 的 正面 反对 长椅 .

下议院，8 月 20 日，星期一——阿什米德-巴特利特（骑士）是反对党前排议员中的卡萨比安卡。

[ɔːl]
All
全部

全部

[bʌt; bət][hiː; hi][hæv; həv][fled] .
but **he** **have** **fled** **.**
但 他 有 逃亡 .

但他已经逃走了。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] ; [wɪl] [ʃəʊ] ['dʒeləs] ['kɒliːgz] , ['wɒtʃfl] [haʊs] , [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd]
Now **his** **opportunity** **;** **will** **show** **jealous** **colleagues** **,** **watchful** **House** **,** **and** **interested**
现在 他的 机会 ; 将要 展示 嫉妒的 同事 , 警惕 房子 , 和 感兴趣的
['kʌntri] ,
country **,**
国家 ,

现在机会来了；这将让嫉妒的同事、密切关注的众议院和关心此事的国家都看到。

[haʊ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][led] .
how **a** **party** **should** **be** **led** **.**
如何 一个 派对 应该 是 引领 .

政党应该如何领导。

[hæd; həd][æn; ən] ['ɪnɪŋz] [ɒn] ['sætədeɪ] , [wen] , [ɪn] ['feɪvərɪt] ['kærəktə(r)][ɒv; əv] - [ɒv; əv]
Had **an** **innings** **on** **Saturday** **,** **when** **,** **in** **favourite** **character** **of** **Dompter** **of**
有 一个 局 在 周六 , 什么时候 , 在 最喜欢的 特点 的 - 的
['brɪtɪʃ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['laɪənz] ,
British **and** **other** **Lions** **,**
英国 和 其他 狮子 ,

周六他打了一局，扮演了英国和其他雄狮队中最受欢迎的角色多姆普特。

[hiː; hi] ['wʌrid] ['ʌndə(r)] ['sekrəˌteri] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] [ə'feəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒləniz] .
he **worried** **Under** **Secretaries** **for** **Foreign** **Affairs** **and** **the** **Colonies** **.**
他 担心 在下面 秘书 为了 外国的 事务 和 这 殖民地 .

他令外交和殖民地事务副部长们感到担忧。

['dɪd(ə)nt][get] [mʌtʃ] [aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Didn't **get** **much** **out** **of** **them** **.**
没有 得到 很多 出去 的 他们 .

从他们那里没得到什么有用的信息。

[ɪn][fækt] [wɒt] ['hæpənd] [siːm] [tuː; tə][kən'fɜːm] [kweɪnt] ['θɪəri] [sɑːk] [əd'vɑːnsɪz] .
In **fact** **what** **happened** **seems** **to** **confirm** **quaint** **theory** **Sark** **advances** **.**
在 事实 什么 发生 似乎 到 确认 古雅 理论 萨克岛 进展 .

事实上，所发生的事情似乎证实了萨克提出的那个古怪的理论。

[sez] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðəʊz] [tuː] [ə'stjuːt] [jʌŋ] [men] , ['edwəd] [greɪ] [ænd; ənd] ['sɪdni] ['bʌkstən] , "
Says **he** **believes** **those** **two** **astute** **young** **men** **,** **Edward** **Grey** **and** **Sydney** **Buxton** **,** **"**
说道 他 相信 那些 二 精明 年轻的 男人 , 爱德华 灰色的 和 悉尼 巴克斯顿 , "
[kən'trəʊl] " [ðə; ði] ['ʃefiːld] [naɪt] .
control **"** **the** **Sheffield** **Knight** **.**
控制 " 这 谢菲尔德 骑士 .

他说他相信那两个精明的年轻人，爱德华·格雷和悉尼·巴克斯顿，“控制”着谢菲尔德骑士队。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['æktɪv] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] .
They **are** **active** **and** **ambitious** **.**
他们 是 积极的 和 雄心勃勃 .

他们积极进取，充满抱负。

[stɪl] ['əʊnli]['dʒuːniəs] .
Still **only** **juniors** **.**
仍然 仅有的 青少年 .

目前还只是大三学生。

[mɔːrˈəʊvə(r)] ,
Moreover **,**
而且 ,

而且，

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmænɪdʒd] [səʊ] [wel] [bəuθ][æt; ət] [ˈfɒrən] [ˈɒfɪs] [ænd; ənd][kəˈləʊniəl] [ˈɒfɪs] [ðæt] [ðeɪ]
things **are** **managed** **so** **well** **both** **at** **Foreign** **Office** **and** **Colonial** **Office** **that** **they**
事物 是 管理 所以 出色地 两个都 在 外国的 办公室 和 殖民 办公室 那 他们
[hæv; həv][nəʊ] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [dɪˈstɪŋgwɪʃɪŋ] [ðəmˈselvz] .
have **no** **opportunity** **of** **distinguishing** **themselves** **.**
有 不 机会 的 区别 他们自己 .

外交部和殖民地事务部的工作都做得非常好，以至于它们没有机会脱颖而出。

[ðə; ði][ˈregjələ(r)] [ˌreprɪˈzentətɪvz] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [bentʃ] [ɒv; əv] [ˈfɒrən] [əˈfeəz] [ænd; ənd]
The **regular** **representatives** **on** **the** **Front** **Opposition** **Bench** **of** **Foreign** **Affairs** **and**
这 常规的 代表 在 这 正面 反对 长椅 的 外国的 事务 和
[ˈkɒləniz] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] ;
Colonies **say** **nothing** **;**
殖民地 说 没有什么 ;

外交和殖民地事务前线反对派的常任代表保持沉默；

[ˌpætriˈɒtɪkli; ˌpeɪtriˈɒtɪkli] [ˌækwiˈes(ə)nt] [ɪn] [ˈmænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [kənˈsɜːnz] [ɪn] [rɪˈspekt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː]
patriotically **acquiescent** **in** **management** **of** **concerns** **in** **respect** **of** **which** **it**
爱国地 默许 在 管理 的 担忧 在 尊重 的 哪个 它
[ɪz][ðə; ði] [haɪ] [trəˈdɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈsteɪtsmənʃɪp] [ðæt] [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [geɪm] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]
is **the** **high** **tradition** **of** **English** **statesmanship** **that** **the** **political** **game** **shall** **not** **be**
是 这 高的 传统 的 英语 政治家风范 那 这 政治的 游戏 将 不是 是
[pleɪd] .
played **.**
玩 .

出于爱国情怀，默许处理那些按照英国政治家崇高传统不应进行政治博弈的事务。

[ɪn] [sʌtʃ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [nəʊ][ˈəʊpənɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ˈeɪb(ə)l] [jʌŋ] [men] .
In **such** **circumstances** **no** **opening** **for** **able** **young** **men** **.**
在 这样的 情况 不 开幕 为了 有能力的 年轻的 男人 .

在这种情况下，有能力的年轻人就没有机会了。

[bʌt; bət] , [səˈpəʊz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪnˈdjuːs][sʌm; səm]['bleɪt(ə)nt] , [ˌɪrɪˈspɒnsəb(ə)l]['pɜːs(ə)n] , [pəˈsɪstəntli]
But **,** **suppose** **they** **could** **induce** **some** **blatant** **,** **irresponsible** **person** **,** **persistently**
但 , 认为 他们 可以 诱导 一些 明目张胆 , 不负责任 人 , 持续地
[tuː; tə][pʊt] ['graʊndləs] ['kwestʃənz] ,
to **put** **groundless** **questions** **,**
到 放 无根据的 问题 ,

但是，假设他们能够诱使某些明目张胆、不负责任的人，持续不断地提出毫无根据的问题，

[ænd; ənd] [meɪk] [ɪnˌsɪnjuˈeɪʃən] [dɪˈrɒgətri] [tuː; tə][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['steɪtsmən] [æt; ət]
and **make** **insinuations** **derogatory** **to** **the** **character** **of** **British** **statesmen** **at**
和 制作 暗示 贬 到 这 特点 的 英国 政治家 在
[həʊm] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [əˈfɪʃ(ə)lz] [əˈbrɔːd] ?
home **and** **British** **officials** **abroad** **?**
家 和 英国 官员 国外 ?

并对英国国内政治家和海外官员的人格进行贬损性暗示?

[ðen] [ðeɪ] [step][ɪn] , [ænd; ənd] , [əˈmɪd] [əˈplɔːz] [ɒn][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv] [haʊs] , [nɒk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
Then **they** **step** **in** **,** **and** **,** **amid** **applause** **on** **both** **sides** **of** **House** **,** **knock** **over** **the**
然后 他们 步 在 , 和 , 之中 掌声 在 两个都 侧面 的 房子 , 敲 超过 这
[ɪnˈtruːdə(r)] .
intruder **.**
入侵者 .

然后他们挺身而出，在众议院两院的掌声中，将入侵者击倒在地。

[sɔːt] [ɒv; əv] [geɪm] [ɒv; əv] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [naɪn] - [pɪnz] .

Sort	of	game	of	House	of	Commons	nine	-	pins	.
种类	的	游戏	的	房子	的	公共领域	九	-	别针	.

这有点像下议院的九柱戏。

[naɪn] - [pɪn] ['dʌznt] [keə(r)][səʊ] [ðæt] [ɪts] ['nəʊtɪst] ; ['ædmərəb(ə)l] ['præktɪs] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ]

Nine	-	pin	doesn't	care	so	that	it's	noticed	;	admirable	practice	for	young
九	-	别针	不	关心	所以	那	它是	注意到	;	令人钦佩的	实践	为了	年轻的

[ˌpɑːlə'mentri] [hændz] .

Parliamentary	Hands	.
议会	手	.

九柱戏并不在意，所以才引人注目；这对年轻的议会工作人员来说是值得称道的练习。

[ðɪs] [ɪz] [sɑːrks] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [fə'nɒmɪnən] .

This	is	Sark's	suggestion	of	explanation	of	phenomenon	.
这	是	萨克的	建议	的	解释	的	现象	.

这是萨克对这种现象的解释。

['fænsi] [mʌtʃ] ['sɪmplə] [wʌn] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] .

Fancy	much	simpler	one	might	be	found	.
想要	很多	更简单	一	可能	是	成立	.

或许可以找到更简单的方案。

[tuː; tə] - [naɪt] ['bɑːtlɪt] - ['elɪs] [ɪn]['betə(r)] [lʌk] .

To	-	night	Bartlett	-	Ellis	in	better	luck	.
到	-	夜晚	巴特利特	-	埃利斯	在	更好的	运气	.

今晚巴特利特-埃利斯运气更好。

[tɜːnz] [ə'pɒn] [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl] ; ['dɑːkli] [hɪnts] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv]['dʒeibez][wɒz; wəz][ə; eɪ][pʊt] - [ʌp][dʒɒb] ,

Turns	upon	Attorney	-	General	;	darkly	hints	that	escape	of	Jabez	was	a	put	-	up	job	,
转弯	之上	律师	-	一般的	;	黑暗	提示	那	逃脱	的	贾贝兹	曾是	一个	放	-	向上	工作	,

矛头指向司法部长；阴险地暗示贾贝兹的越狱是有人精心策划的。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [lɔː] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [maɪt] , [æn; ən] - [ðeɪ] [wʊd] , [dɪs'kləʊz][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [pə'tɪkjələz] .

of	which	Law	Officers	of	the	Crown	might	,	an	'	they	would	,	disclose	some	interesting	particulars	.
的	哪个	法律	警官	的	这	王冠	可能	,	一个	-	他们	会	,	透露	一些	有趣的	细节	.

皇家法律官员可能会（而且他们也确实会）披露一些有趣的细节。

['rɪgbi] , [huː] , [wen] [hiː; hi] [bendz] [hɪz; ɪz] [step] [tə'wɔːdz] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,

Rigby	,	who	,	when	he	bends	his	step	towards	House	of	Commons	,
里格比	,	WHO	,	什么时候	他	弯曲	他的	步	向	房子	的	公共领域	,

里格比，当他弯腰走向下议院时，

[siːm] [tuː; tə] [liːv] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʃruːdnəs] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbəz] ,

seems	to	leave	all	his	shrewdness	and	knowledge	of	the	world	in	his	chambers	,
似乎	到	离开	全部	他的	城府	和	知识	的	这	世界	在	他的	房间	,

他似乎把所有的精明和世故都留在了自己的房间里。

[rəʊz][tuː; tə][ðə; ði][flaɪ] ; [pleɪd] - - - ['ɒbviəs] [geɪm] [baɪ] ['getɪŋ] ['æŋgri] ,

rose	to	the	fly	;	played	Bashmead	-	Artlett's	obvious	game	by	getting	angry	,
玫瑰	到	这	飞	;	玩	-	-	-	明显的	游戏	经过	获得	生气的	,

他迅速起身应对；按照巴什米德-阿特莱特的明显套路，表现得十分愤怒。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərɪŋ] [lɒŋ] [spiːtʃ] [waɪlst] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [vəʊts] , [ˌhɪðə'tuː] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['swɪmɪŋli] ,

and	delivering	long	speech	whilst	progress	of	votes	,	hitherto	going	on	swimmingly	,
和	运送	长的	演讲	而	进步	的	投票	,	迄今为止	去	在	游泳	,

在投票进程此前进展顺利的情况下，他发表了冗长的演讲。

[wɒz; wəz] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['fʊli] [æn; ən]['aʊə(r)] .

was	arrested	for	fully	an	hour	.
曾是	被捕	为了	完全	一个	小时	.

被拘留了整整一个小时。

['bɪznəs] [dʌn] . — [sə'plaɪ] ['vəʊtɪd] [wɪð] [bəuθ][hændz] .

Business	done	.	—	Supply	voted	with	both	hands	.
商业	完毕	.	—	供应	投票	和	两个都	双手	.

交易完成。——供应方以压倒性优势投票通过。

['tjuːzdeɪ] . — [ə; eɪ] ['preʃəs] [saɪt] , [wʌn] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['peɪntərz] [ɔː(r)] ['skʌlptərz] [ɑːt] ,

Tuesday	.	—	A	precious	sight	,	one	worthy	of	the	painter's	or	sculptor's	art	,
周二	.	—	一个	宝贵的	视线	,	一	值得	的	这	画家的	或者	雕塑家的	艺术	,

星期二——这是一幅珍贵的景象，堪比画家或雕塑家的艺术作品。

[tuː; tə] [siː] [mə'dʒestɪk]['fɪgə(r)][ɒv; əv]['skwaɪə(r)][ɒv; əv] - ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz]

to	see	majestic	figure	of	Squire	of	Malwood	standing	between	House	of	Lords
到	看	雄伟	数字	的	乡绅	的	-	常设	之间	房子	的	领主

[ænd; ənd] ['ɪmɪnənt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

and	imminent	destruction	.
和	迫在眉睫	破坏	.

目睹马尔伍德乡绅威严的身影屹立于上议院与即将到来的毁灭之间。

['aɪrɪʃ] ['membəz] [ænd; ənd] ['rædɪkl] ['ɒpəzɪt] [hæv; həv] [swɔːn] [tuː; tə][hæv; həv] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Irish	members	and	Radicals	opposite	have	sworn	to	have	blood	of	the
爱尔兰	成员	和	自由基	对面的	有	宣誓	到	有	血	的	这

[pɪəz] .

Peers	.
同龄人	.

爱尔兰成员和对立的激进分子发誓要让贵族们流血。

[seɪdʒ][ɒv; əv] [kwiːn] ['ænz] [geɪt] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɔːtəz] [ˌels'weə(r)] .

Sage	of	Queen	Anne's	Gate	is	taking	the	waters	elsewhere	.
圣人	的	女王	安妮的	门	是	采取	这	水	别处	.

安妮女王门的圣人将把水源转移到别处。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [duː; də][ðə; ðɪ][best][wiː; wi][kæn; kən] .

In	his	absence	do	the	best	we	can	.
在	他的	缺席	做	这	最好的	我们	能	.

在他不在的情况下，我们尽我们所能做到最好。

[sæt] [ʌp] [ɔːl] [lɑːst] [naɪt] , [ðə; ðɪ] ['rædɪkl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ðɪ] [lɔːdz] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn]

Sat	up	all	last	night	,	the	Radicals	trying	to	get	at	the	Lords	by	the	kitchen
星期六	向上	全部	最后的	夜晚	,	这	自由基	尝试	到	得到	在	这	领主	经过	这	厨房

['entrəns] ;

entrance	;
入口	;

昨晚一夜未眠，激进派试图从厨房入口处接近上议院议员；

['skwaɪə(r)][wɪð'stænd, wɪθ-][ðem; ðəm] [tɪl] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] .

Squire	withstanding	them	till	four	o'clock	in	the	morning	.
乡绅	承受	他们	直到	四	点钟	在	这	早晨	.

乡绅一直抵抗到凌晨四点。

[bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] .

Began	again	to	-	night	.
开始	再次	到	-	夜晚	.

今晚又开始了。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [vəʊt] [ɒn] , [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [sɪks] [m'ɪlɪənz] [ænd; ənd] ['welfeə(r)] [ɒv; əv]

Education	Vote	on	,	involving	expenditure	of	six	millions	and	welfare	of
教育	投票	在	,	涉及	支出	的	六	百万	和	福利	的

[ɪ'nju:mərəb(ə)l] ['tʃɪldrən] .

innumerable	children	.
无数	孩子们	.

教育投票，涉及六百万的支出和无数儿童的福利。

['ɑ:ftəwədz] [ðə; ði] [pəʊst] ['ɒfɪs] [vəʊt] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pəʊstmɑ:stə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] , [ˌes 'ti:] . ['ɑ:nəld]

Afterwards	the	Post	Office	Vote	,	upon	which	the	Postmaster	-	General	,	St	.	Arnold
然后	这	邮政	办公室	投票	,	之上	哪个	这	邮政局长	-	一般的	,	英石	.	阿诺德

- [ˌel'i:] - [grænd] ,

-	le	-	Grand	,
-	勒	-	盛大	,

随后举行了邮政投票，邮政总局局长圣阿诺德勒格兰德对此作出了决定。

[ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] ['hɛnɪkər] - ['hi:tən] [wɪ'ðaʊt] [bi'trei] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['bɒdɪli]

endeavours	to	reply	to	Henniker	-	Heaton	without	betraying	consciousness	of	bodily
努力	到	回复	到	亨尼克	-	希顿	没有	背叛	意识	的	身体上的

[ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜ:s(ə)n] .

existence	of	such	a	person	.
存在	的	这样的	一个	人	.

努力回复亨尼克-希顿，而不暴露自己对这个人肉体存在的意识。

[ði:z] ['mætəz] [ɒv; əv] [greɪt] [ænd; ənd] [ə'baɪdɪŋ] ['ɪntrəst] ; [bʌt; bət] ['əʊnli] [fju:] ['membəz] ['prez(ə)nt]

These	matters	of	great	and	abiding	interest	;	but	only	few	members	present
这些	事情	的	伟大的	和	遵守	兴趣	;	但	仅有的	很少	成员	展示

[tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðem; ðəm] .

to	discuss	them	.
到	讨论	他们	.

这些都是非常重要且持久的问题；但只有少数成员到场讨论。

[ðə; ði] [rest] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['lɪsts] [ɑ:(r); ə(r)] [klɪəd] [ænd; ənd] ['bæt(ə)l] ['reɪdʒɪz] [wʌns] [mɔ:(r)]

The	rest	waiting	outside	till	the	lists	are	cleared	and	battle	rages	once	more
这	休息	等待	外部	直到	这	列表	是	已清除	和	战斗	愤怒	一次	更多的

[raʊnd] ['sɪtədəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:dz] ['sʌlənli] ['sentinəl] [baɪ] [dɪ'tætʃmənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['treʒəri]

round	citadel	of	the	Lords	sullenly	sentineled	by	detachment	from	the	Treasury
圆形的	堡垒	的	这	领主	闷闷不乐地	哨兵	经过	分离	从	这	财政部

[bentʃ] .

Bench	.
长椅	.

其余的人在外面等候，直到名单清点完毕，战斗再次在领主们的堡垒周围激烈进行，而领主们则阴沉地由财政席上的分遣队守卫着。

[wen] [ɪn'geɪdʒmənt] [ˌri:'əʊpənd] ['skweɪə(r)] [gɒn] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['hɒlədeɪ] [trɪp] , [pə'spəʊnd] [baɪ] [ðə; ði]

When	engagement	reopened	Squire	gone	for	his	holiday	trip	,	postponed	by	the
什么时候	订婚	重新开放	乡绅	已消失	为了	他的	假期	旅行	,	推迟	经过	这

[ɔ:l] - [naɪt] ['sɪtɪŋ] ,

all	-	night	sitting	,
全部	-	夜晚	坐着	,

当订婚重新开始时，斯奎尔正准备去度假，而这次度假旅行因为通宵开会而被推迟了。

[dʒɒn] ['mɔ:rli] [ɒn] [gɑ:d] .

John	Morley	on	guard	.
约翰	莫利	在	警卫	.

约翰·莫利站岗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第107卷，(Punch or the London Charivari, Vol.)

第3/3页

[breɪks] [fɔːs] [ɒv; əv] [əˈsɔːlt] [baɪ][ˈprəʊtest] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ɪnˈɒpətjuːn] .

Breaks	**force**	**of**	**assault**	**by**	**protest**	**that**	**the**	**time**	**is**	**inopportune**	**.**
休息	力量	的	突击	经过	反对	那	这	时间	是	不合时宜	.

以时机不合适为由，阻止了进攻。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] [lɔːdz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈhændɪd][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ˈtendə(r)] [ˈməːsi] [ɒv; əv]

By	**-**	**and**	**-**	**by**	**the**	**Lords**	**shall**	**be**	**handed**	**over**	**to**	**tender**	**mercies**	**of**
经过	-	和	-	经过	这	领主	将	是	递交	超过	到	投标	怜悯	的

[ˈdʒentlmən] [bɪˈləʊ] [ˈgæŋweɪ] .

gentlemen	**below**	**gangway**	**.**
先生们	以下	舷梯	.

不久之后，上议院的主人将交由舷梯下方的绅士们来处置。

[nɒt] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [weɪ] .

Not	**just**	**now**	**,**	**and**	**not**	**in**	**this**	**particular**	**way**	**.**
不是	只是	现在	,	和	不是	在	这	特别的	方式	.

不只是现在，也不一定是这种特定的方式。

[tʃiːf] [ˈsekrət(ə)ri] [ri'membə] [ˈfeɪməs] [keɪs] [ɒv; əv] [ˌæbsənˈtiː] [ˈlændlɔːd] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈtɪmɪdeɪtɪd]

Chief	**Secretary**	**remembers**	**famous**	**case**	**of**	**absentee**	**landlord**	**not**	**to**	**be**	**intimidated**
首席	秘书	记得	著名的	案件	的	缺席者	房东	不是	到	是	受到恐吓

[baɪ][ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈeɪdʒənt] .

by	**the**	**shooting**	**of**	**his**	**agent**	**.**
经过	这	射击	的	他的	代理人	.

首席秘书回忆起一位不在场的房东的著名案例，不要被其代理人枪击事件吓倒。

[səʊ] [lɔːdz] , [hiː; hi][ˈɜːrdʒɪz] ,

So	**Lords**	**,**	**he**	**urges**	**,**
所以	领主	,	他	敦促	,

所以，诸位大人，他恳切地说道：

[nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈprɒpəli] [ˈpʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈθrəʊɪŋ] [aʊt] [ɪˈvɪktɪd] [ˈtenənts] [bɪl] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði]

not	**to**	**be**	**properly**	**punished**	**for**	**throwing**	**out**	**Evicted**	**Tenants**	**Bill**	**by**	**having**	**the**
不是	到	是	适当地	受到惩罚	为了	投掷	出去	被驱逐	租户	账单	经过	拥有	这

[ˈsæləriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɑːˌwɪmɪn] [dɒkt] ,

salaries	**of**	**the**	**charwomen**	**docked**	**,**
薪资	的	这	清洁女工	停靠	,

不应该因为否决《驱逐租户法案》而对清洁女工进行适当的惩罚，例如扣除她们的工资。

[ænd; ənd] [blæk] [rɒd] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [beg] [hɪz; ɪz] [bred] .

and	**Black**	**Rod**	**turned**	**out**	**to**	**beg**	**his**	**bread**	**.**
和	黑色的	杆	转向	出去	到	求	他的	面包	.

黑杖官竟然出来乞讨面包。

[ˈrædɪkl] [æt; ət] [liːst] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈnaɪd] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪˈvɪʒ(ə)n] .

Radicals	**at**	**least**	**not**	**to**	**be**	**denied**	**satisfaction**	**of**	**division**	**.**
自由基	在	至少	不是	到	是	否认	满意	的	分配	.

至少激进分子不应被剥夺分裂带来的满足感。

['sæləriz] [ɒv; əv] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔ:dz] [stɑ:f] [sɪ'kjʊəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] [baɪ] ['nærəʊ] [mə'dʒɒrəti]

Salaries	of	House	of	Lords	staff	secured	for	another	year	by	narrow	majority
薪资	的	房子	的	领主	职员	安全	为了	其他	年	经过	狭窄的	多数

[ɒv; əv] - .

of	31	.
的	-	.

上议院工作人员的薪资以31票的微弱多数获得通过，得以再延长一年。

['bɪznəs] [dʌn] . — ['nɪəli] [ɔ:l] .

Business	done	.	—	Nearly	all	.
商业	完毕	.	—	几乎	全部	.

交易完成——几乎全部完成。

['wenzdeɪ] . — [ðə; ði]['skwaɪə(r)][ɒv; əv] - [æt; ət][lɑ:st][gɒt] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wel] - [ɜ:nd]

Wednesday	.	—	The	Squire	of	Malwood	at	last	got	off	for	his	well	-	earned
周三	.	—	这	乡绅	的	-	在	最后的	得到	离开	为了	他的	出色地	-	获得

['hɒlədeɪ] .

holiday	.
假期	.

星期三——马尔伍德乡绅终于可以享受他应得的假期了。

['kæriz] [wɪð] [hɪm] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [su:'pri:mli; sju:'pri:mli] [wel] [ə'mɪd] ['dɪfɪkəltɪz]

Carries	with	him	consciousness	of	having	done	supremely	well	amid	difficulties
携带	和	他	意识	的	拥有	完毕	至高无上	出色地	之中	困难

[ɒv; əv][pɪ'kju:liə(r)][ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] .

of	peculiar	complication	.
的	奇特	并发症	.

他始终怀着一种自豪感，觉得自己在极其复杂的困难中取得了卓越的成就。

[æz; əz]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɪn] [flʌʃ] [ɒv; əv] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [stɪl] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ['fræŋknəs] ['testifai] ,

As	Joseph	in	flush	of	unexpected	and	still	unexplained	frankness	testified	,
作为	约瑟夫	在	冲洗	的	意外	和	仍然	无法解释	坦率	作证	,

约瑟夫突然变得异常坦率，至今仍无法解释，他作证说：

[ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [wɪl] [ɪn][ɪts] [ə'kʌmplɪʃt] [wɜ:k] [bi:t] [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv] ['eni] [ɪn]['mɒd(ə)n] [taɪmz]

the	Session	will	in	its	accomplished	work	beat	the	record	of	any	in	modern	times
这	会议	将要	在	它是	完成	工作	打	这	记录	的	任何	在	现代的	时代

.

:

.

本届会议的成果将打破现代史上任何会议的纪录。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] [bi:n] ['ædmərəbli] [bækt] [baɪ][ə; eɪ][reə(r)] [ti:m] [ɒv; əv] ['kɒli:gz] ;

The	Squire	been	admirably	backed	by	a	rare	team	of	colleagues	;
这	乡绅	到过	令人钦佩地	支持的	经过	一个	稀有的	团队	的	同事	;

这位乡绅得到了难得一见的优秀同事团队的大力支持；

[bʌt; bət][ɪn] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] ['li:də(r)] .

but	in	House	of	Commons	everything	depends	on	the	Leader	.
但	在	房子	的	公共领域	一切	取决于	在	这	领导者	.

但在下议院，一切都取决于领袖。

[hæd; həd][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [bi:n] [ə; eɪ]['feɪljə(r)] , [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔ:lən] ['ɒbləkwi] .

Had	the	Session	been	a	failure	,	upon	his	head	would	have	fallen	obloquy	.
有	这	会议	到过	一个	失败	,	之上	他的	头	会	有	倒下	漫骂	.

如果这次会议失败了，他将蒙受耻辱。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [sək'ses] , [hɪz; ɪz][bi:; bi][ðə; ði] [preɪz] .

As	it	has	been	a	success	,	his	be	the	praise	.
作为	它	有	到过	一个	成功	,	他的	是	这	称赞	.

既然取得了成功，就应该赞扬他。

" [wel] , [gʊd] [baɪ] , " [sed] [dʒɒn] ['mɔ:rli] ,
" Well , good bye , " said John Morley ,
" 出色地 , 好的 再见 , " 说 约翰 莫利 ,

"好了，再见。"约翰·莫利说道。

[tɪəz] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['tendə(r)] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [rʌŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:lməʊst] [lɒst]
tears standing in his tender eyes as he wrung the hand of the almost Lost
眼泪 常设 在 他的 投标 眼睛 作为 他 拧干 这 手 的 这 几乎 丢失的
['li:də(r)] .
Leader .
领导者 .

他眼中噙满泪水，紧紧握住那位几乎迷失方向的领袖的手。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [nəʊ] [ɪts] [nɒt] [ɔ:l]['əʊvə(r)] [jet] .
" But you know it's not all over yet .
" 但 你 知道 它是 不是 全部 超过 然而 .

但你知道，一切还没有结束。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ə,prəʊpri'eɪʃn] [bɪl] .
There's the Appropriation Bill .
有 这 拨款 账单 .

这是拨款法案。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:; də] [ɪf] [wɪə(r)] ['kɒmz] [ʌp][ɒn]['sekənd] ['ri:dɪŋ] ? "
What shall we do if Weir comes up on Second Reading ? "
什么 将 我们 做 如果 堰 来 向上 在 第二 阅读 ? "

如果韦尔案在二读时被提出，我们该怎么办?

" [əʊ] , [dæm][wɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] .
" Oh , dam Weir , " said the Squire .
" 哦 , 坝 堰 , " 说 这 乡绅 .

"哦，该死的堰坝，"乡绅说道。

[dʒɒn] ['mɔ:rli] [ɪnɪksp'resəbli] [ʃɒkt] .
John Morley inexpressibly shocked .
约翰 莫利 难以言喻地 震惊 .

约翰·莫利震惊得说不出话来。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [θɔ:t] [ə; eɪ]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['ekwəb(ə)l]['tempə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['rʌfld] [baɪ]
For a moment thought a usually equable temper had been ruffled by
为了 一个 片刻 想法 一个 通常 公平的 脾气 有 到过 褶皱的 经过
[ðə; ði]['ɔ:ləʊst] [kən'tɪnjuəs] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['twenti] [mʌnθs] ,
the almost continuous work of twenty months ,
这 几乎 连续的 工作 的 二十 几个月 ,

一时间，他心想自己平日里平静的性情，或许是连续二十个月不间断的工作让他有些烦躁了。

['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən][ɔ:l] - [naɪt] ['sɪtɪŋ] .
culminating in an all - night sitting .
高潮 在 一个 全部 - 夜晚 坐着 .

最终演变成通宵达旦的会议。

[ɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]['skwaɪə(r)][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə'dæptɪŋ] [æn; ən] [,endʒɪ'nɪərɪŋ]
On reflection he saw that the Squire was merely adapting an engineering
在 反射 他 锯 那 这 乡绅 曾是 仅仅 适应 一个 工程
[freɪz] ,
phrase ,
短语 ,

仔细想想，他意识到乡绅只不过是在套用一个工程术语而已。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] [prə'si:dɪŋ] ['kɒmən] [ɪ'nʌf] [ɒn]['rɪvə(r)] ['kɔ:sɪz] .
describing a proceeding common enough on river courses .
描述 一个 进行中 常见的 足够的 在 河 课程 .

描述一种在河流航道上十分常见的现象。

[ðə; ði]['əʊnli] [pɔɪnt] [ɒn] [wɪtʃ] [rɪ'mɑ:k] ['əʊpən][tu:; tə]['krɪtɪsɪzəm][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌtɔ:tə'lɒdʒɪkl] .

The	only	point	on	which	remark	open	to	criticism	is	that	it	is	tautological	.
这	仅有的	观点	在	哪个	评论	打开	到	批评	是	那	它	是	同义反复	.

这条评论唯一值得批评的地方在于它是同义反复。

['bɪznəs] [dʌn] . — [əˌprəʊpri'eɪʃn] [bɪl] [brɔ:t] [ɪn] .

Business	done	.	—	Appropriation	Bill	brought	in	.
商业	完毕	.	—	拨款	账单	带来	在	.

事务完成——拨款法案已提交。

['θɜ:zdeɪ] . — [dʒɔ:dʒ] ['nu:nz] [lʊkt] [ɪn][dʒʌst] [naʊ] ; [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evə(r)] ; [ðə; ði] [seɪm] [priˈɒkjupaɪd] ,

Thursday	.	—	George	Newnes	looked	in	just	now	;	much	the	same	as	ever	;	the	same	preoccupied	,
周四	.	—	乔治	纽恩斯	看起来	在	只是	现在	;	很多	这	相同的	作为	曾经	;	这	相同的	心事重重	,

星期四——乔治·纽恩斯刚才进来看了看；和往常一样；还是那么心事重重。

['ɔ:lməʊst] ['pensɪv] [lʊk] ; [ə; eɪ][maɪnd] [wei] [daʊn] [baɪ]['evə(r)] - ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] .

almost	pensive	look	;	a	mind	weighed	down	by	ever	-	multiplying	circulation	.
几乎	沉思的	看	;	一个	头脑	称重	向下	经过	曾经	-	乘法	循环	.

近乎沉思的神情；仿佛被不断增长的血液循环压得喘不过气来。

['trʌbld] [wɪð] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][prə'pəʊz(ə)l] [meɪd] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə] ['pʌblɪʃ] ['speʃ(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][stænd] [ˌmægə'zi:n][ɪn] [tʌŋ] [ˌʌndər'stændɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:plz] [ɒv; əv]['ɪndiə] .

Troubled	with	consideration	of	proposal	made	to	him	to	publish	special	edition	of	Strand	Magazine	in	tongue	understanded	of	the	majority	of	the	peoples	of	India	.
麻烦	和	考虑	的	提议	制成	到	他	到	发布	特别的	版	的	斯特兰德	杂志	在	舌头	明白了	的	这	多数	的	这	人民	的	印度	.

他对于有人提议用印度大多数人民都能理解的语言出版《斯特兰德杂志》特刊感到困惑。

[hæz; həz] ['kɔŋkə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spi:kɪŋ] [reɪs] [frɒm; frəm] ['tʃætəm] [tu:; tə] [ˌtʃætə'nu:gə] , [frɒm; frəm][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən][tu:; tə] ['sɪdni] .

Has	conquered	the	English	-	speaking	race	from	Chatham	to	Chattanooga	,	from	Southampton	to	Sydney	.
有	征服	这	英语	-	请讲	种族	从	查塔姆	到	查塔努加	,	从	南安普顿	到	悉尼	.

从查塔姆到查塔努加，从南安普顿到悉尼，征服了整个英语世界。

[naʊ] [ləʊ] !

Now	lo	!
现在	洛	!

瞧!

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['ɪndiən] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] ['ænəz] , [ænd; ənd][beg][ə; eɪ] [bu:n] .

The	poor	Indian	brings	his	annas	,	and	begs	a	boon	.
这	贫穷的	印度	带来	他的	安娜斯	,	和	乞求	一个	恩惠	.

贫穷的印度人带着他的安娜，乞求一个恩惠。

['mi:nwaɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kændɪdəts] [fɔ:(r); fə(r)]['veɪkənt]['pəʊɪt] ['lɔ:rɪɪtʃɪp] [hæz; həz]['brəʊkən] [aʊt]['ɪntu:][ˌelɪ'dʒaɪək] [vɜ:s] .

Meanwhile	one	of	the	candidates	for	vacant	Poet	Laureateship	has	broken	out	into	elegiac	verse	.
同时	一	的	这	候选人	为了	空缺	诗人	桂冠	有	破碎的	出去	进入	挽歌	诗	.

与此同时，一位竞选桂冠诗人职位的候选人创作了一首挽歌。

" ['nuːnz] , " [hiː; hi][ik'skleim] ,
" Newnes , " he exclaims ,
" 纽恩斯 , " 他 惊呼 ,

“纽恩斯！”他惊呼道。

" ['nuːnz] , ['nəʊb(ə)l] [hɑːtɪd] , [ʃaɪn] , [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [ʃaɪn] ;
" Newnes , noble hearted , shine , for ever shine ;
" 纽恩斯 , 高贵 心地 , 闪耀 , 为了 曾经 闪耀 ;

“纽恩斯，高尚的心灵，闪耀吧，永远闪耀吧；

[ðəʊ] [nɒt][ɒv; əv] ['rɔɪəl] , [jet] [ɒv; əv] ['hæləʊd] [laɪn] .
Though not of royal , yet of hallowed line .
尽管 不是 的 皇家 , 然而 的 神圣的 线 .

虽然并非皇室成员，但却出身名门。

" [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm] [men] [veɪn] .
" That sort of thing would make some men vain .
" 那 种类 的 事物 会 制作 一些 男人 徒劳 .

“那种事会让一些男人变得虚荣。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['kʌplət] [tuː; tə] ['pærəlel] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ðə; ði] ['feɪməs] [wʌn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [pəʊp] [ɒn] [ə; eɪ]
There is no couplet to parallel it since the famous one written by Pope on a
那里 是 不 对联 到 平行线 它 自从 这 著名的 一 书面 经过 教皇 在 一个
[pleɪs] ['friːkwənt, friˈkwent][baɪ][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [huːz] [deθ] [ɪz] [nəʊˈtɔːriəs] ,
place frequented by a Sovereign whose death is notorious ,
地方 经常光顾 经过 一个 主权 谁 死亡 是 臭名昭著 ,

自教皇写给一位死于非命的君主常去的地方的那首著名诗句之后，再也没有其他诗句可以与之媲美了。

[ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)]
a place where
一个 地方 在哪里

一个地方

[greɪt] ['ʌnə] , [huːm] [θriː] [relmz] [ə'beɪ] ,
Great Anna , whom three realms obey ,
伟大的 安娜 , 谁 三 领域 服从 ,

伟大的安娜，三个王国都臣服于她，

[dɪd] ['sʌmtaɪmz] ['kaʊnsl] [teɪk] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tiː] .
Did sometimes counsel take and sometimes tea .
做过 有时 法律顾问 拿 和 有时 茶 .

有时接受咨询，有时喝茶。

[ðə; ði]['pəʊɪt] , [huːz] ['vɒljuːm] [beəz] [ðə; ði] ['praʊdli] ['hʌmb(ə)l] ['suːdənɪm] " [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['pez(ə)nt] ,
The poet , whose volume bears the proudly humble pseudonym " A Village Peasant ,
这 诗人 , 谁 体积 熊 这 自豪地 谦逊的 笔名 " 一个 村庄 农民 ,

这位诗人，其诗集署名是谦逊而自豪的笔名“乡村农民”，

" [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .
" should look in at the House of Commons and continue his studies .
" 应该 看 在 在 这 房子 的 公共领域 和 继续 他的 研究 .

“他应该去下议院看看，继续他的学业。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hɪə(r)] [wɜːθ] [ə; eɪ]['poʊɪts] [ə'tenʃ(ə)n] .
There are a good many of us here worth a poet's attention .
那里 是 一个 好的 许多 的 我们 这里 值得 一个 诗人的 注意力 .

我们当中有不少人值得诗人关注。

[sɑːk] [sez] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .
Sark says the thing is easy enough .
萨克岛 说道 这 事物 是 简单的 足够的 .

萨克说这件事很简单。

" [tɒs] - [ɪm] [ɒf] [ɪn][nəʊ][taɪm] , " [sez] [hiː; hi] .
" Toss ' em off in no time , " says he .
" 折腾 - 呃 离开 在 不 时间 , " 说道 他 .

"很快就能把它们扔掉，"他说。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['skwaɪə(r)] [naʊ] , [huː] [hæz; həz][nɒt] ['leɪtli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌplæn'tædʒənət]
" There's the Squire now , who has not lately referred to his Plantagenet
" 有 这 乡绅 现在 , WHO 有 不是 最近 指 到 他的 金雀花
['peərəntɪdʒ] .
parentage .
亲子关系 .

"现在这位乡绅，最近都没有再提过他的金雀花王朝血统。"

[ə'pɑːstrəˌfaɪzɪŋ] [hɪm][ɪn] [kə'mɪti] [ɒn] [ɪ'vɪktɪd] ['tenənts] [bɪl] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [sed] : —
Apostrophising him in Committee on Evicted Tenants Bill one might have said : —
撇号 他 在 委员会 在 被驱逐 租户 账单 一 可能 有 说 : —

在《驱逐租户法案》委员会中，有人可能会用撇号称呼他：——

['skwaɪə(r)] , ['nəʊb(ə)l] [hɑːtɪd] , [ʃaɪn] , [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [ʃaɪn] ;
Squire , noble hearted , shine , for ever shine ;
乡绅 , 高贵 心地 , 闪耀 , 为了 曾经 闪耀 ;

乡绅啊，高尚的心灵啊，闪耀吧，永远闪耀吧；

[ðəʊ] [nɒt][ɒv; əv] ['hæləʊd] [jet] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] [laɪn] .
Though not of hallowed yet of royal line .
尽管 不是 的 神圣的 然而 的 皇家 线 .

虽然并非出身名门，但并非皇室血统。

" ['bɪznəs] [dʌn] . — [əˌprəʊpri'eɪʃn] [bɪl] [riːd] ['sekənd] [taɪm] .
" Business done . — Appropriation Bill read second time .
" 商业 完毕 . — 拨款 账单 读 第二 时间 .

"事务完成。——拨款法案二读通过。"

[wɪə(r)] [tɜːnd] [ʌp] .
Weir turned up .
堰 转向 向上 .

威尔出现了。

[sɜː(r)] ['wɪlfrɪd] ['lɔːsn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [sed] " [dæm] .
Sir Wilfrid Lawson and others said " Dam .
先生 威尔弗里德 劳森 和 其他的 说 " 坝 .

威尔弗里德·劳森爵士和其他人说："该死。

" ['sætədeɪ] . — [əˌprəʊpri'eɪʃn] [bɪl] [riːd] [θɜːd] [taɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
" Saturday . — Appropriation Bill read third time this morning .
" 周六 . — 拨款 账单 读 第三 时间 这 早晨 .

"星期六——拨款法案今天上午进行了第三次宣读。"

[ˌprəʊrəʊ'geɪʃən] [sɜːvd] [wɪð] [faɪv] [ə'klɑːk] [tiː] .
Prorogation served with five o'clock tea .
休会 服务 和 五 点钟 茶 .

休会仪式与下午茶同时举行。

" - !
" Parleyment !
" - !

议会！

" [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [weitə] ['lɔɪtərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ɒv; əv]
" said one of the House of Commons waiters loitering at the gateway of
" 说 一 的 这 房子 的 公共领域 服务员 游荡 在 这 网关 的
['pæləs] [jɑ:d] [ænd; ənd] [ri'plai] [tu:; tə][ɪn'kwaɪərɪŋ]['vɪzɪtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .
Palace Yard and replying to inquiring visitor from the country .
宫殿 院子 和 回复 到 查询 游客 从 这 国家 .

“一位在宫廷庭院门口闲逛的下议院侍者说道，他正在回答一位来自乡下的游客的询问。”

" - - .
" Parleyment's horff .
" - - .

“议会的霍夫。

" [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] .
" So am I .
" 所以 是 我 .

“我也是。

['bɪznəs] [dʌn] . — [ɔ:l] .
Business done . — All .
商业 完毕 . — 全部 .

交易完成。——全部。

[ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['ʃefi:ld] [naɪn] - [pɪn] .
The Imperial Sheffield Nine - pin .
这 帝国 谢菲尔德 九 - 别针 .

帝国谢菲尔德九柱戏。

[ɪn'væljuəb(ə)l][tu:; tə] ['bʌdɪŋ] ['steɪtsmən] .
Invaluable to Budding Statesmen .
无价 到 萌芽 政治家 .

对崭露头角的政治家来说，这份礼物弥足珍贵。

[tu:; tə] ['dɒr(ə)θi] .
TO DOROTHY .
到 多萝西 .

致多萝西。

([maɪ][fɔ:(r)] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['swi:thɑ:t] .)
(My Four - year - old Sweetheart .)
(我的 四 - 年 - 老的 亲爱的 .)

（我四岁的小甜心。）

[tu:; tə] [meɪk] [swi:t] [heɪ] [ai][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [tu:; tə][faɪnd]
To make sweet hay I was amazed to find
到 制作 甜的 干草 我 曾是 惊叹 到 寻找

为了制作甜草料，我惊讶地发现

[ju:; jʊ] ['æbsəlu:tli] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] ,
You absolutely did not know the way ,
你 绝对地 做过 不是 知道 这 方式 ,

你完全不知道路。

[ðəʊ] [wen] [ju:; jʊ][dɪd] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [mʌtʃ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd]
Though when you did , it seemed much to your mind
尽管 什么时候 你 做过 , 它 似乎 很多 到 你的 头脑

虽然当你这样做的时候，你似乎很在意这一点。

[tu:; tə] [meɪk] [swi:t] [heɪ] .
To make sweet hay .
到 制作 甜的 干草 .

制作香甜的干草。

[wiː; wi] [ˈwɔndə] [aʊt] .
We **wandered** **out** **.**
我们 漫步 出去 .

我们漫步走了出去。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [deɪ] .
It **was** **a** **perfect** **day** **.**
它 曾是 一个 完美的 天 .

这是完美的一天。

[ai] [ɑːskt] [ɪf] [ai] [mait] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .
I **asked** **if** **I** **might** **teach** **you** **.**
我 问 如果 我 可能 教 你 .

我问过你是否可以教你。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][kaɪnd]
You **were** **kind**
你 是 种类

你真好

[ɪˈnʌf] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , " [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [meɪ] .
Enough **to** **answer** **,** **"** **Why** **,** **of** **course** **,** **you** **may** **.**
足够的 到 回答 , " 为什么 , 的 课程 , 你 可能 .

足以回答：“为什么，当然可以。”

" [ai] [kɪst] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] [feɪs] [wɪð] [heɪ] [ɪn'twaɪn] ,
" **I** **kissed** **your** **pretty** **face** **with** **hay** **entwined** **,**
" 我 亲吻 你的 漂亮的 脸 和 干草 交织 ,

“我用干草缠绕着亲吻了你美丽的脸庞，

[wiː; wi] [meɪd] [swiːt] [heɪ] .
We **made** **sweet** **hay** **.**
我们 制成 甜的 干草 .

我们做出了甜草。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] ['mʌðə(r)] [seɪ]
But **what** **will** **Mother** **say**
但 什么 将要 母亲 说

但母亲会怎么说呢?

[ɪf] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [j'iəz] [wɪr] [stɪl] [ɪn'klaɪnd]
If **in** **a** **dozen** **years** **we're** **still** **inclined**
如果 在 一个 打 年 是 仍然 倾斜

如果十二年后我们仍然倾向于

[tuː; tə] [meɪk] [swiːt] [heɪ] ?
To **make** **sweet** **hay** **?**
到 制作 甜的 干草 ?

做甜干草?

[-] [nəʊt] :
Transcriber's **Note** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ɔːl'tɜːnətɪv] ['spelɪŋz] [rɪ'teɪnd] .
Alternative **spellings** **retained** **.**
选择 拼写 保留 .

保留其他拼写方式。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['nɔːməlaɪzd] [wɪ'ðaʊt] ['kɒment] .
Punctuation **normalised** **without** **comment** **.**
标点 标准化 没有 评论 .

标点符号已标准化，不作任何说明。

['spelɪŋ]	[ɹ'ɛgju:ləɹˌaɪzd]	[wɪ'ðaʊt]	['kɒment]	.
Spelling	**regularised**	**without**	**comment**	**.**
拼写	正规化	没有	评论	.

拼写已规范化，无需赘述。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神